

**DJESUWALANJUYUY
DHÄWU DJONGUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurrunjuny
nhäma**

Dhuwandja Djongunjuny Manymak Dhäwu najiny ga lakaram najanyhan ga dhunupamiriyam Djesunhan, bili nurrunjun ga manutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi najiny yuwalk yan Gäthu'mirriju God-Wanarrwu. Ga yaka yan naji nunhi Djesu maln'thuna balanyamirriyndja nunhi naji Meriyha nanya dhawal-guyajan. Djesuny dhuwal Walja-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirrnydja nunhi najiny God-Wanarrwun Gäthu'mirriju, limurrnydja dhu märraman nunhi walja-wiyinnumirrydja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Waljamirr

*Jesus is the Word of Life
Djon 1.1-18*

¹ Baman'tja nurrunangalnydja, balanyamirriyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wanjany maln'thuna, näthilnydja nunhi wanjany gan nhinan nunhal God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja wanydji'nur, yäkung naji nunhiyi Dhäruk, yurr naji nunhi

balanya bili yan dharanana nhakun God-Wanarrnha Bapan; rrambanin manḁa ṅunhi wanganyinha yan, yakan ṅula barrkuwatj.

² Yo, balanyamirriyyiny ṅāthilnydja ṅayiny gan ṅunhiyi Dhāruktja nhinan ṅunhal God-Wanarrwal yan muka,

³ yurrnha gan ṅunhi ṅula nhāny mala maṅ'thurr yalalan. Yurr warrpam' ṅunhiyi ṅula nhāny mala gan maṅ'thurrnydja ṅuliwitjarryin nhanukiyingalaṅuwurra yan Dhārukkaṅuwurra, ga bāyṅun nhakun nhanukuṅ ṅula nhāny wanganydja monhawuy. Yo, djāmany manḁa gan ṅunhi rrambaṅi yan Dhārukthuny ga God-Wanarrayuny.

⁴ Yo, ṅayipiny ṅunhi Dhāruktja yāku walṅamirr warray, ga bulu nhakun ṅayi walṅagurrupanamirr, ga ṅuriṅiyin nhanukal walṅay limurrnydja ṅuli ga ṅunhi yolṅuny walal nhina baḁayala'ṅurnydja.

⁵ Ga ṅuriṅiyi baḁayalayny'tja ṅuli ga ṅunhi djeṅarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāyṅun ṅanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram ṅunhiyi baḁayala'nhany.

⁶ Wangany yolṅu gan nhinan ṅunhiliyi dhāwu-lakaranhamirr God-Wanarrwu, yākuny ṅayi ṅunhiyi Djon.*

⁷ Yurr marrtjinany ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu maṅutji-marṅgin ṅurikiyin baḁayalaw'nha lakaranharawnha, mārṅ dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal mārṅ-yuwalkthirnydja nhanukaṅawurra.

* 1:6 John

⁸ Djondja nunhi yolŋu yaka nunhi ŋayiny baḍayala'; yan warray ŋayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ŋurikiyi baḍayalaw'.

⁹ Yurr yuwalktja nunhi baḍayalany' ŋayipin yan nunhi ŋayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga ŋayin ŋuli ga nunhi djeŋarra'yamany bukmaknhan yan ŋayanuny yolŋunhany walalany, nunhi walal ŋuli ga nhina dhiyal munatha'ŋur.

¹⁰ Yo, nhinanany ŋayi gan nunhi dhiyala wäŋaŋurnydja munatha'ŋura, nunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny dhuwandja munathany' wäŋa djäma ŋurikalajuwurryin muka Dhärukkaŋuwurra, ga bitjarryi bili ŋayi djäma yolŋunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja nunhi yaka warray dharanana ŋanyanhany nunhiyiny Dhäruknhany; nhäŋalnydja walal ŋanya gan nunhi buku-moŋal warray, yanbi ŋayiny nunhi ŋula yolnha yolŋu.

¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi nunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bili nhanukiyinguŋ muka nunhi dhuwandja munathany' wäŋa djämapuy. Yurr ŋuriŋiwurruynydja yolŋuynydja walal nunhi ŋayipi muka walalaŋ ŋuyulkŋuny, yaka warray ŋanya märranha.

¹² Yurr wiripuwurruynydja nunhi bilin ŋanya märraŋal nha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhannu, bala ŋayiny yan walalany märraŋala, walalnydja gan nunhi nhinanany nhanjuwuyinha God-

Waṅarrwun yan djamarrkuliny'.

13 Yurr yaka walal ṅunhi gärrin God-Waṅarrwalnydja yarraṭalil ṅuriṅiyiny ṅunhi walal gan maṅ'thurr ṅäṅdi'mirriṅuwal ga bäpa'mirriṅuwal munatha'wuywalnydja, ṅany yuwalktja walal ṅunhi ṅayaṅuny walṅathin ṅunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṅan God-Waṅarrwala walṅay, balanyamirriy waluy ṅunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanṅun Dhärukun.

14 Yo, Dhäruktja ṅunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany ṅanapurruṅgalnydja dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja wäṅaṅur, ga ṅanapurruṅydja nhäṅala gan nhanṅu ṅunhi djeṅarra'mirruṅydja rom. Dharaṅanan yan ṅayi ṅunhi yulṅuny balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha Bäpan djeṅarra'mirra, bili ṅayipiny ṅunhi Dhäruktja waṅany warray God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu. Nanapurruṅydja gan ṅanya ṅunhi nhäṅala, ga romdja nhanṅu gan ṅunhi marrtjin mirithirra buṅṅitjinha ga märr-ṅamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan.

15 Djondhunuy gan ṅunhi lakaraṅal dhunupanmirriyaṅalnydja ṅanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅarra gan dhäwuny' lakaraṅal nhanukalaṅuwuy bitjarruṅydja, 'Yolṅu dhu ṅunhi marrtji dhuḍikurr ṅarrany ṅapa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu bulun ṅayi ga djulkmaram ṅarranhany, bili ṅayiny beṅur warray bili, ṅurruṅu warray gan nhinan walṅa

yan nãthil, yurrnha nãrrany dhuwal dhawal-
guyanãan dhã-gandarrkurra.' " Bitjarr ñayi gan
ñunhi Djondhunÿ lakarañal ñanya.

16 Ñayiny ñunhi Dhãruktja mãrr-
ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika,
ñunhi nhanukal mãrr-ñamathinyaraynydja
dhu marrtji dhanãnguman limurrnhany, bala
ñayi yan gurrupanminan ñanyapinyany ñayi
limurrungun.

17 God-Wañarryuny ñunhi bili muka romdja
gurrupar yolñu'-yulñuwnydja Mawtjitjkala*
goñlilnydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirrydja
mãrr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, mañ'thurr
limurrunguny Djesuwalañuwurra ñunhi ñayiny
Mañutji-dhunupayanhawynha.

18 Yaka dhuwal ñula yolthu wañganydhu
yolñuy nhãnha God-Wañarrnhany. Ñayin
ga ñunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja
wanydji'ñur ñunhiyin Gãthu'mirriñun, ga ñayin
limurrungun ñunhi dhawatmarañalnydja ñanya
God-Wañarrnhany.

*Dhuwandja dhãwu ñurukuñdhi yolñuwun
Buku-lupmaranhamirriwunun yãkuwun
Djongun*

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

19 Yo, walalnydja ñunhi wãña-
Djuritjalambuyyuny* ñurruðawalañuy mala
Djuw* bãpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany

* 1:17 Moses * 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews

yolḡuny walalany ḡunhi djirrikaymirrinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarraṡanur. Ga djuy'yurrnydja walal ḡunhi walalany Djongalnydja, mǎrr walal dhu malḡ'maram nhanukal, yol ḡayi ḡunhi yolḡu.

Ga ḡayiny walalaḡal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 “Bǎyḡu! Yaka ḡarra dhuwal ḡunhiyi Maḡutji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr ḡayiny Djondja buku-bakmaraḡal walalaḡuny.

21 “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhǎ-birrka'yurr ḡanya.

“Yaka dhuwal ḡarra Yilaydja,” bitjarr ḡayiny Djondja.

“ḡany yolḡha dhuwal nhe yolḡuny? Dhuwandja nheny ḡunhiyin yolḡu djawarrkmirra muka, ḡunhi napurr gan galkurr nhanḡu?”

“Yaka dhuwal ḡarra ḡunhiyi,” bitjarr ḡayiny Djondja lakaranhamin walalaḡ.

22 Ga bulu walal ḡanya waḡan, “Yol dhuwal nhe yolḡuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ḡanapurruḡal, mǎrr napurr dhu dhǎwun' gǎma ḡurukuwurrḡun yolḡuw walalaḡal ḡunhi walal napurruny djuy'yurr rǎli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolḡu?” Bitjarra walal gan ḡunhi Djonnhany dhǎ-birrka'yurr.

* 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah

23 Bala ñayi Djondja lakaranhaminan walalaŋgal bitjarra, “Ñarrany dhuwal yolŋu ñunhiyi muka ñunhi ñäthil gan waŋganydhu yolŋuy djawarrkmirriy lakaraŋal ñarrakalaŋuwuy bitjarr,

‘Waŋganydja dhu ñunhi yolŋu buna dhiyal, ga djawarrkthundja ñayi dhu ga ñunhi dhäwuny’ lakaram ñunhala nharanŋura wäŋanurnydja.’

Ga bitjanna ñayi dhu ga ñunhi waŋany gam’, ‘Dhunupayanŋun marrtji yäkthurra dhukarnydja Garraywuny.’ ”

“Yo. Dhuwanna ñarra ñunhiyiny yolŋu, ñunhi ñayi gan Yitjayay* lakaraŋal ñarrany ñäthil. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal bitjanna gam’,

‘Gumurr-ŋamathin walal, bili galki ñayi dhu Garraynydja bunan.’ ”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

24 Ga walalnydja ñuriŋiwurruynydja yolŋu'-yulŋuynydja ñunhi walal dju'yunawuy ñurruḍawalaŋuwuŋ walalaŋguŋ, Baratjiwuŋ walalaŋwuŋ,

25 bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya Djonna bitjarr, “Ñuli nhe dhuwal yakany be Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ñunhiyiny yolŋu ñunhi djawarrkmirrynydja, ga nhakun nhe ñuli ga ñunhi yolŋunhany walalany liya-lupmaram?”

26 Ga ṅayiny Djondja buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, “ṅarrany ṅuli ga ṅunhi liya-lupmaram gapuy warray waṅganydhu yan, yurr ṅayiny ṅunhiyiny waṅganydja yolṅu dhuwanna limurrṅala, yurr bāyṅun nhuma ṅanya gi dhuwal dharanṅulnydja nhāṅu,

27 ṅayiny dhu ṅurinyiny yolṅuy ṅarranhan ṅapa-munguyun, ga ṅunhiyin yolṅu buluny gal'ṅu barrku ṅarrakalnydja; yaka ṅarrany dhuwal dhunupa nhanukalaṅaw dhapathuṅ'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djondhuny lakaraṅal dhunupamirriyaṅalnydja ṅanyanhan Djesunhan.

28 Yurr ṅunhiyiny ṅayi bitjarryiny gan Djondja waṅan ṅunhala wāṅaṅur yākuṅur Bithinin,* galkin yānan mayanṅura yākuṅur Djodinnha, bili ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi mayanṅurnydja yolṅunhany walalany liya-lupmaraṅalnydja Djondhuny.

Nunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

29 Ga wiripuṅuynydja waluy ṅayi ṅanya Djondhuny nhāṅala Djesunhany, ṅayi marrtjin rāli waṅḍin guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djondhuny lakaraṅala ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Nhāṅun walal, dhuwanna ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi, ṅayin dhu ṅunhi djaw'yundja yātkurnnydja dhuwurr

* 1:28 Bethany

bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅayaṅuṅurnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin ṅunhi yolṅunhany, ṅarra gan lakaraṅalnydja nhumalaṅgal ṅāthilnydja. Bitjarr ṅarra gan ṅunhi waṅanany gam', ‘Ṅarranhany dhu ṅapa-munguyun, yolṅu dhu buna mirithirra dharrpal ga buḷaṅgitjnha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ṅarrany, bili ṅayiny gan nhinan ṅāthilnydja walṅa warray ṅunhal God-Waṅarrwalnydja, yurrnha ṅarrany ṅunhi dhawal-guyaṅan.’

³¹ Yaka ṅarrany nhanṅu ṅunhi marṅgi ṅāthilnydja, yurr ṅarrany nhumalany gan ṅunhi liya-lupmaraṅal gapuy yan waṅganydhu, mār dhu bukmarktja yolṅu walal Yitjuralnydja* bāpurru marṅgithirra nhanṅu.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

³² Ga bulu ṅayi Djondhu lakaraṅal bitjarr, “Ga buluny ṅarra nhāṅal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṅayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'ṅur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan ṅayi nhinanany nhanukala Djesuwala.

³³ Ṅarrany yaka muka yan marṅgi nhanṅu ṅāthilnydja, yan ṅayi ṅarrany ṅunhi manymakkunalyi God-Waṅarryu dju'yurr, mār ṅarra dhu ga gapuy yan waṅganydhu buku-lupmaram yolṅunhany walalany; ga waṅanany ṅayi ṅarrany ṅunhi God-Waṅarryuny bitjarr, ‘Nheny dhu nhāman ṅarraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṅayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ṅur, ga nhinany ṅayi dhu ṅunhi ṅurikalyin dirramuwalnydja. Ga

* 1:31 Israel

dhuwaliyin ṅunhi yolṅuny, dhiyaṅiyin dhu ga ṅunhi yolṅuy liya-lupmaram yolṅunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.'

³⁴ Bitjarryin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅan ṅarrakal ṅāthilnydja, ga dhuwandja ṅarra nhāṅala dhā-yuwalknha yānan. Bala ṅarra marṅgithinan nhanṅu, ga dhuwandja ṅarra ga lakaraman nhumalaṅguny yuwalknha yan ga dhunupan. ṅunhayin ṅayi ṅunhi walkurnydja nhanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

*Wanduruy gāṅal wāwa'mirriṅuny
nhanṅuwuy ṅayi Betany bala Djesuwal*

*Andrew brought his brother Peter to Jesus
Djon 1.35-42*

³⁵ Ga wiripuṅuynha waluy, ṅayiny gan ṅunhi Djondja dhārranan rrambaṅin walalna ṅunhi malthunamirra yolṅu maṅḍa nhanṅu.

³⁶ Bala ṅayi Djondhuny nhāṅala Djesunhany dhukarrlila ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny ṅunhi yolṅuwalnydja maṅḍaṅgal bitjarra, "Nhāṅu ṅathil maṅḍa! ṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi."

³⁷ Ga ṅunhi maṅḍa ṅākulnydja Djonnhany dhāruk, bala maṅḍa yan malthurra Djesuwnha.

³⁸ ṅayiny Djesuny ḍawa'yurr, ga dharrnha maṅḍany nhāṅal, bala ṅayi waṅanan maṅḍaṅ bitjarra, "Way maṅḍa, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larumany?" Ga

mandany waṅan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ṅuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Marṅgikunhamirra.” Ga bitjarryi maṅda ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany.

³⁹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅdaṅgal bitjarra, “Go marrtjin maṅda, ga nhumapin dhu nhämany ṅunhi wanhal ṅarra ṅuli ga nhina.” Bala maṅda yan malthurra nhanṅu, bala nhäṅala ṅunhiyin wäṅa ṅunhi ṅayi gan nhinan, yurr bunanany walal ṅunhi milmitjipan dämbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ṅunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ṅayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waṅanydja ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi gan ṅäkul Djonaha waṅanhawuy, bala malthurra ṅayi Djesuwaha ṅunhiyiny yolṅu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Djäyman-Betaw.*

⁴¹ Ga dhunupan yan ṅayiny Wanduruny waṅḍinan ga lakaraṅal wäwa'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal ṅayi Djäymangala, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany, “Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maṅ'maraṅala ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuyhany* yolṅuny.” (ṅunhiyiny Yeburukurrnydja yäku “Masany” balanya bili yan mayali' nhakun Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwuṅ.)

⁴² Bala ṅayi Wanduruynydja gäṅala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan

* **1:38** Rabbi * **1:40** Andrew; Simon Peter * **1:41** Messiah

ņanya ṅunhi Djesuynydja gan nhāņala rumbi'yurra, bala ṅayi nhanņu waņanan Djāymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djāyman muka? ... gāthu'mirriņu Djongu. Yuṭany nhe dhu dhuwal yāku Djepatjnhā."* (Ga dhuwali ṅunhi Djepatjtja mayali' yāku gūnda, balanya bili nhakun ṅunhi wiripuny yāku Beta.)

Djesuy garr'yurr maṅdany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunuyndja waluy bala ṅayi Djesuny ṅamaņamayunminan roņiyinyarawnha Galalilila* wāņalil. Ga ṅunhiliyiny wāņanur ṅayi maļņ'maraņal waņganynha dirramuny yākuny Bilipnhan,* ga dhunupan ṅayi ṅunhi waņanany nhanukal bitjarra, "Go malthurra ṅarrakun," bitjarr.

⁴⁴ Yurr Biliptja ṅunhi yolņu wāņanunhiņuwuy Bithdjaydapuy,* ṅunhiņuwuy banydji yan ṅunhi maṅda Wanduru ga Beta ṅuli ganha nhinanha ṅunhili wāņanur.

⁴⁵ Bala ṅayi Biliptja marrtjinan, bala ṅayi bunanan yolņuw yākuw Nathanyulwun,* bala ṅayi waņanan nhanukal, "Way! ṅanapurrdya dhuwal bilin maļņ'maraņala ṅunhiyiny yolņuny ṅunhi ṅanya gan ṅuriņiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraņal, ga walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala lakaraņal nhanukalaņuwuy dhāwu. ṅunhiyiny dhuwal

* 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida

Djesun, gäthu'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi wäṅa Nätjuritjpuywun.”*

⁴⁶ Yurr ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal Bilipkuny bitjarr, “Bäyṅu ṅuli gi dhuwal ṅunhiṅuwuyyiny wäṅapuy-Nätjuritjpuynydja maṅ'thurr ṅula ṅamakurr nhä malany.” Ga ṅayi Biliptja waṅan nhanṅu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhäma.” Bala yan maṅda marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja ṅanya Nathanyulnhany, ṅayi gan marrtjinany räli guwatjmarnydja ṅanya bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal walalaṅgal ṅanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhäṅu ṅathil walal. Dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja gal'ṅu Yitjuralpuynydja* yolṅu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr.”

⁴⁸ Ga ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marṅgithinany ṅarraku?” Bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅunhi muka ṅarra nhuna dhuwal nhäṅalnydja, ṅunhi nhe gan nhinan dhudiṅur dharpaṅur yindiṅur, yurrnha ṅayi Bilipthuny nhuna garr'yurr räliny ṅarrakalnydja.”

⁴⁹ Ga ṅayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, “Marṅgikunhamirr, nheny dhuwal yolṅu Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe

* **1:45** Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth * **1:47** Israel

dhuwal Njurrunju Bungawa njurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Yitjuralpuywu bapurruw.”

⁵⁰ Ga ŋayiny Djesuny waŋan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marŋgithinan, ga mairr-yuwalkthinan nhe ŋarrakuny, bili ŋarra nhuŋu njurrunju lakaranhamin ŋathil ŋunhi ŋarra nhuna nhäŋal dhudilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma many-maknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

⁵¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wäŋgamany bala-rälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja rälin ŋarrakala, ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriŋu Yolŋu.”

2

Djesuy gapu bilmaranjal djäma wiyika'yaŋal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga märrman' ŋunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balan wäŋalil yäkulil Gaynalilnydja,* ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyiny wäŋa dhärra makarrŋurnydja Galalin.* Luŋ'thurrnydja

* 2:1 Cana; Galilee

marrtjin ñunhi yolñuny walal ñathawnha lukanharaw, bala walal gan buñgulnha djäma, ñayañu-djulñithinany gan dhika mirithinan, bili yolñu mañda miyalk ga ñirramu märranhamin ñunhiliyi wäñañur. Ga ñayi Djesuw ñäñdi'mirriñu ñunhiliyi mala-manaparyi walalañgal balanyamirriyyiny.

² Ga ñayipi Djesu, ga walal ñunhi malthunamirr mala nhanñu marrtjindhi balayi ñathaw lukanharaw, ga ñurikiyi buñgulwu mala-manapanaraw, bili walal ñunhi dhäruk-djuy'yunmin walalañ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany, ga yan bili-i-i, bala ñayi ñunhili gandarrñurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ñäñitjiny. Bala ñayi ñunhi Djesuwnydja ñäñdi'mirriñu marrtjinany, bala ñayi lakarañala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny ñunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Way Näñdi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ñarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ñarraku dhuwal waluny galkithinya djämawnydja. Yaka ñarrany gi gur'kur-gurrupul ñula nhaku malañuw djämaw."

⁵ Bala ñayiny ñunhi ñäñdi'mirriñuny nhanñu marrtjinany, bala wañanan ñunhi djämamirriwalnydja mala bitjarra, "Ñuli ñayi dhu nhumalany ñunha waña djäma gurrupan, nhumany dhu djäman yan ñunhi nhaku ñayi dhu waña nhumalany," bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalan gan nunhi dhärran Djuw bäpurruwnydja balanya gam', nurrununy nathil walal gan nunhi goṅ rur-rwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yurrnha nhakun walal gan nathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin nunhiliyi bunbuṅur dhärra'-dharran dilkurr, yurr goṅ-waṅgany ga waṅgany bäythinyawuy mala gan nunhi banikin'tja dhärran nunhiliyiny.

⁷ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany nunhi djämamirrinhany mala bitjarra, "Nunha banikin' mala dhärra'-dharra marrtji likanṅur, nunhiwiliyiny banikin'lil malaṅulil nhuma dhu gapun buma, dhaṅaṅguman yan." Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaṅaṅdhin nunhiyi banikin' mala.

⁸ Ga buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, "Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipunuryiny banikin'ṅurnydja, ga gaṅuny balan ṅurikala yolṅuwalnydja, nunhi ṅayi ga djäga dhiyak buṅgulwu," bitjarr. Bala walal dhitthurra märr-lurrkun' nunhiyi gapuny, bala gaṅala nhanukal.

⁹ Gaṅala walal marrtjin nunhi, ga dhurnnha gurrupar ṅurikalyin. Ga ṅayiny nunhi ṅurinṅiyiny yolṅuy djägamirriynydja märraṅal, bala dhunupan ṅayi dhäkay-birrka'yurra nunhiyi gapuny. Yurr dhäkaynydja ṅayi nunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ṅänitjin. Yaka ṅayi nunhi djägamirrnnydja dirramu marṅgi ṅurikiyi wiyikawny'tja, nunhi wanhal walal märraṅal. Walalawuynha yan nunhi marṅgimirrnnydja

ņunhiwurryin ņunhi djämamirra mala, wanhal walal ņunhi dhitthurr ņunhiyi gapuny. Bala beņuryiny ņayiny ņunhiyiny ņunhi buņgul-djägamirrydja đirramu wäthurra ņurikin đirramuw wiripuņuwnya ņunhi ņayi märraņal miyalknya.

¹⁰ Marrtjinan ņayi, bala ņayi ņanya waņanan bitjarra, “Nhä dhuwal wiyika dhäkay dhe maļ'maraņal dhuđitjtja, manymaknya muka? Njäthilnydja wiripuņuņurnydja buņgulņur malaņuņur, walal ņuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu ņurruņu yan, ga bäy walal ņuli gana'yinyan, ga beņuryiny märr-dhä-gandarrkurnydja walal ņuli maļ'maranha ga gurrupana märr ganġan yan ņamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaņdhurr dhä-dhuđitjkuny lukanharaw manymaknya yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhäkay.”

¹¹ Ga ņunhi ņayi Djesuy bitjarryiny djäma ņunhiyi ņoy-ganyim'thunamirrydja rom ņunhal wäņaņur Gayna makarņur Galali, ga ņuriņiyiny ņanya ņunhi maņutjilakaraņalnydja ņunhi ņayiny God-Waņarrwu warray Gäthu'mirriņu. Ga ņunhiliyin ņunhi nhanņu ņurruņuny gal'ņu maļ'thurr mäwilimirrydja rom ga djeņarra'mirrydja rom, bala walalnydja nhanņu ņunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan märr-yuwalkmirriyan, ga märr-nhirrpanminan nhanukal.

¹² Ga dhäņur beņuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila* wäņalil yäkulil, ņayipi Djesu

* 2:12 Capernaum

ga n̄andi'mirriṅu n̄hanṅu, ga yukuyuku'mirriṅu walal n̄hanṅu, ga bulu n̄hanṅu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuṅal buku-ṅal'yunawuy bunbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ṅunhi nhinanany ṅunhiliyin Gapuniyamnha* wāṅaṅur yan nhakun m̄arr gurriri, bili galkin ṅunhi waluny ṅunhi walal ṅuli luṅ'maranhaminya ṅunhal Djurutjalamdja,* wāṅaṅur ṅurikiyin waluw L̄ay-djul̄kmaranhamirriwnha. Bala ṅayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany ṅunhiliyi Djurutjalamdja wāṅaṅur, bala ṅayi marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila bunbulil, ga ṅunhiliyiny ṅayi nhāṅala yolṅunhan walalany, walal marrtjin buku-djul̄kmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṅarrwun. Ga wiripuny gan ṅunhi yolṅu walal nhinan bala'palaṅura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djul̄kmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ṅayiny Djesuyny dja m̄arraṅal rakin' mala bala djāman burritiṅuyāṅala, bala ṅayi marrtjin warrakan'nhany mala ṅaṅ'ṅaṅ'thurra,

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

dhawatmarañala warranullila bejuryiny buku-
 ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur. Ga ñunhi
 bala'palany rrupiyapuynyndja ñayi marrtjin
 dhulmu-bilmarañala, ga ñayiny marrtjin
 rrupiyany walalañ larryurra.

¹⁶ Bala ñayi Djesuy wañan
 ñirramuwurrunhan ñunhiwurrunhan
 ñunhi walal gan warrakan' mala buku-
 djulkmaranhamin gurrupanmin bitjarra
 gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmarañun
 walal dhuwali warrakan'nhany malañuny.
 Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr.
 Dhuwandja bunbu ñarrakalañaw warray
 Bäpaw wäña. Dhuwandja yaka wäña
 balanyarawyi buku-djulkmaranhaminyaraw
 nhumalañgalañaw ñula nhaku malañuw
 rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ñayi
 marrtjin Djesu wañanany dhawatmarañalnydja
 walalany.

¹⁷ Bala walalnydja ñunhi malthunamirriyny-
 dja walal nhanukal gan nhäñala yan ñanya,
 bala walal gyañanan ñanya dhäruknya
 ñunhi djorra'ñura, ñunhi ga waña bitjan
 gam', "God-Wañarr Bäpa, ñarra nhuñu ga
 dhuwal bunbunhany märryu warray ñayatham
 mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnydja ñunhi ñurruḍawalañunyndja
 mala dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny ñurikiyi
 bunbuw, ḍälyun dhärukthuny bitjarra gam',
 "Way, yolthu nhuna dhuwal wañanany bal-
 anyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal
 bitjarryiny? Go mak milkuñ ñanapurruñgal
 nhuñuwuy nhe be ganydjarnnydja. Ma',

milkunjun ñanapurrunḡal, mãrr napurr dhu nhãman, bala mãrr-yuwalkthirra nhuñu.”

19 Bala ñayi Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja walalañ bitjarra, “Gatjuy bakmarañ walal dhuwal buku-ñal'yunamirr bunbu, ga ñarrany dhu balayi dhul'yun roñanmaramdhi lurrkun'thuny waluy.”

20 Ga walalnydja buku-roñanmarañal nhanñu bitjarr warray gam', “Nhãthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roñanmaramdhi?” bitjarr. “Dhiyakuny buku-ñal'yunamirriw bunbuw walalany ñupar djãmaw wiyinnha mirithirra dhunḡarra, 46-nha waltjan.”

21 Yurr yuwalktja ñayi gan ñunhi Djesuyny-dja buku-ñal'yunamirrnydja bunbu lakarañal ñunhin ñanyapinyan ñayi rumbal nha.

22 Ga yalalany dhãñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu walñathinany dhiñganhañurnydja, bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja walal nhanukal dhunupan bala yan guyañanan ñunhi dhãruktja ñanya Djesunhany, bala mãrr-yuwalkthinan yan ñunhi wukirriwuyinha God-Wañarrwun dhãruk, ñunhiyin dhãruk ñunhi ñayipi gan Djesuy ñãthil lakarañal.

23 Ga balanyamirriyyi bili waluy Lãy-djulkmarañhamirriy ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinanan ñunhala Djurutjalamma. Ga dharrwan gan ñunhi yolñu'-yulñuny nhanñu mãrr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhãgala ñanya ñunhi ñayi gan djãmamy ñamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika.

24 Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny yaka dhayunaminya ñanyapinyany ñayi walalaŋgal, bili ñayi ñäthil yan walalaŋ marnġithin, yolŋuwnydja walalaŋ.

25 Bäyñun nhakun nhanŋu ñula yolthuny yolŋuy Djesuwnydja ñula nhäny mala lakaranha ñunha yolŋunhany walalany ñayaŋu, bili ñayiny ñunhi ñäthil warray marnġi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

1 Ga waŋgany yolŋu gan nhinan ñunhiliyi wäŋaŋur, yäkuny ñayi ñunhi Nikadimatj,* yurr ñayi ñunhi Baratji* yolŋuny, ñurruḍawalaŋu Djuw bäpurruw.

2 Waŋganydhuny munhay bala ñayi ñunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan nhanukal ñayi bitjarr, “Way Marnġikunhamirr. Ñanapurrdydja dhuwal marnġi nhuŋu, ñunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ, bili nhokuŋ djämapuynydja dhuwal yindi mirithirr, ñoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolŋuy djäma bitjandhiyiny ñayipiny gänany, ñany waŋganydhun yan dhu ñunhi God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany.”

* **3:1** Nicodemus, Pharisee

³ Ga ñayiny Djesuny wiripunuyanañal warray buku-bakmarañal nhanñu Nikadimatjkuny bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy nhäma God-Wañarrwuny rom yänayiny. Ñany yolñuny dhu ñunhi gärrri God-Wañarrwalnydja romlil, ñunhi bili yan ñunhi ñathil ñayi dhu gandarrñur yuṭathirr, bulu nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña.”

⁴ Ga ñayiny Nikadimatjtja wañan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu ñunhi yindiny yolñu buluny dhawal-guyaña? Yakan ñayi dhu ñunhi buluny ñänḍi'mirriñuwal guḷunlil gärrri yindiny yolñu, ga buluyi nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña! Bāyñun yan!”

⁵ Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhuñu ga dhuwal lakaram märr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnydja dhu romlil gärrri ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaña märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu.

⁶ Ñunhi ñayi ñuli yuṭany yothu dhawal-guyaña ñänḍi'mirriñuwalnydja guḷunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy dhä-gandarrkurrnydja märram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ñayi ñayanulilnydja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yuṭathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyaña ñuriñin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayanuny ga birrimbirryndja nhanñu ñunha djinawany' walñathirra.”

7 “Yaka dhiyaŋiyi ganyim'thurruydja, ŋunhi ŋarra lakaraŋal nhuŋu bitjarr gam', ‘Nheny dhu bulu dhawal-guyaŋa.’

8 Marŋgi muka nhe ŋunhi watawnydja? ... ŋunhi wanhaŋur ŋayi ŋuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marŋgi, wanhaŋur ŋayi ŋuli ga ŋunhi galkirri, ga nhälil ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtji. Yan nhe ŋuli ŋunhi ŋämany rir-rakaynha waŋganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ŋunhi bäyŋuyi yan nhäma Dhuyu-Birrimbirrnhan, ŋunhi ŋayi dhu yolŋuwalnydja ŋayaŋulil gärr, yurr yuwalknha yan ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋuny yutathirruydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaŋa ŋuriniyin God-Waŋarrwalnha walŋay.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

9 Bala ŋayi Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhan bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?”

10 Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ŋurruŋu marŋgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, baḍak yan dhuŋa? Yaka nhe marŋgi dhiyakuny romgu?”

11 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Märr-yuwalknha ŋarra ga dhuwal lakaramany nhu-malaŋ. Lakaramany ŋanapurra ga dhuwal ŋunhiŋuwuyynha rombuynydja ŋunhi napurrnydja bilin marŋgin, ga wiripuny ŋunhiŋuwuyynha ŋunhi napurr gan nhäŋala. Yurr bäyŋun nhakun ŋuli ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy waŋganydhuny märr-yuwalkmirriyiny.

12 Yo, bäyṅu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynyndja ṅunhi munatha'wuynyndja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ṅunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu ga lakaramany?

13 Bäyṅu dhuwal ṅula waṅgany yolṅu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṅarrapin yan waṅganyha Gäthu'mirriṅun Yolṅun marṅgi ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṅarrapi ṅunhi yarrupthurrnydja räliny beṅuryiny djiwarr'ṅurnydja."

14 Yo, ṅunhalnydja ṅunhi gapu-ranhdhakṅurnydja wäṅaṅur Mawtjitjthuny* ṅunhi nhanukiyiṅuṅuny ṅayi goṅbuynhany djämapuynha bäpiny ṅal'maraṅal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ṅunhi yolṅuynyndja walal Gäthu'mirriṅunhany Yolṅuny dharpalilnydja ṅal'maram,

15 märr dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu märr-yuwalkthirryndja nhanukal, ṅayiny dhu ṅunhi yänan märraman yuṅanhany walṅany.

16 Yo. God-Waṅarrnydja ṅunhi märr-ṅamathin mirithin yan yolṅuynyndja walalaṅ bawalamirrilila wäṅalilnydja, bala yan ṅayi gurrupara nhanṅuwuynha ṅayi Gäthu'mirriṅunhany, ṅunhin bili yan waṅganyghan, märr dhu ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga märr-yuwalkthirryndja nhanukal, yakan dhu dhiṅgam, nhinany ṅayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra.

* 3:14 Moses

17 Yo, God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurrnydja nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yolñuwnydja walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ.

18 God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan dhä-gir'yun ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr ñurikalyi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu bäyñuny nhanñu märr-yuwalkthi, ñayiny ñunhiny yolñu biliñuwuyinha nhakun rom-nyamir'yunawuyinha God-Wañarrwuñuny, bili ñayi yaka ñanya märr-yuwalkmirriyinya ñunhi Godkalañaw Gäthu'mirriñuw wañganygun yan.

19 Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi gämurru'wuynydja ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny mala-djarr'yurrnydja yolñunhany walalany. Bili ñayipiny ñunhi Gäthu'mirriñuny nhanñu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ñayi ñunhi yarrupthurrnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolñuny ñunhi walal yaka ganha djälthinya ñurikiyiny baḍayalaw', ñany djälthinany walal gan ñunhi mirithinany ñurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ñuli ga ñunhi djämany yätjkurra yan romdja malany.

20 Ñunhi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurrnydja yan rom, ñunhiyiny ñayi dhu ga yolñu ñuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ñurinjiyi baḍayalayny'tja ñuli ga ñunhi warrañulkuman, mañ'maraman ñunhiyin yätjkurrnhan ñunhi ñayi ñuli ga djäma.

21 Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga nhina

yuwalkthuny yan romdhu ga ñamathamany, ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nhina baḍayala'ñura, märr yolñuynyndja walal dhu ga nhāmany ñanya dharañana, ñunhi ñayi ñuli ga djāmany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala djālyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhāñur beñurnydja ñunhi Lāy-djulkmarranhamirriñurnydja* waluñur, bala ñayiny Djesuny ga walalnydja ñunhi malthunamirriñydja mala nħanñu marrtjinan, balan wiripuñulila wāñalil, yurr ñunhili bili makarrñurnydja wāñanur yākuñur Djudiya.* Wāñanñalnydja wala marrtjin ñunhi, bala nhinanan ñunhiliyiny wāñanur mārri-gurriri yan, bala ñayi gan Djesuynyndja liya-lupmarañala yolñunhany walalany ñunhiliyiny wāñanur.

²³ Ga ñayiny Djondhuny* gan yolñuny walalany liya-lupmarañal ñunhal bala wāñanur yākuñur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ñunhiyiny gapumirryi wāña. Ga ñunhi nhakun yolñuynyndja walal ñanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala ñayi gan yan walalany liya-lupmarañala.

²⁴ “Yurr yalalan dhā-dhuditjnha ñayi Geñ-Yaritthuny* dhāruk-gurrupar miriñuwala, bala

* 3:22 Passover; Judea
King Herod

* 3:23 John; Aenon; Salim

* 3:24

walal nanya nunhi Djonnhany nayathanjala, bala galkara dharrungulila.”

²⁵ Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga wangany Djuw yolŋu narrtjunminan gan dhä-nurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nunhi walal nuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya nuliwitjana nunhi romgurr walalangiyingalanuwurr.

²⁶ Bala bejuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraŋala Djongalnydja bitjarra, “Way Marŋikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi dirramuny lakaram, nunhi nayi nhuŋu barpuru buna nunha gali' mayanŋur Djodin? ... nunhan nayi ga liya-lupmaraman yolnunhan walalany. Ga buk-maknha ga nunha yolŋuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

²⁷ Ga nayiny Djondhuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yakan dhu nula yolŋuy gänany djäma nula nhäny nunhi rom ganydjarrmirrnydja; nunhiyiny djäma malany nunhi God-Wanarrwuŋuny goŋ-gurrupanawuy.

²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marŋgin nunhi narra gan bitjarrnydja lakaraŋal gam', 'Narrapiny dhuwal yaka nunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* yolŋu, yan nayi narrahanany dhuwal dju'yurr näthil, dhukarrwu yäkthunaraw, näthilmirriyanharaw nhanu,' bitjarr.

²⁹ Yo. Marŋgi muka nhuma dhuwal romguny limurrungiyingalanaw, nunhi nhaltjan limurr

* 3:28 Messiah

ɲuli ga Djuw bāpurru mǎrranhamirr d̄irramu ga miyalk. Nunhi ɲuli d̄irramu ga miyalk mǎrranhamirrnydja, ɲunhiyiny dhunupa maɲɲaɲ mǎrranhaminyaraw, ga ɲunhiyiny miyalk nhanɲuwuynha yan ɲurukiyin bili yan d̄irramuw. Ga ɲayiny lundu'mirriɲuny nhanɲu ɲurikiny d̄irramuwnydja, yan ɲayi ɲuli ga nhakun ɲunhi dhǎrra, buthuru-bitjun nhanɲu, yurr ɲayi ɲuli mirithirra dhika ɲayaɲu-djulɲithirrydja ga, ɲunhi ɲayi ɲuli ɲǎmany nhanɲuwuy ɲayi lundu'mirriɲunhany miyalkkalaɲawuynydja mǎrranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun ɲunhiyi d̄irramu dhuway'mirriɲu miyalkku, ga ɲarrany dhuwal Djondja balanyan yolɲu nhakun ɲunhi lundu'mirriɲun nhanɲu. Ga dhiyaɲiyiny ɲarrapiny nhakun ɲuli ga ɲunhi mirithirrydja mǎrr-ɲamathirr.

³⁰ Yo. ɲayin dhu ɲunhiyin yolɲu Djesun ɲurruɲawalaɲuyirrydja ga yindithirrydja, ga ɲarrapiny dhu marrtji nyilɲ'maranhamirra, nhanɲun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djondhu lakaraɲalnydja.

Djesuny dhuwal ɲunhiyin ɲunhi ɲayi yarrupthurr beɲur djiwarr'ɲur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beɲur djiwarr'ɲur, yurr ɲayiny ɲunhi ɲurruɲun, djulkmaraman ga bukmaknhany yan ɲula yolnhany mala, bili ɲayiny ɲunhi djiwarr'puy warray yolɲu. ɲayiny ɲunhi Djondja yǎku

yolŋu dhuwalaŋuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi romdja malany ga ŋuyany' dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny ŋunhi yolŋu ŋunhaŋuwuyŋha dji-warr'puynha, ga ŋayiny ŋunhi bulu warray gar-rwar ga barrku, djulkmaraman ŋayi ga bukmak ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuyŋhany ŋunhi munatha'wuyŋhany.

³² Ŋayin ŋuli ga ŋunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ŋunhi bili yan ŋunhi nhä ŋayi gan nhäŋal ga ŋäkul, yurr bäyŋun ŋuli gi ŋunhi ŋula yolŋuynydja ŋanya dhäruktja märraŋ.

³³ Yurr ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi bilin märraŋala ŋanya dhäruktja Djesunhany, ŋurikiyiny yolŋuw ŋayaŋuny bilin marŋgin, ga yoraman ŋayi ŋuli ga ŋurukuny ŋunhi Godkalaŋawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny ŋunhi djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ warray, ga waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhäruktja nhanŋuwuyŋha yan God-Waŋarrwun Bäpawŋha, bili ŋayiny ŋunhi dhaŋaŋdhirr warray ŋuli marrtji ŋuriŋi God-Waŋarrwal Birrimbirryuny.

³⁵ Ŋayiny God-Waŋarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ŋamathirr nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi Gäthu'mirriŋuw, bala ŋayi nhäny mala bukmakŋha yan dhayunarnydja warrpam'thurra yan nhanukiyingala goŋlilnydja.

³⁶ Ŋuli nhuma dhu ga ŋula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriŋuwalnydja, märr-yuwalkthirrynydja manapan nhuma dhu ga

nhanṅu, ṅunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ṅayathaman ṅunhan ṅunhi yuwalknhan walṅany, ga nhinany nhuma dhu ga walṅan yan, bitjanna bili. Ga ṅunhiny dhä-märr-yulktja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka dhäruk märraṅ Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy bäyṅun märraṅ yuwalknhany ṅunhi walṅany God-Waṅarrwuṅuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi nhina dhä-gir'yunawuyṅha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal ṅuriṅiwurruyndja ṅunhi Baratjiyndja mala ṅäkula dhäwuny' nhanukalanuwuyndja Djesuwalanuwuyndja, ṅunhi yolṅuny walal gan dharrwan mirithirra malthurruyndja nhanṅu Djesuwnydja, djulkmarañala gan ṅunhi Djonguny malthunamirriṅy walalany. Ga yuwalknha ṅunhi yolṅuny, dharrwan dhika yolṅuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala ṅayi gan yan walalany ṅunhi liya-lupmarañala.

² Yurr ṅayipiny ganha Djesuynydja ṅunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan ṅunhi liya-lupmarañalnydja yolṅunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal.

³ Yo, ga ṅunhi walal rom-djägamirriyndja yolṅuy walal ṅäkulnydja ṅunhiyiny dhäwu, bala

walal yan mirithinan dhika maḍakarritjthinany, ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydja walalany dhäruktja, bala dhunupan ṅayi ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa Djudiyany,* bala marrtjinan roṅiyinan Galalilila.

⁴ Marrtjinany walal gan ṅunhi dhukarr-ṅuparnydja Djamariyakurra* wäṅakurrnydja ṅarakawurr, bili ṅunhiyin dhukarr lirraṅuny balany Galalililnydja.

⁵ Marrtjinany walal gan ṅunhi, yan bili ga ṅayathaṅal wäṅa yäku Djayka,* makarrṅur wäṅaṅur Djamariyan. Nunhiyiny wäṅa Djaykany galkin yan ṅunhiliyin wäṅaṅur ṅunhi ṅayi ṅäthil Djaykupthu* gurrupar nhanukalaṅaw gäthu'mirriṅuw Djawutjipku.*

⁶ Nunhiliyin ṅunhi wäṅaṅur ṅayi Djaykupthuny maṅṅ'maraṅalnydja maṅutjiny gapuny buṅbuṅdhunawuynydja, bala ṅayi yaw'yurra, bala dhul'yurra guṅḍan mala liw'maraṅala loṅuwunuṅala ṅunhiyiny ṅarṅgany gapumirrnydja.

Yo marrtjinany walal gan ṅunhi Djesu ga nhanṅu ṅundu'mirriṅuny walal, bala bunanan ṅunhiliyin gapu maṅutjin wäṅaṅur. ṅayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuṅur ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi nhinanan ṅunhiliyin galkin yan gapu-maṅutjin. Yurr bunanany walal ṅunhi ṅunhiliyiny ḍämbuynha waluy läy-bilyunaraynha.

⁷⁻⁸ Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja walal marrtjin balan Djaykalila wäṅalil

* **4:3** Judea * **4:4** Samaria * **4:5** Sychar; Jacob; Joseph

ηathawnha bāyimgu, ga ηayiny Djesuny gan nhinan ηunhiliyin banydjın.

Nhınanany ηayi gan ηunhi, dharrnha ηayi nhājal miyalknhan, ηayi marrtjin waḡḡin balayi guwatjmar ηanya gapuw dhiḡḡhunaraw, yurr ηayi ηunhi miyalktja Djamaritinnha* yolḡu. Marrtjinany ηayi ηunhi, bala bunanan, bala ηayiny Djesuny waḡḡanan nhanukal, ηāḡ'thurra ηanya gapuwḡnha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul."

⁹ Ga ηayiny ηuriḡiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ηanya ḡākul, bala ηayi buku-bakmaranala balany nhannuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal ηāḡ'thurḡnydja ηarrany gapuwnydja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolḡu, ga ηarrany dhuwal wāḡa-Djamariyapuy." Bitjarr ηayi ηunhiyi miyalktja waḡḡan, bili walal ḡuli ganha Djuw bāpurruy yolḡuy walal wāḡa-Djamariyapuyḡnhany yolḡu'yulḡuny lāypuy lakaranha, ga rom walalaḡ gan ḡorran Djuw bāpurruw, walal ḡuli yaka Djamaritinnha yolḡuny ganha dhā-wombunha lukanha waḡḡanydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ηayi Djesuny buku-bakmaranala nhannuny bitjarra, "ḡuli balaḡ nhe marḡḡiny God-Waḡarrwuny, ηunhi nhāthinya ηayi dhu ḡuḡu gurrupan, ga ḡuli balaḡ nhe ηarrany dharanany, yol ḡarra dhuwal ηunhi ḡarra nhuna ga dhuwal ηāḡ'thun gapuw dhiḡḡhunaraw, nheny balaḡ ηunhi ηāḡ'thunna ηarrany, mārr balaḡ ηarrany

* 4:7-8 Samaritan

nhuṅuny gurrupanna wiripun gapu, walṅa-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuṅu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ṅarṅgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ṅunhi walṅa-gurrupanamirnydja gapu dhitthun?”

¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwuṅ mala-ṅurrrkanhayṅuwuṅ gapu malṅ'maranhawuy, Djaykupkuṅ. Ga ṅayipiny Djaykupthuny ṅuli ganha lukanhayi gapu dhipuṅuryiny maṅuṅtjinur, ga gāthu'mirriṅuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaṅgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolṅu ṅurruṅun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala nhanṅuny bitjarra, “ṅunhi dhu ṅula yolthu yolṅuy luka dhuwalaṅuwuynydja maṅuṅtjiwuy gapu, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bulu nhakun nharanḍhirr.

¹⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthu luka gapu ṅarrakuṅuny gurrupanawuy, ṅayiny dhu ṅunhiyiny bāyṅun buluny nharanḍhirr. Bili ṅarrakuṅuny gapu ṅunhi ṅarrany dhu gurrupan, ṅunhiny balanyan nhakun ṅayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ṅayanṅuṅurnydja, bitjanna nhakun ṅunhi gapu maṅuṅtji ṅuli ga buwal-buwalyun, walṅa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu

nhinany walŋan yan wiyinŋumirra.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

15 “Ga' gurrupula ŋarrany dhuwaliyiny gapu, mǎrr ŋarra dhu yakan buluny nharanŋhirr, ga yakan ŋarra dhu ga buluny marrtji rǎli gapuw dhitthunaraw,” bitjarr ŋayi ŋunhiyiny miyalktja waŋan nhanukal Djesuwalnydja.

16 Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Gatjuy ŋathil marrtji, ga mǎrranŋ nhuŋuwuy nhe dhuway'mirriŋuny, ga roŋiyirryi nhuma dhu mǎrrma'yirr yan rǎliyi.”

17 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja bǎyŋu'yurra bitjarra, “Yaw! Bǎyŋu ŋarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bǎyŋu'yurrnydja,” bitjarr ŋayi Djesuny waŋan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja,

18 yurr nhe ŋuli ganha ŋunhi wǎŋaranhany dirramuwurrunŋalnydja gon-waŋganygal nǎthilnydja, ga dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, ŋurikala ŋunhi ŋayi yakan nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, mǎrr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

19 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja dhunupan waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ŋarrany nhuŋu dhuwal marŋgi; dharanŋara ŋarra nhunany dhuwal dhiyaŋuny bala. Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marŋgin ŋarrakalaŋawnydja nhaku malaŋuw warrpam'kun yan.

20 Nanapurrunguny gan dhuwal mala-nurrkanhaynu Djamaritindja mala buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny dhiyal gay'yi bukuŋur yäkuŋur Garitjim,* beŋur bili yan, ga dhiyaŋ bala dhuwal baɖak, ga nhumany ŋuli ga ŋunhi Djuw bäpurruyndja yolŋuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolŋuny walal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yun ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋura wäŋaŋurnydja Djurutjalamnha yan.”

21 Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra nhanŋu, “Way miyalk, märr-yuwalkthin yan ŋarraku dhiyakuny, ŋunhi ŋarra ga nhä nhuŋu lakaram. Galki dhu dhuwal yuŋany rom buku-ŋal'yunarawnydja maŋ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolŋu'-yulŋuny buku-ŋal'yun dhiyalnydja ŋunhi bukuŋurnydja, ga wiripuny ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur walal dhu ga bäyŋuyi yan buku-ŋal'yun.

22 Nhumany dhuwal Djamariyapuynyndja mala dhuŋamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu. Nanapurr dhuwal Djuw bäpurru mala marŋginy nhanŋu ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nanapurr ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi walŋakunhamirnydja rom maŋ'thurr Djuw-walaŋuwurr yan.

23 Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ŋayi ŋunhi waluny dhiyaŋun bala, ŋunhi dhu ga yolŋuny mala yuwalkkuman

* 4:20 Gerizim

yan buku-ŋal'yundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny Bāpawnydja ŋuriniyin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ŋal'yunaraw ŋayiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja djälthirr, ŋunhi dhu ga yolŋuny walal yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋu ga märr-ŋal'yundja walalaŋgiyingal walal birrimbirryun ga ŋayaŋuynha.

²⁴ Bili God-Waŋarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ŋal'yundja nhanŋu dhu ga ŋunhi yolŋuny walal yuwalkkumany ŋuliwitjanna waŋanygalaŋuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.”

²⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ŋanapurrdya ga dhuwal gatjpu'yunna nhanŋun ŋurikiyin yolŋuw Maŋutji-dhunupayanhawuywun.* Ŋunhi ŋayi dhu nhakun bunany, bala yan ŋayi dhu warraŋulkuman lakaramany bukmaknha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ŋarra ŋunhiyiny yolŋu, waŋan ŋarra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

²⁷ Ga badaknha maŋda gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynydja, bala yan walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋälnydja maŋdany waŋanhaminyalilnydja, bala yan

* 4:25 Messiah

walal mirithinan dhika ganyim'thurrdyja. Yurr walal gan n̄unhi nh̄aṅaldyja maṅdany dh̄arukmiriwyun yan; b̄ayn̄un walal ṅula dh̄a-birrka'yunany ṅanya n̄unhiyiny miyalknhany bitjanany ṅula, “Way, nhaku nhe dhuwal dj̄aldyja?” Ga ṅanya walal Djesuny yakayi dh̄a-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waṅany n̄hanukal?” B̄ayn̄un walal n̄unhi maṅdany ṅula bitjanany dh̄a-birrka'yuna.

²⁸ Bala ṅayi ṅuriṅiyi miyalkthuny ganarrthaṅala banikin'tja n̄hanṅuwuy ṅayi gapumirrdyja, ga dhunupan bala yan ṅayi roṅiyinan balayin w̄aṅalil Djaykalila. Ga n̄unhi ṅayi bunanany n̄unhiliyiny w̄aṅaṅur, bala yan ṅayi marrtjin lakaraṅaldyja yolṅuwalndyja walalaṅgal bitjarra,

²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nh̄aṅu dhuwal yolṅuny. Dhuwandja ṅayi gan lakaraṅaldyja warrpam'thurra yan dhunupan ṅarrakal, n̄unhi nh̄a mala ṅarra gan dj̄ama. Mak dhuwaliyin ṅayi n̄unhiyiny yolṅu, Maṅutji-dhunupayanhawuynyja. Go marrtji walal, nh̄aṅu ṅanya!”

³⁰ Ga dhunupan bala n̄unhi yolṅuynyja walal ganarrthaṅala n̄unhiyi w̄aṅany, bala marrtjinan n̄hanukal Djesuwala.

³¹ Ga n̄unhalndyja banydjiny gapu-maṅutjiny, walaldyja gan n̄unhi malthunamirriynyja walal n̄hanukal Djesuwal waṅanan ṅanya gyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', “Way Marṅikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna l̄ukin.”

³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Bilin

narra dhuwal maranhun nuriniyin nathay nunhi nhuma yakan marngi.”

³³ Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju wanahamin bitjanminan, “Mak nanya dhuwal nula yolthu nathany gurrupar.”

³⁴ Ga nayiny Djesuny wanjan buku-bakmaranjel bitjarra, “Narrakuny dhuwal natha dhuwal mala gam', nunhi narra dhu ga djama nula nha mala nhanukalanuwurra yan djalkurrnydja, nurikalyin nunhi nayi narrantany djuy'yurr rali, ga bay narra dhu dhawar'maram yan nunhiyi djama malany nunhi nayi narrantany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany nunhi narakuwuynydja maranhu, nuruniyin narra nuli ga nunhi nayanju-ganany' marrtji manygarrany.”

³⁵ Ga nunhi nayi Djesuy nahajalnydja yoljunhany walalany, walal marrtjin wangganjal dhukarr-nupar rali guwatjmar nanya, bala nayi wananan bitjarra, “Nunhi nhuma nuli lamunhirrpan manutjiny mala nathany, bala nhuma nuli nunhi walun nurikiyi lakaram bitjana, 'Lurrkun' nalindi dhu djulkthun nurikiyi nathawnydja, bala nayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna nathany mala lundukuman.' Yurr narrantany dhuwal nhumalan ga lakaram bitjana gam'. Nahjun dhuwanna yoljuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna ralin limurrnhan. Dhuwandja yolju walal balanyan nhakun nunhi nathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga marranharawnha.

³⁶ Nunhi dhu nula yolthu yoljuy gulkthundja marrtji nathany mala, bala lun'maraman

dhu wanganylila mañutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriñiyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mañdan, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, märr mañda dhu rrambañi yan ñoy-djulñithirrnydja.

³⁷ Yolñuynyndja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam', 'Wanganydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunuyndja yolñuy ñuli gulkmaraman ñunhiyi ñatha.'

³⁸ Ñarrany nhumalany ñunhi dju'yurr ñarrakuwuyndja ñarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi nhumalañguny nhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwurrunguñ yolñuwuñ walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänañ nhakun nhumany ñuli ga ñunhi märramany beñuryin walalañgunun djämapuy." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi wäñañur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuyndja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil." Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny

walal Djamariyapuynyndja mala märr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuwnydja bili ṅurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolṅuny walal, bala wänḡaṅala marrtjin, guwatjmara ṅanya Djesunhan.

⁴⁰ Wänḡaṅalnydja walal marrtjin ṅunhi bala, burnha bunan nhanṅu Djesuwnydja, bala waṅanan bitjarra, "Way, ṅula nhe dhu nhina ṅanapurruṅgalnydja muka," bitjarr. Bala ṅayi nhinanan walalaṅgal ṅunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ṅayi gan ṅunhiliyiny, lakaraṅala ṅayi walalaṅ gan dhäwun', ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal märr-yuwalkthinany bili ṅurinjın dhärukthun nhanukal.

⁴² Bala walalnydja ṅunhi märr-yuwalkthinnyamirryndja yolṅu mala waṅan bitjarra nhanṅu ṅuriki miyalkkuny, "Näthilnydja napurr ṅunhi märr-yuwalkthin nḡuṅu dhäwupuy yan, yurr dhiyaṅuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ṅunhi bilin ṅäkula ṅanapurruṅgiyinalnydja buthuruy ṅanya dhäruktja waṅanhawuynyndja. Bala ṅanapurrr dhuwal marṅgin nhanṅu; dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja Garray, Walḡakunhamirryndja bukmakkuny yan bäpurruw wänḡalilnydja malaṅulil."

Djesuy walḡakuṅal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

43 Yo, nhinanan ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliyin wāṅaṅurnydja Djamariyany* mārman' munhany, bala ṅayi marrtjinan balan roṅiyinan Galalilila, nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

44 Ga ṅāthil muka yan ṅayi ṅunhi Djesuny ṅayipiny waṅan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolṅuny ṅuli gi dhuwal bāyṅun yolṅuynydja walal mār-dharaṅul, walal malaynydja, ṅuriṅiwurruynydja ṅunhi walal wāṅa waṅganymirrnydja mala.”

45 Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi, burnha bunan Galalin makarrṅur wāṅaṅur, bala walalnydja nhanṅu yolṅuny walal gumurr-ṅamathinan ṅunhiliyiny, bili walal nhāṅal ṅanya balanyamirriy ṅunhi Lāy-djulḱmaranhamirriy waluy ṅunhi ṅayi gan djāma mirithirr ṅutu' rom ṅunhiliyi Djurutjalam wāṅaṅur, bili walalnydja ṅunhi ṅunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

46 Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅuliwitjarryin wāṅakurrnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ṅayi wāṅaṅur Gayna,* ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅunhi ṅayi ṅāthil gapuny wiyika'kuṅal borum. Ga waṅgany yolṅu ṅurruḱawalaṅu gapman djāmamirr gan nhinan ṅunhiliyi, ga gāthu'mirriṅu nhanṅu ḱirramu gan ṅorran

* **4:43** Samaria

rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja* wäñanur, yurr märr-barrku nunhi wäñany.

47 Yo, näkulnydja ñayi nunhi nuriniyi bungawaynydja yolñuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beñura goyurr Djudiyañura wäñanur, bala ñayi marrtjinan ga mañ'marañalnydja ñayi Djesunhany nunhiliyin, bala ñayi wañanan nhanñu nunhi ñirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka nhe dhu ñula balany Gapuniyamilnydja? Ñarra nñuñu djäl nhe dhu walñakum ñarraku gäthu'mirriñuny, bili rirrikthun ñayi ga nunha mirithirr. Galki ñayi dhu dñingaman."

48 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, "Ñunhi nhuma ñuli gi yaka nñäñu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ñarrakuny märr-yuwalkthirr."

49 Yurr ñayiny nunhiyiny nunhi ñurruðawalañuny gapman wañan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. Ñuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ñarraku dhu nunha gäthu'mirriñuny dñingaman."

50 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nñuñu nunhi bilin walñathinan."

Bala dhunupan yan ñayiny nuriniyiny ñirramuynydja dhäruktja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

51 Ga nunhi ñayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu

* 4:46 Cana; Capernaum

dhäwumirrnydja bunanän nünhiliyin dhukarrnura. Bala nanyi nhanu nünhi lakarañalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny nünha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

⁵² Ga nayingy nanya dhä-birrka'yurr nuriñiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy waluynydja nanyi walñathinany?” Ga walalnydja lakarañal nhanu bitjarr, “Nuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa nanyi ganarrthamany nanya nuriñi rerriynydja.”

⁵³ Bala dhunupan yan nanyi nuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynydja guyañanan dhäruknya nyanhan Djesunhan, nünhi nanyi lakarañal walu nünhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanu nünhi gurruñumirrnydja walal, ga nayingy nünhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra nanyi djäma mirithirnydja yindiny rom nünhiliyiny Galaliny wäñanur, yurr dhänur beñura nünhi nanyi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal ganunñha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhänur beñuryiny nünhi, bala nanyi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñanur, ga bulu nhakun nanyi marrtjin balan

Djuritjalamlila* wāgalil, bili walalaŋ waluny marrtjin galkithinan ŋunhi walal ŋuli Djuw bāpurruw yolŋu walal luŋ'maranhminya ŋuriki dharrpalwu bungulwu ŋunhiliyi Djurutjalam wāŋaŋur.

² Ga ŋunhili Djurutjalam wāŋaŋur, galki dhurrwaraŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ŋunhiliyiny gan ŋunhi bulyurr gapun gulunnha, ga Yeburukurrnydja* dhārukkurr ŋayi ŋunhiyi yāku Bithtjatha.* Ga ŋunhiliyi goŋ-waŋgany djāmapuy warraw' mala marrtjin dhārra'-dharran, liw'maraŋal yan ŋunhiyi gapuny gulunnha.

³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ŋunhi rerrimirrnydja yolŋu walal ŋorra'-ŋurran ŋunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolŋu, ga bundhurr, ga yaŋgi yolŋu, rerrimirr mala balanya; ŋorranha walal ŋuli marrtjinya ŋunhiliyi, galkuna walal ŋuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ŋunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuŋura gan ŋorran waŋgany yolŋu, ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirra, 38-nha dhunŋarra.

⁶ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāgalil, ga nhāgal ŋayi ŋanya, bala marŋgithinan ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirr, bala ŋayi waŋanan nhanukal Djesuny, dhā-birrkā'yurra ŋanya bitjarra, “Djāl muka nhe ŋula walŋathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ŋayiny ŋunhi rerrimirrnydja diŋramu

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

waŋan bitjarra, “Lundumiriwnha ŋarra dhuwal. Bāyŋu ŋarrany ŋuli gi ŋula yolthu guŋga'yurr, ga gāŋu, ga rulwaŋdhurr ŋunha gapulil. Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunha gapuny wirwiryun, ŋayiny ŋuli wiripun yolŋu ŋāthilnydja lupthun, ŋurru-dakthundja ŋarranhany, bili ganydjarrmiri-wyirra ŋarra ŋuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mārraŋun nhuŋuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin.”

⁹ Bala ŋayi dhunupan yan ŋunhi yolŋuny rur'yurnnydja, ga dhotkuŋalnydja nhanŋuwuy ŋayi gayanh'thany, bala yan dhunupan martjinan, manymaknha dhikan dāwalan. Yurr walŋakuŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriŋiyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha.

¹⁰ Bala walalnydja ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuynydja malaŋuy nhāŋala ŋunhiyi dirramunhany dukthunawuynhan, ŋayi marrtjin gāŋal gayanh'tha nhanŋuwuy ŋayi. Bala walal waŋanan ŋanya bitjarra, “Way yolŋu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ŋayi dhu ga yolŋuy gāma nhanŋuwuy ŋayi gayanh'tha dhiyaŋuny ŋunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Dhuwandja ŋarrany waŋan ŋuriŋiyin yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋarrany walŋakuŋal; ŋayi ŋarraku ŋunhi bitjarnnydja waŋan, ‘Dhotkuŋun nhuŋuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

12 “Yol dhika ñayi yolñuny? Yolthu nhuna ñayi wañanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ñanya.

13 Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yaka marñgi nhanñuny Djesuwnydja, yolthu ñanya ñunhi walñakuñal, bili dhananñhin gan ñunhi yolñuny walal ñunhiliyiny wäñanur, ga ñayiny Djesuny ñunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ñurikalyiny ñirramuwal.

14 Ga dhänur beñuryiny ñunhi walal gan dhä-birrka'yurrnydja ñanya, ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhunupan marrtjinan balayin ñunhi buñbulil buku-ñal'yunamirrilila, ga ñunhiliyiny ñayi Djesuy mañ'marañalnydja ñanya ñunhiyiny ñirramuny, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra gam', “Way, nheny dhuwal bilin walñan. Dadawyurra ñini? ... yätjkurrñurnydja romñur. Ñuli nhe dhu ga badaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurrnydja dhuwurr, nhunanhany dhu ñayatham ñuriñiyin ñoy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galña-midikirr.”

15 Bala ñayi ñuriñiyi ñirramuynydja ganarrthañala ñanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakarañala ñurikiwurrungalyin ñunhi ñurrudawalañuwala mala ñunhi walal ñanya gan dhä-birrka'yurr ñäthil, ga bitjarra, ñayi ñunhi lakarañalnydja, ñunhi Djesuy ñanya ñukmarañalnydja.

16 Ga walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny ñurrudawalañuny yolñu walal mirithinan dhika maðakarritjthinany nhanñu Djesuwnydja,

bili ηayi ηunhi dirramunhany walηakunjal ηurinjyiny waluynydjya Nhinanhamirriynha.

¹⁷ Bala ηayi Djesuny waηanan walalaηuny ηunhi ηurrudawalaηuwnydja yolηuw walalaη, buku-bakmaraηalnydjya bitjarra, “Narakalnydjya Bāpa'mirriηuy ηuli ga dhuwal djāma yan bitjan bili, ga ηarrany dhu ga bitjandhi bili yan djāmayi.”

¹⁸ Ga ηurinjyiny dhārukthu walalanhany ηunhi ηurrudawalaηunhany yolηuny walalany ηoy-dhuηgur'yurra. Ga djālthinany walal gan nhanηu ηunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ηayi gan ηunhi romnhan bakmaraηal Nhinanhamirriwuynga walupuy, ga buluny gal'ηu walal gan nhanηu ηaramurryin bili ηayi gan God-Waηarrnha bāpa'yurr, yanbi ηayi God-Waηarrnydjya nhanηu be bāpa'mirriηun, ga dhiyaηiyin ηayi gan ηunhi lakaranhaminany ηanyapinya ηunhi maηda dhuwal God-Waηarrnydjya rrambaηin waηganyηura.

*God-Waηarryuny ηunhi nhirrapar
ηurruηuyaηalnydjya nhanηuwuynga ηayi
Gāthu'mirriηunhany*

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala ηayi Djesuny buku-bakmaraηala ηurrudawalaηuwnydja yolηuw walalaη bitjarra, “Mārr-yuwalk ηarra nhumalaη ga dhuwal lakaramany. Narrany dhu dhuwal Gāthu'mirriηuynydjya yakan gānany djāma ηarrapiny; nhāmany ηarra ηuli ga dhuwal

Bäpany n̄arrakuwuy n̄arra, bala djäman, wanaŋguman n̄anya. Yo, djämany n̄arra n̄uli ga dhuwal n̄unhiyi bili yan, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga Bäpay djäma.

²⁰ Bili n̄ayiny Bäpa'mirriŋuynyndja n̄arrakal, ga mirithirr yan märryuny-n̄ayatham n̄arranhany, ga milkumany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi bukmak yan nhäny mala n̄arrakal, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga djäma. Ga nhumalaŋgalnyndja n̄ayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra n̄arrakalaŋuwurrnha, bala nhuma dhu n̄unhi nhämany n̄irr'yunna, märr-manŋman̄dhunna manapan.

²¹ Ga n̄ayiny n̄uli ga dhuwal God-Waŋarryuny Bäpaynyndja rur'maram warray yolŋuny dhiŋganhaŋur, ga bulu n̄ayi n̄uli walŋany gurrupandhi, ga n̄arrany n̄uli ga Gäthu'mirriŋuynyndja bitjandhi bili walŋa-gurrupandhi n̄urikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ n̄unhi yolku n̄arra n̄uli djälthirr walŋakunharaw.

²² Yo, yakan dhu n̄unhi boŋguŋ Bäpaynyndja mala-djarr'yurr yolŋunhany walalany; n̄any n̄arrapin dhu gi n̄unhi Gäthu'mirriŋuynha yan mala-djarr'yurrnyndja bukmakhany yolŋuny walalany, bili n̄ayiny n̄unhi Bäpaynyndja n̄arranhan bäkumirriyaŋal n̄urikiyiny djämaw.

²³ N̄ayin n̄arranhany n̄unhi Bäpaynha nhirrp̄ar n̄urruŋuyaŋalnyndja, märr dhu ga n̄unhi yolŋuny walal märr-ŋal'yundja n̄arrakun, bala dhäruktja walal dhu ga n̄unhi märramany n̄arranhawuynhan yan,

bitjan bili yan nhakun walal ñuli ga ñunhi mǎrr-ñal'yun Bǎpaw, ga dhǎruk ñanya mǎrram. Ñuli nhe gi bǎyñuny mǎrr-ñal'yurr Gǎthu'mirriñuwalnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhe gi yakayi mǎrr-ñal'yurr Bǎpawnydja, ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr rǎli dhipal."

²⁴ "Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, mǎrr-yuwalk dhuwandja. Ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga ñama ñarrany dhǎruk bala yan mǎrr-nhirrpanmirra ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr rǎli, ñuriñiyin ga yolñuy ñayatham walña-wiyinñumirrnydja; ga yakan ñayi dhu ñunhi dhǎrri mala-djarr'yunarawnydja, ñany bilin ñayi ñunhi dhawatthurra beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur.

²⁵ Mǎrr-yuwalk dhuwal ñarra ga lakaramany nhumalañ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyañuny bala dhuwanna, ñunhi dhu bukmakthun yan dhiñganhawuyyuny yolñuy walal ñakun ñarranhany rirrakay ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwuny Gǎthu'mirriñuny. Ga ñunhi ñayi dhu ñarrany ñula yolthuny yolñuy dhǎruktja mǎrrañ, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan.

²⁶ Walñamirrnydja ga ñunha rom ñayatham ñarrakal nha Bǎpay, ga beñuryin ñuli ga ñunhi yuwalktja gal'ñu walña marrtji nhanukuñun. Ga bitjandhi bili ñuli ga ñunhi walña marrtji ñarrakuñuny Gǎthu'mirriñuwuñuny, bili Bǎpaynydja ñunhi nhirpar nhannuwuy ñayi ñunhi yuwalktja walña ñarrakal nha.

27 Bala ṅayi Bāpaynydja ṅunhi ṅarranhan wana-nhirrpar ṅurikiyiny djāmaw, ṅunhi ṅarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gāthu'mirriṅu muka Yolṅu.”

28 “Yaka walal ṅirr'yurnnydja dhiyaṅiyiny dhārukthu. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga ṅayathanhamirr ṅunha moluṅur, walalnydja dhu bukmakthun yan ṅākuny ṅarrany rirrakaynydja,

29 bala yan walal dhu walṅathin, dhawa-yawaṅṅhurra dhu beṅurnnydja moluṅurnnydja. Yo, ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma ṅamathanhany yan dhiyal munatha'ṅur, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhiwurryiny rur'yurra, bala walṅan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma yātkurnnydja yan, walalnydja dhu ṅunhi rur'yurra moluṅurnnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhā-gir'yunarawnha.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Lurrkun'thu yan yolṅuy ṅuli ga dhuwal lakaram Djesuwalaṅuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

30 Bala ṅayi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal ṅurikiwurrungaṅalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwalnydja mala bitjarra gam', “Bāyṅun ṅarra dhu ṅunhi djāma ṅula nhā malany gānany nhakun ṅarrapiny. ṅarrany

ɲuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga God-Waɲarryu lakaram ɲarrakal. Ga mala-djarr'yundja ɲarra ɲuli ga ɲunhi dhunupayaman yan, bili ɲarra ɲuli ga ɲunhi dhärukkuny malthun nhanɲuwuynha yan, ga yaka ɲarra ɲuli gi ɲunhi ɲarranhawuynhany ɲarra djäl-manymakkunhamirr.”

³¹ “ɲuli ɲarra dhu ga ɲunhi gänany nhakun lakaranhamirr ɲarranhawuynhany ɲarra nhumalaŋgal, ɲunhiyiny dhunupan nhumalaŋguny nhuma dhu ga yakan ɲarrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

³² Yurr waŋgany ga dhuwal nhinany ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaramany ɲarranhany, ga ɲunhiyiny ɲayipin yan God-Waɲarrnha Bäpan; ga lakaramany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲarranhany yuwalknha yan, yakan ɲayi ɲuli gi ɲunhi nyäl'yurrnydja.”

³³ “Näthilnydja nhuma ɲunhi djuy'yurr nhumalaŋguwuy yolɲuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr ɲayiny gan ɲunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal dhunupan yan ɲarrakalaŋuwuynydja.

³⁴ Manymak ɲayi gan ɲunhi Djondhuny lakaraŋal bitjarryiny yuwalkkuŋal yan ɲarrakalaŋuwuynydja, yurr ɲayipiny ɲunhi yolɲu dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yan ɲarra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marŋgithirra bala yan walɲathirra.

³⁵ Djondja ɲunhi yolɲu balanya nhakun baɲayala', nhäran gan djeɲarra'yin, yan nhakun ɲayi gan milkuŋal, baɲayala'

gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma nunhi galña-ñamathinany nhinan nunhiliyiny nhanukalnydja baḍayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthanala ñanya.

³⁶ Djondhuný gan nunhi yuwalkkuñal yan lakarañal ñarrakalañuwuynydyja, yurr dhiyañiyin nunhi wañganydhun ga lakaram ñarrakiyingañuwuynydyja, nunhi ñayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny nunhi Djonguñuny lakaranhawuy. Nhä mala ñarra ñuli ga nunhi djäma nunhiyiny ñarrakalañuwuñ Bäpawuñ djäma-gurrupañawuy, ga dhiyañiyiny nunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriynydyja mañutji-dhunupayaman ga lakaram ñarranhan, nunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bäpawuñ.

³⁷ Ga ñayin ñuli ga nunhi Bäpaynha lakaram ñarranhaný, ñuriñiyin nunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli. Yaka warray nhuma ñanya nunhi rirrakaynydyja ñanha God-Wañarrnhaný, ga yaka nhuma nhänhaný ñanya rumbalnydyja;

³⁸ ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal ñayathulnydyja ñanya dhäruktja nhu-malañgiyingañal nhuma ñayañuynydyja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny ñarraku, nunhi ñayi ñarranhaný djuy'yurr räli Bäpay.

³⁹ Nhený ñuli larrum ñiñ'thun nunha dhuyunur djorra'ñur, bili nhuma ñuli ga guyaña yanbi nhe dhu mañ'maram walña-wiyinñumirrnydyja dhipuñuryin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulñuny, bili ñuriñiyiny ga

dhärükthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ñarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi ñunhi djälthi marrtjinyaraw räliny ñarrakalnydja, märr nhuma dhu märraman ñunhiyiny ñunhi walña-wiyinñumirrinhany ñarrakuñun.”

⁴¹ “Ñarrany ñuli ga dhuwal djäma yaka yolñuwnydja wokthunaraw.

⁴² Ga marñgi ñarra dhuwal nhumalañ ñayañuwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-ñamathi ñuli God-Wañarrwuny.

⁴³ Ñayipi muka ñunhi Bäpay ñarranhany djuy'yurr räliny, ga yäkuynydja ñarra ñunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany ñunhi ñarrakuny gumurr-ñamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ñamathirr wiripuñuw yolñu ñunhi ñayi ñuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ñayi yäku.

⁴⁴ Ga ñarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan ñunhi dhu ga yolñu walal nhumalañ wokthun, bala nhuma ñuli ga ñunhi djäman walalañ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ñuli gi ñunhi larruñ ñurikiny ñunhi wañganyguny wokthunaraw nhanñuny God-Wañarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja romnyamir'yun? ... ñarra? Bäyñu ñarrany nhumalany dhu ñunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ñunhi, ñuruñ

bili yan wanganydhu nunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, nunhi nhuma nuli ga guyaṅa yanbi nhumalany ṅayi dhu walṅakum ṅuriniyiny romdhu.

⁴⁶ Nuli balan nhuma yuwalktja gal'ṅu mähr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, nunhi ṅayi muka dhärunktja nhirpar, nhumany balan nunhi mähr-yuwalkthinyany ṅarrakuny, bili ṅarrakalanuwuyṅha ṅayiny gan nunhiyiny wukirri.

⁴⁷ Yurr yaka nhuma nuli gi dhuwal mähr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi ṅarrakuny mähr-yuwalkthirr dhärukku?" Bitjarr ṅayi Djesuny waṅan.

6

Djesuy gurrupar yolṅuny walalany ṅatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhänur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny budapthurra ṅurikiyiny gulungu Galalipuywuny,* nunhi ṅayi wiripuny yäku Däybiriyaṅtj.*

² Ga dharrwan gan nunhi yolṅuny walal nhanṅu malthurr, bili walal gan nunhi nhänal ṅanya, nunhi ṅayi gan walṅakuṅal dhananhan rerrimirrinny yolṅuny walalany ṅuriniṅ nunhi ganydjarryuny ṅoy-ganyim'thunamirriyṅha.

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

³ Bala ṅayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanjin walal nha ṅunhi malthunamirra mala nhanju.

⁴ “Yurr waluny ṅunhi galkin Lāy-djulkmaramhamirra.”

⁵ Ga ṅunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ṅayi Djesuynyndja nhānala dharrwanhan yolṅunhany walalany, walal marrtjin yurum'thurr guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ṅathany maṅ'maram dhiyakuwurrunguny yolṅu'-yulṅuwnydja?”

⁶ Ga waṅanany ṅayiny ṅunhi ṅanya Bilipnhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ṅayi ṅanya ṅunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ṅayi ṅunhi marṅgi ṅāthil nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi djāma.

⁷ Ga ṅayiny Biliptja buku-roṅanmaraṅal nhanju Djesuwnydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal bay? ṅuli balaṅ limurr ṅunhi 200-dhuny rrupiyay ṅatha bāyim, ṅunhiyiny mak balaṅ yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolṅuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ṅayiny waṅanyndja nhanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynyndja*, ṅunhi ṅayi yukuyuku'mirriṅu Djāyman-Betaw,* ṅākul ṅayi maṅdany waṅanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ṅayi marrtjinan, bala lakaraṅala Djesuwalnyndja bitjarra,

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

9 “Way, dhuwal waṅgany yothu ḍirramu goṅ-ṅathamirrnydja, ga ṅayathamany ṅayi ga dhuwal goṅ-waṅgany yumurrku dāmba malany ga mārrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaṅaṅdja, ganany' nhakun bukmakkuny yolṅuw walalaṅ.”

10 Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Gatjuy waṅin yolṅunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanan bukmaknha yan, yurr mulmumirriṅura wāṅaṅurnydja walal marrtjin ṅunhi nhinanany. Ga yolṅuny ṅunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ṅunhi 5,000 ḍirramuwurrnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuḷi' ṅapa-manapar.

11 Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynyndja mārraṅala ṅunhiyi ḷurrkun'tja dāmba yumurrkuny yothuwuṅuny gurru-panawuy, bala ṅayi buku-gurrapara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi ṅathawnydja, bala yan gurrapara ḷundu'mirriṅuwala mala nhanukiyingalaṅuwala ṅayi, ga walalnydja marrtjin gurrapar ṅunha yolṅunhan walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi guyawnydja, bala walal marrtjin ṅunhi ḷukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal ṅuriniyi ṅathaynydja.

12 Ga ṅunhi walal marrtjin wanaṅa-dhawar'yurrnydja ḷukanhaṅurnydja, bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan nhanṅuwuy malthunamirrinhany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmaraṅun walal marrtji dhuwaliyiny ṅatha

mala bäythinyawuynyndja, märr ηayi dhu yaka dhuwali ηatha bäythirr.”

¹³ Bala walalnydja marrtjin wapmaranala munḡuynyndja ηunhi ηatha bäythinyawuynyndja mala, yan bili-i-i ga dhananḡunjal 12-nha bathiny ηurinḡiyi ηathaynydja mala bäythinyawuyny.

¹⁴ Ga ηunhi walal gan yolḡuynyndja walal nhāḡal ηunhiyiny ηunhi nhaltjarr ηayi Garrayyu djāma mirithirr manymak ηoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin waḡanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ηayi ηunhi djawarrkmirryndja yolḡu, God-Waḡarrwuḡuny djuy'yunawuy? ... ηunhi limurr gan ḡākul ηanya ḡāthil, ηunhi ηayi dhu yalalany bunan limurruḡ dhiyala. Go limurr mārroman ηanya, ηurruḡuyaman, märr dhu ηayin limurruḡuny buḡgawany.”

¹⁵ Yurr ηayipiny ηunhi Djesuny walalan marḡithin warray ηunhi walal gan waḡanhaminany nhanḡu walal balan ηanya buḡgawayanhan walalanḡiyiḡala djālyu. Bala yan ηayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanḡal balan bitjarra bukulila wāḡalil, ḡānan ηayipin.

Djesuny gan ηunhi marrtjin ηapakurr ga-pukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Māk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuḡḡurr-munhamirriynha bala walal Djesuw

malthunamirrnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthañaylila, ga marrtjinany walal ñunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamilil* wāñalil.

Marrtjinany walal ñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bāyñu yan walalañ bunanha balanyamirriyyiny ñunhalnydja marthañayñurnydja.

¹⁸ Bala ñayiny bāy wata warray marrtjin bunan ñunhiliyiny dhulmuñurnydja, bulun dhika dālnha rirri'rirrin, mirithinan gan ñunhi galkirrinany, ga gapuny ñunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi mārri-wiyinnha, bala walal nhāñala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr rāli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan ñunhi marrtjinany. Marrtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthañaynydja ñunhi, bala walalnydja ñunhi mirithinan nhanñu barrarinany.

²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.”

²¹ Bala walalnydja yan goñmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurrnydja ñayi ñunhi, bala dhunupan yan ñunhi marthañaynydja dyañdhurra gumurrñura wāñañura ñunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja

* **6:16-17** Capernaum

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi bukmaknha ḡorra'-ḡurranan ḡunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaḡaw'yurr. Ga ḡunhi walal godarrny'tja rur'yurr; bala walal yan dhunupan maḡutji-larruḡala Djesuwnydja. Ga waḡanhaminany walal ḡunhi bitjanminan, "Way barpuruny ga ḡunhi waḡgany yan marthaḡay dhärra dhiyal, ga ḡuriniyi marthaḡayyu walalnydja ḡunhi Djesuwnydja malthunamirr mala budapthun, yurr walalawuy yan. ḡayiny Djesuny bäyḡu war-ray barpuru malthurr walalaḡ; ganandja walal ḡanya ḡunhi dhipal muka yan banydjiwal."

²³ Bala walal marrtjin nhäḡal wiripun marthaḡay malany, ḡunhi gan djarrawurr'yurr beḡura wäḡaḡur yäkuḡur Daybiriyatḡura;* waḡḡinan walal gan ḡunhi räli, bala dhawawawatthurra, ḡunhilin wäḡaḡur ḡunhi ḡayi Garrayyu wiripuḡuy waluy buku-gurrpar ḡathaw God-Waḡarrnha.

²⁴ Yo. Larruḡalnydja walal nhanḡu gan ḡunhi Djesuwnydja, yurr bäyḡun walal ḡanya ḡunhi maḡḡ'maranhany ḡunhiliyiny wäḡaḡur, ga ḡula nhanḡu malthunamirriny mala, bäyḡun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ḡunhi marthaḡaylila malaḡulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamli,* larruḡala walal nhanḡu.

Djesuny dhuwal Natha Walḡamirr

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja nunhi yolnyyndja walal maḷḷ'maraḷalnydja nanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wāḷaḷur, bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way Marḅgikunhamirr! Nhätha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ḷayiny Djesuny buku-bakmaraḷal walalaḅguny bitjarra, "Märr-yuwalk ḷarra nhumalaḅ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal ḷarrum ḷarrakuny waḅganygu yan gämurruw'; bili nhuma ḷatha barpuru ḷuka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharaḷulnydja ḷuyany' nunhiliyi ḷoy-ganyim'thunamirriḷurnydja romḷur malaḷunur nunhi ḷarra gan djäma.

²⁷ Yaka yan gi djäma ḷurikiny ḷathaw märranharaw munatha'wuywuny nunhi ḷayi dhu ḷäthiliḷuyirra bala barrpa'yirra. Nany djämany gi ḷurukun nunhi ḷathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walḷan yan nhinany wiyinḷumirra. Dhuwanna nunhi ḷathany nunhi ḷarrany dhu nhuna Yolnyyndja Gäthu'mirriḷuy gurrupan, bili ḷayi nunhi God-Waḷarrnydja Bäpany ḷayaḷu-gananminany ḷarrakiyingala yan waḅganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurrnydja nanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ḷanapurr dhu God-Waḷarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan

* 6:25 Capernaum

ɲula dhukarrkurnnydja?”

²⁹ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲ bitjarra, “God-Waɲarrnydja ga ɲunha djälthirr waɲganygu yan dhiyak gam', nhuma ɲathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ɲunhi yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli.”

³⁰ Ga walalnydja waɲan bitjarr, “Ma', gatjuy mak be djäman ɲula nhäny ɲoy-ganyim'thunamirnydja rom, maɲutji-wurruwupula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuɲu. Ma', biyakun djäman yulɲuny.

³¹ Be ɲäthilnydja baman'tja napurruɲgalnydja gan ɲunhi mala-ɲurrrkanhayɲuy walal ɲatha lukan yäku mana' ɲunhalnydja ɲunhi nharanɲurnnydja wäɲanur. Yurr ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu gan gurruparny dja ɲunhiyiny ɲatha beɲur djiwarr'ɲur walalaɲ lukanharawnydja. Bitjandhi ga ɲunha djorrayny'tja lakaram ɲunhiɲuwuyyiny.”

³² Bala ɲayi Djesuny waɲan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal lakaramany nhumalaɲ. Nhumany ga lakaram yanbi ɲayi ɲunhi Mawtjitjthu* nhumalaɲ gurrupar ɲunhiyiny ɲatha djiwarr'puyny dja? Yaka, bäyɲu ɲayi gan ɲunhi Mawtjitjthu gurrupana ɲunhiyi ɲatha nhumalaɲgalaɲuwalnydja mala-ɲurrrkanhawuywal walalaɲgal; ɲunhiny gan ɲayi God-Waɲarryu Bäpay yuwalktja gurrupar ɲunhiyiny ɲatha.

³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ɲathany ɲunhiyin Yolɲun God-Waɲarrwuɲun gurrupanawuy,

* 6:32 Moses

ḡunhi ḡayi bilin yarrupthurra rālin beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja, mārr ḡayin dhu ḡunhi walḡa gurrupanmirrnydja yolḡuwnydja walalaḡ bukmakkun yan ḡunhi walal ga nhina dhiyal wāḡaḡur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal wāḡanan bitjarra, "Way Gar-ray! Biyakun bili gi gurrupula ḡanapurrunhany dhuwaliyiny ḡathany go!"

³⁵ Bala ḡayi Djesuny lakaranhaminan ḡanyapinya ḡayi bitjanminan, "Yo. ḡarra muka dhuwal ḡatha Walḡa-gurrupanamirrnydja. ḡuli nhe dhu ḡula yol yolḡu marrtji rāliny ḡarrakalnydja, ga mārr-yuwalkmirriyirrnydja nhe dhu ḡarraku, nheny dhu yakan buluny djaḡḡarrthirr ga ḡar'ḡaryun ḡunhany ḡunhi birrimbirrnydja nhuḡu djinawany', bili manygarrayirrnydja nhe dhu ga ḡunhi ḡarrakiyinguḡun yan wāḡanyguḡun.

³⁶ Bili muka ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ ḡāthil yan ga nhāḡal muka nhuma ḡarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ḡunhi mārr-yuwalkthinyany ḡarraku.

³⁷ Bukmakhna ḡunhi nhā mala ḡayi ḡuli ga Bāpay ḡarrakal goḡ-gurrupan, ḡunhiny walal dhu marrtji yan ḡarrakalḡa. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu marrtjiny ḡarrakal, ḡarrany dhu ḡanya ḡunhi yakan ḡaḡ'ḡaḡ'thun.

³⁸ Bili ḡarrany ḡunhi marrtjin rāliny beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja Bāpawal yan djaḡyuny dhipalnydja djaḡaw, ḡurikalysi ḡunhi ḡayi djuy'yurr ḡarrany rāli; yaka ḡarra marrtjinya rāli ḡānany djaḡaw ḡarrakiyinalnydja ḡarra djaḡyu."

39 “Ga dhiyakun nunhi gämurruwny'tja nayi narrantany djuy'yurnnydja räliny gam'. Nayiny djäl narrantaku, narra dhu ga nayathamana baṭ-bitjanna yan nunhiwurrunhany yolṅuny walalany nunhi nayi gurrupar walalany narrantakala goṅlil, märr dhu yakan ṅula waṅganydja winya'yun narrantakalnydja goṅṅur. Nayiny nunha Bäpany djäl narrantaku, narra dhu nunhi rur'maraṅun walalany beṅurnnydja nunhi moluṅurnnydja, märr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walṅamirriṅura yan romṅurnnydja ṅuriṅiny nunhi waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja.

40 Dhiyak narrantaku nayi nunha Bäpany djäl gam'. ṅuriṅiny yolṅuy nunhi nayiny dhu ṅurruṅuny ṅathil nhäma dhararaṅan nharṅu God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅuny, bala nayiny dhu nunhi märr-nhirrpanmirra nharukal, nayi dhu ga nunhiyiny yolṅu nhina nayaṅu walṅan yan, bala narra dhu yan dhunupan nanya rur'maraman ṅuriṅiyiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra beṅurnnydja nunhi moluṅurnnydja, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narrantakalnydja walṅan yan, biyakun bili yan gupaḍalna.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

41 Ga walanydja nharṅu gan nunhi Djuw bapurruny yolṅu walal morrumurrun Djesuwnydydja, gupa-waṅanan gan nanya, bili nayi gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nayi bitjanminan, “Narrantapin dhuwal Natha nunhi Walṅa-gurrupanamirriynydja, nunhi narra yarrupthurr räli beṅur djiwarr'ṅur.”

42 Bala walal marrtjin nunhi narrtjurra nanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi waŋanany gam', "Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* nunhi gäthu'mirriŋu. Napurrnydja dhuwal marŋgi warray nhanukalanaw bäpa'mirriŋuwnydja ga nändi'mirriŋuwnydja. Ga nhakun ŋayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi ŋayi dhuwal beŋura djiwarr'ŋura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanŋu dhunupa ŋayi dhu ga bitjandhiny waŋa!"

43 Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalanŋuny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi waŋi, dhä-dälthiny morrumurruny narraaku.

44 Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolŋu gänany marrtji narraakal; nunhiyin bili yolŋuny waŋganyha dhu marrtjiny narraakalnydja nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu djäl-gurrupan nanya räli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yolŋuny räliny marrtji narraakalnydja, bala ŋayi dhu gurrupanmirra nanyapinya ŋayi, ga narraany dhu nanya nunhi rur'maraŋun rumbalnydja, walŋakuŋun dhu nuriŋiyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

45 Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhärük wukirri bitjarr gam', 'God-Waŋarryuny dhu nunhi marŋgiŋuŋ bukmaknhan yan yolŋunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yolŋuy nāmany nanya Godnhany Bäpanhany, ga marŋgithirrynydja ŋayi dhu marrtji nhanukuŋ, nunhiyin dhu yolŋu marrtji

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

räliny ñarrakalnydja.

⁴⁶ Yo, yolñuynydja walal ñuli ga ñunhi ñäma warray God-Wañarrnhany dhäruk, yurr yakan ñayi ñunhi ñula yolthu wañganydhu yolñuy rumbalnydja ñanya nhänha; ñarrapin yan wañganydhun yan ñanya dhuwal nhäñalnydja Bäpanhany, bili ñarrapi muka ñunhi yarrupthurr räliny beñuryiny God-Wañarrwalnydja.

⁴⁷ Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrynydja ga märr-nhirrpanmirrynydja ñarrakal, ñayiny ga ñurinñiyiny yolñuy bilin nhakun ñayathamän ñunhiyiny walñany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanñu ñayanñuny walñathinan.

⁴⁸ Yo, ñarrapin dhuwal Walña-gurrupanamirrynydja Ñatha.

⁴⁹ Baman'tja ñunhi, nhumalañgalnydja gan mala-ñurrganhayñuy luka ñatha yäku mana' ñunhal nharanñurnydja wäñañur, yurr walal ñunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan.

⁵⁰ Yurr yuwalktja ñunhi ñatha ñunhanñuwynydydja djiwarr'puynydydja wiripun dhika, gänañ'thunna ga. Ñuli nhe dhu ñunhiyiny luka yuwalknhany ñathany, nheny dhu ñunhiyiny bäyñun dhiñgam; nhinany nhe dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁵¹ Ga ñarrany dhuwal ñunhiyin muka walña-gurrupanamirra ñatha ñunhi ñarra yarrupthurr beñur djiwarr'ñur. Ñuli nhe dhu ñula yolthu yolñuy lukany dhuwandja

ɲatha, ɲunhiny nhe dhu ga walɲan yan nhina bitjana bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', ɲunhiyiny ɲatha ɲunhi ɲarrany dhu gurrupan? Dhuwal ɲayi ɲunhi mayaliny' gam'. ɲarrany dhu ɲunhi ɲarranhawuynhan ɲarra ɲanaktja gurrupanmirr dhingharawnha, mähr dhu bukmaknha yan yolɲuny walal walɲathirnydja.”

⁵² Ga ɲunhi walal ɲanya gan ɲäkulnydja balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal dhunupan yan madakarritjthinan nhanɲu, bala walal marrtjin waɲanhaminany, dhä-ɲurrkanhaminan, “Nhaku ɲayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ɲayi ga guyaɲanhamirnydja ɲanyapinya ɲayi? Yakan ɲuli dhuwal yolɲu ɲanak-gurrupanmirr ɲanyapinyany ɲayi lukanharawnydja.”

⁵³ Ga ɲayiny Djesuny bitjarra waɲan walalaɲ, “Mähr-yuwalk ɲarra ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhe dhu yakany luka ɲanak Gäthu'mirriɲunhany Yolɲuny, ga ɲulɲkthun ɲanya gulaɲdja, ɲunhiny nhe dhu ga bäyɲun ɲayaɲu-walɲany nhina.

⁵⁴ Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolthu yolɲuy lukany ɲarrany ɲanaktja, ga bulu ɲulɲkthun nhe dhu ɲarrany gulaɲdja, ɲunhiyiny nheny dhu ga nhina ɲayaɲuny walɲan yan. Bala ɲarra ɲanya dhu rur'maraɲun beɲurnydja moluɲurnydja ɲuriɲiyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

⁵⁵ Bili ɲarrakuny ɲunhi ɲanak yuwalk warray ɲatha birrimbirrwuny nhumalaɲ, ga balanyayi

bili n̄arraku gulaᅇja yuwalk yan gapu nhu-malaᅇ n̄ayaᅇuwnyᅇja.

⁵⁶ N̄uli nhe dhu ᅇula yolthu l̄ukany n̄arranhany n̄anak, ga gulaᅇja n̄arrany ᅇul̄kthun, ᅇunhiny nhakun nhe ga nhina n̄arrakalna n̄ayaᅇuᅇur, ga n̄arra nhokal, ᅇunhiny nhakun ᅇali bilin̄uwuynha waᅇgany-manapanminyawuynha.

⁵⁷ N̄arrany dhuwal d̄juy'yunawuy beᅇur B̄apawuᅇ, ᅇurukuᅇdhi walᅇa-gurrupanamirriwuᅇ, ga walᅇa yan n̄arra ga dhuwal nhinany, ᅇuriᅇiyiny n̄hanukalnyᅇja B̄apawalnyᅇja walᅇay. Ga ᅇuli nhe dhu l̄uka n̄arranhany n̄anak, ga nheny dhu ga ᅇunhi bitjandhi bili yan walᅇayi nhina, bili ᅇuruᅇin n̄arrakalna walᅇay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyin ᅇayi ᅇunhi yuwalktja gal'ᅇu ᅇatha d̄jiwarr'puynyᅇja, ᅇunhi ᅇayi r̄alin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaᅇgal gan mala-ᅇur̄kanhanyᅇuy walal l̄ukan ᅇāthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ᅇuli ᅇayi dhu ᅇunhi ᅇula yolthu l̄uka ᅇunhi yuwalktja ᅇatha, ᅇayiny dhu ᅇunhiyiny yolᅇu yakan d̄hiᅇgam, nhinan ᅇayi dhu ga walᅇan yan, bitjanna bili yan wiyinᅇumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin ᅇunhi rom walᅇamirrn̄yᅇja ᅇayi gan D̄jesuy lakaᅇaᅇalnyᅇja walalaᅇ marᅇgikuᅇalnyᅇja, ᅇunhili ᅇunhi D̄juw malawal buku-luᅇ'maranhamirriᅇur buᅇbuᅇur, waᅇaᅇur ȳakuᅇur Gapuniyam.

D̄jesuwnyᅇja dh̄aruk walᅇa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving
Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan n̄unhi bukmakthun yan malthunamirriynyndja walal n̄hanukal n̄k̄ulnydja n̄anya Djesunhany waŋanhawuynyndja balanyawuyyiny, bala walal n̄unhi waŋanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-d̄al warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny n̄ula dh̄aruk m̄arram?”

⁶¹ Yurr n̄ayiny Djesuny marŋgithin yan n̄unhi nhaltjarr walal gan n̄han̄u malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galŋa-mukthurr walal n̄han̄u, bala n̄ayi yan Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra n̄humalany dhiyaŋuny dh̄arukthu? ... n̄oy-ȳatjaŋala muka? ... n̄any nhaltjarr?”

⁶² N̄uli balaŋ nhuma n̄arrany dhuwal Yoln̄unhany Gäthu'mirriŋuny nh̄aŋu marrtjinyawuynyndja roniyinyawuynyndja balany djiwarr'lilnydja, ga n̄halayakun balaŋ n̄humalaŋ n̄unhi n̄ayaŋuny?

⁶³ N̄uriŋiyin bili yan waŋganydhun n̄uli ga dhuwal walŋakumany yoln̄unhany walalany, God-Waŋarrwala yan Birrimbirryuny. Yoln̄uny walal dhuwal b̄ayn̄u, ganydjarrmiriw mala, n̄ula nh̄amiriwnha, yakan gi dhuwal n̄ula yoln̄uy ganydjarr ḡaŋu walŋakunharawnydja. Yurr n̄arrakuny n̄unhi dh̄aruk, n̄unhi n̄arra gan bilin nhakun lakaraŋala n̄humalaŋgal, n̄unhiyiny dhuwal dh̄aruk n̄unhaŋuwuy warray djiwarr'puy, walŋamirr warray; n̄uriŋiyin dh̄arukthun n̄arrakal nhuma dhu n̄unhi

walŋathirrnydja, God-Waŋarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny waŋganydhun.

⁶⁴ Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bäyŋu warray märr-yuwalkmirriyi ŋurikiyi dhärukku mala.”

Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuny ŋäthil war-ray marŋgi beŋur bili yan ŋurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga ŋuriki ŋunhi yolŋuw ŋunhi yolthu ŋanya dhu goŋ-gurrupan miriŋuwal mala.

⁶⁵ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Dhiyakun ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋunhi ŋarra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal bitjarrnydja gam’, ‘Yakan dhu ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu gänany marrtji märr-yanany räli ŋarrakal; ŋany ŋunhin bili dhu ŋunhi yolŋuny marrtji räli ŋarrakalnydja ŋunhi ŋayi dhu Bäpay ŋanya djäl-gurrupan.’ ”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal, malthunamirrnydja mala nhanŋu, ŋapabilyurra, ga yakan walal gan ŋunhi buluny nhanŋu malthuna, bili yaka walal ganha ŋunhi ŋurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ŋamathinya.

⁶⁷ Bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋguny nhanukiyingalaŋawnha ŋayi malthunamirriw walalaŋ ŋuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaŋa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ŋarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bäyŋu warray Garray,” bitjarr ŋayiny Djäyman-Betany buku-bakmaraŋal. “Nuli balan ŋanapurrahuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun ŋanapurrahuna dhu wiripuŋuwnydja yolŋuw

malthun? Nhepin dhuwal waŋganydhun ga yuwalktja walŋamirrnydja dhäruk lakaram.

⁶⁹ Bilin dhuwal ŋanapur gan märr-yuwalkmirriyanan nhuŋuwuyha yan; ga dhuwanna ŋanapur marŋgin nhuŋu yol nhe dhuwal yolŋu. Nheny dhuwal ŋunhiyin Yolŋu Dharrpalnha God-Waŋarrwunŋun djuy'yunawuy.”

⁷⁰ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bit-jarra, “Nhumalany muka ŋarra ŋunhi gänaŋ'maraŋalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waŋganydja yolŋu dhiyal nhumalaŋgal malaŋur, djämamirrnydja ŋayi ŋunhi bilin ŋurikin Mokuywun.”

⁷¹ Ŋunhiny ŋayi gan lakaraŋalnydja bitjarryiny ŋanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ŋayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goŋ-gurrupanna Djesunhany miriŋuwalnha walalaŋgal, bäydhi ŋayi ŋunhi galkipuynydja yolŋu nhanŋu beŋuryiny malaŋur 12-ŋurnydja.

7

Djesu ga nhanŋu yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋalnydja yolŋunhany

* **6:71** Judas; Simon Iscariot

walalany bitjarryiny, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wäñalila ga wäñalila, liw'marañala ñulatjarr banydji ñathil yan Galalikurr* makarrkurr wäñakurr. Yaka ñayi yänayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil, bili ñunhiliyiny Djudiyany wäñañur gan ñurruḍawalañuny yolḥu mala nhinan ñayan'mirra nhanḥu Djesuwnydja.

² Yurr galkin ñunhiyi waluny yäku Warraw'-nhirrpanamirra,* ñunhi walal ḥuli Djuw mala luḥ'maranhaminya barrkuwatḥur wäñañur mala, waḥgany-manapanminyan walal ḥuli ñunhal wäñañur Djurutjalamnha buḅgulwun.

³ Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriḥu mala wañanan nhanḥu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhämirr nheny dhu roñiyirra balan Djudiyalila? ... märr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga djäma.

⁴ Bäyḥun dhu ñunhi yolḥuny walal nhuḥu marḅgithirr ḥuli nhe dhu ga djuḷul'yundja djäma. Ḥuli nhe ñunhi djäl balanyarawyiny ñunhi ḥayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy maḥutji-wurrupanmirra yolḥuwalnydja walalaḅgal, märr walal dhu ga bukmakthun nhämany.”

⁵ Bitjarryin gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriḥuny walal nhanḥu, bili walal gan ñunhi yaka märr-yuwalkthinya nhanḥu Djesuwnydja.

* 7:1 Galilee; Judea

* 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

⁶ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan walalañgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr nhumalañguny ñunhi walu bawalamirr warray djämaw.

⁷ Yo, walalnydja ñuli gi ñunhi wäña dhuwalañuwuynydja mala yolñu walal yaka nhumalañ ñuyulkthi, ñany yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku warray ñuyulkthirrynydja, bili ñarra muka walalany ñuli ga ñunhi nyamir'yundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwuynydja djämapuy.

⁸ Gatjuy nhumany ñäthila law'yurr balayin buñgullila. Ñarrapiny dhu dhuwal yakan mar-tji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”

⁹ Bala walal yan law'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan ñunhiliyin banydjın yan Galalin wäñañur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wäñañur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriynydja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi walal nhanñu yukuyuku'mirriñuny walal ñäthila wäñgañal balan Djurutjalamlila, buñgullila yäkulil Warraw'-nhirpanamirrilila,* bala ñayiny Djesuny gänan marrtjin, ñayipin gayulnha;

* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

yaka ñayi marrtjinya milmany yolñuwalnydja walalaŋgal.

¹¹ Ga ñunhili buŋgulmirriŋurnydja bala walal gan maŋutji-larraŋala nhanñu Djesuwnha, ñunhiwurrnydja ñunhi ñurrudawalaŋuny yolñu mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, "Wanha dhika ñayi ñunhiyiny yolñu?"

¹² Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ñanya gan manymak-lakaraŋal, ga wiripuwurruynydja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal yolñu mayali-gänhamirra," bitjarr.

¹³ Yurr yakan walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun ñunhi ñurrudawalaŋuwnha yolñuw walalaŋ Djuw bapurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga buŋgulnydja gan ñunhili marrtjin märr-lurrkun'nha waluny, ga gandarrñura buŋgulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ga dhunupan ñayi ñurruyirr'yurra marŋgikuŋala yolñunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi ñurrudawalaŋuynydja yolñuy walal ñäkulnydja gan ñanya dhäruktja ñirr'yurra, bala walal ñunhi waŋanany bitjarra, "Nhaliy ga dhuwandja yolñu marŋgithirr? Dhuŋa ñayi dhuwal."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋguny bitjarra, "Dhuwandja dhäruk

ɲarrany ɲuli ga lakaram yaka warray
 ɲarrakiyinguɲuny; dhuwandja God-
 Waɲarrwuɲ, ɲurukuɲdhi ɲunhi, ɲunhi ɲayi
 ɲarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil.

¹⁷ ɲuli nhe ɲula yol ɲayaɲu-
 yoranhamirrnydja yolɲu Godkalanawnydja
 ɲayaɲuw malthunaraw, nheny dhu dharananna
 ɲarranhany dhäruk, ɲunhi ɲarrakuny dhuwal
 dhäruk beɲur warray God-Waɲarrwuɲ; yaka
 dhuwal ɲarrakiyinguɲuny guyaɲanhawuy.

¹⁸ ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaram
 nhanukiyingalnydja ɲayi guyaɲanharay,
 ɲunhiyiny nhakun ɲayi ɲuli ga gänan yan
 lakaram, märr walal dhu ga yolɲuy walal
 marɲgi-lakaram ɲanya, wokthun manapan
 nhanɲu. Yurr ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ga
 djälthirr yolɲuw walalan walal dhu ga wokthun
 nhanɲuwuynydja yan God-Waɲarrwuɲ,
 ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲanya djuy'yurr räliny,
 ɲunhiyin yolɲu märr-dhunupany, bäyɲun ɲayi
 ɲayaɲu-djarrpi' yolɲu ga mayali'-gänhamirr."

¹⁹ "Nhä bili ɲayi ɲunhi Mawtjitjthuny nhu-
 malan romdja gurrupar nhanukuɲuny God-
 Waɲarrwuɲuny? Yurr yakan nhuma gan
 ɲunhi ɲula yol waɲgany yolɲu malthunany
 ɲurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal
 ɲayan'tharra ɲarrakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydja ɲunhi yolɲuny walal waɲan
 bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wak-
 inɲun birrimbirr gärr! Yol bili nhuɲu ga dhika
 yolɲuny walal ɲayan'thärä?"

²¹ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaranjal bit-
 jarra, "Barpuruny ɲarra dhuwal djäma ɲoy-

ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrny-dja, yolḡuny barpuru ḡarra djäma dukmaram ḡamatham yan, ga nhumany barpuru ḡunhi bukmaknha yolḡuny walal ḡirr'yunan ḡurikiyi.

²²⁻²³ ḡunha ḡunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga darḡtjalkkum nhumalaḡguwuy djamarrkuḡiny'. Yo yurrnha ḡayiny ḡunhi Mawtjitjthuny rom rulwaḡdhurr djorra'lilnydja, ḡurruḡuny ḡathil gan ḡunhi mala-ḡurrrkanhayḡuy walal nhumalaḡgal ḡunhiyi rom mala bäki, bitjarriyi walalnydja gan ḡunhi darḡtjalkkuḡal walalaḡguwuynyndja djamarrkuḡiny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ḡarrakuny maḡakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ḡarranhany yanbi ḡarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolḡu, ... bili ḡarra yolḡuny dukmaraḡal dhiyaḡ ḡunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ḡuli ga ḡunhi bitjandhi bili yan djämayi ḡuriḡiyi Nhinanhamirriy waluy.

²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolḡuny ḡuriḡiny romdhu warraruḡpuyyuny; yuwalkkuḡ yan gi larḡuḡuny ḡiḡ'thurr ga ḡuriḡiyin mala-djarr'yurrnydja dhunupayaḡuny." Ga bitjarr ḡayi gan Djesu waḡanany.

Wiripuwurrnydja yolḡu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nhanḡu Djesuw, ḡunhi ḡayiny yuwalk warray Maḡutji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwun

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

²⁵ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran gaykarranñura, ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja bunbunur, yurr marñgikuñala ñayi gan ñunhi yolñunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolñu walal wañanhamin dhä-birrika'yunmin bitjanminan, “Way, dhiyakuny gay'yi yolñuw ñayan'mirr ga nhina ñunha ñurruḍawalañuny yolñu walal ... walal dhu buman ñanya?

²⁶ Nhäñu ñathil walal ñanya, ya ñunhan. Ñunha ñayi ga wañany ñapunggan', buk-makkal nha yolñu'-yulñuwalnydja, ga walalnydja ñunha ñurruḍawalañuny dja mala gi yakan wañany, ḍaḍawmarañuny ñanya. Mak walal dhuwal ñurruḍawalañuny mala marñgimirra nhanñu bäy; mak ñayi dhuwal ñunhiyin yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuy nha.”

²⁷ “Yo-o-ow? Mak ñayi dhuwaliyin bäy ñunhiyin yolñu, mak bäyñu. Bili yakan dhuwal ñula yol wañgany yolñu marñgi ñunhi wanhanur ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu buna. Bitjarryin walal gan ñunhi ñäthilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanñuny dhiyakuny gay'yi yolñuw, wanhanuwuy ñayi dhuwali wäñapuy. Dhuwaliyin ñunhi yolñu wäña-Nätjuritjpuynha.”*

²⁸ Yo. Bala ñayi gan Djesuyny dja marñgikuñala yolñunhany walalany ñunhilin

* 7:27 Nazareth

buku-ṅal'yunamirriṅura bunbuṅur. Ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marṅiny ṅarraku? ... wanhaṅuwuy ṅarra dhuwal yolṅu? Yurr bäyṅu warray nhuma dhuwal yuwalktja marṅi ṅarraku. Yaka ṅarra dhuwal gänany ṅarrapiny marrtjinya räli. ṅarrany dhuwal djuy'yunawuy ṅurukuṅdhi ṅunhi nhanṅu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanṅu marṅi.

²⁹ Narrapin marṅiny nhanṅu, bili ṅarrapi beṅuryiny nhanukalnydja, ṅayipi ṅarranhany djuy'yurr räli.”

³⁰ Bala walal ṅuriṅiwurruynyndja ṅurrudawalaṅuynyndja mala ṅäkulnha ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal yan waṅanhaminan bitjanminan, “Go limurr ṅayathamany ṅanya dhiyaṅun bala yan.” Yurr yaka ṅula waṅgany yolṅu goṅ-ṅal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanṅu ṅunhi waluny galkithinya.

³¹ Ga dharrwan ga ṅunhi yolṅuny walal märr-yuwalkmirriyiny nhanṅu, ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany gam', “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dhikayiny Maṅutji-dhunupayanhawuy buni, ga ṅula muka ṅayi dhu djämany yindin mirithirra romdja ṅayaṅu-ganyim'thunamirra? ... märr ṅayi dhu djulkmaraman dhiyakkunuy gay'yi yolṅuwuṅ djämapuy?” Bitjarrnha walal gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanya.

Miriṅunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwnha ṅayathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala ṅunhi walal Baratjiinydja walal ṅäkula ṅunhi yolṅunhany walalany, ṅunhi walal gan lakaranhamin ṅanya Djesuny gayul, yurr walal gan ṅunhi manymak-lakaraṅala ṅanya yulṅuny, ga märr-yuwalkthinan manapar nhanṅu. Bala walal yan mala-ṅun'maranhaminan waṅanhaminyarawnha ṅunhiwurryiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal ṅunhi djuy'yurra miriṅunhan ṅayathanharawnha nhanṅu Djesuwnydja, ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga buku-ṅal'yunamirriwnha buṅbuw djäga.

³³ Ga ṅayiny Djesuny waṅanan walalan bitjarra, “ṅarrany dhu dhuwal nhumalaṅgal dhiyalnydja märr-gurririn, bala ṅarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roṅiyirra ṅarra dhu balayin ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli.

³⁴ Ṽarruṅuny nhuma ṅarraku dhu-u-u, yurr bäyṅun nhuma ṅarrany dhu ṅunhi maṅ'maraṅuny, bili yakan nhuma dhu ṅunhiwiliyiny wäṅalil marrtji ṅunhi wanhami ṅarra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala waṅanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ṅayi dhu marrtjiny, märr limurr dhu ṅanya yakany maṅ'maraṅ? Mak ṅayi dhu dhuwal marrtjiny ṅunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal

ņunhi walal ga nhina ņunha mulkuruwal wāņanur malaņunur. Mak bāy ņayi dhu ņunhiliyin marņgikumany ga Guriknhan yolņunhany walalany, ņunhi walal yakan Djuw mala.

³⁶ Bili ņayipiny ņunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ņunhi larrunun nhanņu, ga bāyņun limurr dhu ņanya ņunhi maļņ'maraņuny. Ga bulu ņayi waņan bitjarr, 'Nhumany dhu ņunhi yakan ņunhalnydja ņarrakalnydja wāņanur, ņunhi wanhawal ņarra dhu marrtji.' Nhā dhuwal mayali' ņunha ņayi ga bitjandhiny waņa?"

Djesuynydja ņuli ņunhi gapu gurrupan bulu warray walņa-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ņunhi buņgulnydja yāku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin marrtjin dhā-dhawar'yurra, ga ņunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, ņunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ņuriņiyiny waluy dhunupan ņayiny Djesuny dhārranan ņunhiliyiny buku-ņal'yunamirriņurnydja bunbuņur, bala ņayi waņanan mirithinan dhā-garramatnha bitjarra gam', "Way yolņu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulņuny? Go marrtjin walal rāli ņarrakalnha. ņarrany dhu nhumalaņ gurrupan ņunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lūkin.

38 Nuli dhe dhu nunhi nula yol yolnu marr-yuwalkmirriyirnydja narraku, nhokalnydja dhu marrtji nayanunurnydja nunhi yan an dhanandhirra bulun nunhi walna-gurrupanamirnydja gapu, bitjanna dhu marrtji nuwaphundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala nayi nuli wandirra. Bitjanna ga nunha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wanan nunhiliyiny bunbunur buku-nal'yunamirriunurnydja.

39 Yurr nayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakara nal nanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalanunha marranharaw nurikiwurrungun yolnu walalan marr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyiny nunhi nayi gan Djesuy lakara nal yolnuwalnydja walalan gal nunhiliny buku-nal'yunamirriunurnydja bunbunur, nayiny nunhi yaka muka yan God-Wanarryuny molunurnydja nanya Djesunhany walnakunhany, ga baynyuyi yan nanya nayi nhirpanany nurrunuyanhany nunhawalnydja nunhi wanalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dha-dhuditjha bala nayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yolnu walalan marr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolnu walal gyanan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

40 Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolnuynydja walal nakulnydja nanya

Djesunhany dhäruktja n̄unhi n̄ayi wañan bitjarrnydja gam', "N̄uli nhe ga n̄ula yol yol̄u nharandhirrnydja, nheny marrtjin yānan rālin n̄arrakal̄nha, bala l̄ukin." N̄äkulnydja walal n̄unhi balanyawuyyiny n̄anya wañanhawuy, bala yan walal dhunupan mār̄-yuwalkthinan n̄han̄u, dharañarnha manapar n̄anya. "Walal yuwalk muka dhuwandja n̄unhiyin yol̄u Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin n̄unhi yol̄uny walal lakaranhamin n̄anya.

⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydja lakarañal n̄anya bitjarr, "Dhuwaliyin n̄ayi n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yol̄u."

Ga walal wiripuwurr yol̄u walal wañan bitjarr, "Bāyñun n̄ayi dhu n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yol̄u mañ'thun beñurnydja Galalinurnydja wāñan̄ur."

⁴² "Be muka n̄ayi dhu dhuwaliyiny n̄unhi yol̄u Mañutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaña n̄unhal Bithiliyam* Daybitkal wāñan̄ur, bitjan muka n̄ayi ga n̄unha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan n̄unhi lakarañal wiripuwurruynydja malay.

⁴³ Bala walal n̄unhi mala-wulkmaranhaminany mār̄ma'lila malalilnydja.

⁴⁴ Wiripuwurruynydja yol̄u walal mār̄-yuwalkthinan n̄han̄u Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay n̄unhi guyañan n̄ayathanharawnha n̄han̄u Djesuw, balan galkanarawnha dharrun̄gulila; yurr

7:42 Micah 5.2 * 7:42 Bethlehem

yakan nanya nunhi nula yolthuny yolnyuy nayathanhany.

45 Ga nunhi walal bunbu-djägamirryndja miriņu mala roniyinany gon-wañaran balany walalaṅgalnydja nunhi Baratjiwalnydja mala ga nurruņu djirrikaymirriwalnydja walalaṅgal, bala walalany walal gan nunhi dhä-birrka'yurruynda bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany räli gäṅal?"

46 Ga walalnydja nunhi buku-bakmaraṅal waṅan bitjarra, "Nhanṅuny nunhi dhäruk dhunupa warray ga ganydjarmirr. Bänṅun ṅuli gi dhuwal dhiyalnydja nula yol yolṅu waṅi biyakiyiny, nhakun ṅayi ṅuli ga ṅunhayi yolṅu waṅa."

47 Ga walalnydja nunhiwurruynda nunhi Baratjiny yolṅu walal waṅan walalaṅ balany bitjarra, "Way, nhumalanhany ṅayi dhuwal bitjarriyi bili mayali'-gaṅal?"

48 Bänṅu gan dhuwal waṅgany nula liya-ṅarra'mirr yolṅu ga Baratjiny yolṅu walal märr-yuwalkmirriyinya nhanṅu.

49 Nunhany nunhi yolṅu walal baḍak yan dhuṅamirr ṅurikiny nunhi Mawtjitjkalaṅawnydja* romgu, bala ṅayi dhu nunhi God-Wañarryuny walalany gumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakaraṅal.

50 Ga yolṅu yäku Nikadimatj* nunhi ṅayi beṅuryi malaṅur nunhi rom-djägamirriwal malaṅuwal, dhuwaliyiny nunhi yolṅu nunhi

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus

ḡayi dhä-ḡäthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ḡayi waḡan gam',

⁵¹ “Way, yaka dhuwal dhunupa napurruḡ balanyarawyiny, napurr dhu yolḡuny yānayiny rom-nyamir'yun. ḡurruḡuny ḡathil napurr dhu ḡanya dhä-birrka'yun, nhä ḡayi ḡuli ga ḡunhi djäma. Bitjanna ga ḡunha romdja waḡa napurruḡ.”

⁵² Ga walalnydja nhanḡu waḡan Nikadimatjkuny, märr-warku'yurr warray manapar ḡanya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka wāḡa Galaliwuy yolḡu? Gatjuy nhāḡun dhuwali djorran', God-Waḡarrnhan Dhäruk, yuwalkkuḡ yan ḡarruḡuny, bili ḡunhiliny dhe dhu maḡḡ'maram, ḡunhi bäyḡun ḡula waḡḡany djawarrkmirryny ḡunhaḡuwuyyiny wāḡa-Galalipuynydja.”

⁵³ Bala walal bukmak yolḡu'-yulḡuny marrtjin wāḡḡaḡala roḡi'-ruḡiyinan wāḡalila malaḡulil walalaḡiyiḡal walal.

8

¹ Ga dhāḡur beḡurnydja bala ḡayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra ḡaypalila, bukulila ḡunhiwiliyin wāḡalil, yākulil Woliplila.*

Djesuy ḡuḡḡa'yurr miyalknha ḡalḡa-mārramba'mirryny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyin bukuḡura munhawuny, ga yan bili ga

* **8:1** Mount of Olives

djadaw'yurr nhanju. ² Ga munhawumirra wiripunuyinha waluy bala nanyi yan Djesuny roniyinan balayin buku-nal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja nunhi yoljuny walal marrtjin lun'thurra nhanukal, guwatjmara nanya. Ga dhunupan yan nayiny Djesuny nhinanan, bala gan marngikunala walalany.

³ Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja* bapurruy, gänala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparyndja walal nanya nunhi napunga'lila. Ga nunhiyiny miyalk galja-märramba'mirr.

⁴ Ga lakarañalnydja walal nunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marngikunhamirr, dhuwandja walal maln'marañal miyalknha nunhal wiripunuwal dirramuwal nunhi nanyi yaka nhanju dhuway'mirriju.

⁵ Dhuwandja ga Mawtjitjkuñuny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga yan warray bili ga dhiñgam nanyi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanju guyaña? Nhaltjan nanapurr nanya dhu?"

⁶ Yän nhakun walal nanya nunhi Djesuny mayali'-gänal, nunhi walal dhu nanya rom nyamir'yun nhakun, nunhinuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala nayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalanguny; yänan nhakun nayiny gan nunhi

* 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

mukthurra wukirrin munatha'lila goṅdhun nhanukiyingal ṅayi.

⁷ Yurr walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja mala buku-duwatthurra dhä-birka'yurra ṅanya, nhaltjan ṅayi dhu ṅurikiyi miyalkku guyaṅa. Bala ṅayi Djesuny dhunupayinan, bala ṅayi waṅanan bitjarrnha gam', "ṅuli nhe ṅula yol yolṅu dhiyaliyiny malaṅur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyṅun nhen ṅula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe ṅanya wutthurr gundaynydja."

⁸ Ga bulu nhakun ṅayi Djesu nyilṅ'thurr, ga bulu ṅayi wukirri goṅdhu munatha'lil.

⁹ Bala walalnydja marrtjin ṅunhi winya'-winyayurnnydja waṅga'-waṅganyinha yan ṅunhiwurryiny yolṅu walal rom-djägamirrnnydja mala ga rom-marṅikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuḍi-dhawar'yurr yolṅu walal beṅuryi, ṅunhi walal gan dhärran ṅunhiliyi Djesuwal gumurrṅur.

¹⁰ Ga beṅuryiny ṅayiny Djesu dhärranan, bala nhäṅala ṅanyan ṅunhiyiny miyalknhan ṅayi gan dhärranany ṅayipin waṅganyinha. Bala ṅayi nhanṅu waṅanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuṅurnnydja? Bäyṅun nhuna dhuwal ṅula waṅganydhuny yolṅuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waṅanany ṅanya ṅunhi miyalknhany.

¹¹ Ga ṅayiny miyalktja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bäyṅun." Ga bulu ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarr, "Ga ṅarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-

nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurrnydja rom," bitjarr.

Djesuny dhuwal badayala' bukmakku yolɲuw walalaɲ

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynydja ɲunhi Warraw'-nhirrpanamirriynydja* waluy, Djesuynydja gan waɲan walalany rom-djägamirrinhan walalany ɲunhiliyiny buku-ɲal'yunamirriɲurnydja buɲbuɲur God-Waɲarrwalnydja; lakaraɲalnydja ɲayi gan ɲunhi bitjarr, "Narrany dhuwal badayala' yolɲuw walalaɲ bukmakku yan. ɲunhi nhe dhu ɲula yol malthundja ɲarraku, nheny dhu ga marrtji badayala'mirriwurra yan, walɲamirriwurr yan dhukarrkurrnydja; bäyɲun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurrnydja." Bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Djesu lakaranhaminany ɲanyapinyan ɲayi.

¹³ Ga walalnydja ɲunhi Baratjiynydja yolɲuy mala waɲan ɲanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirriynydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänan yindikunhamirra. ɲula muka nhuɲu ga wiripuny yolɲu nhina maɲutji-marɲgi? ... märr ɲayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaɲuwuynydja?"

¹⁴ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲguny bitjarra, "Ga bäydhi ɲarra ɲuli

* **8:12** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

ņunhi ņarrapiny lakaranhamirr nhakun, ņunhiyiny yuwalk yan dhärük, märr-yuwalk, bili ņarrany marņgi warray ņarrakuwuynyndja ņarra, wanhaņur ņarra ņunhi bunan, ga wanhawal ņarra dhu marrtji roņiyirr. Bāyņu nhuma dhuwal marņgi ņarrakalaņawnyndja wāņaw, wanhaņur ņarra ņunhi marrtjin räliny dhipalnyndja, ga dhuņayi nhuma dhuwal wanhawal ņarra dhu ņunhi wāņalil roņiyi.

¹⁵ Nhumany ņuli ga ņunhi mala-djarr'yun wiripuņunhany yolņuny, dhuwalaņuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolņuwal warray guyaņanharay, yurr ņarrapiny ņuli gi dhuwal bāyņu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolņuny.

¹⁶ Țuli balaņ ņarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ņarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ņarrany ņuli gi dhuwal yaka warray gāna waņi; linyu warray rrambaņi ņuli ga waņa, Bāpa ņarraku ga ņarra, ņunhiyi ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr rāli.

¹⁷ Nhumalaņgalnyndja romdhu ga lakaram bit-jan gam', 'Țuli dhu ņunhi märrmany' yolņu mel-marņginy maņda yoranhamirr ņula nhakuny dhāwuw, ņunhiny ņunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.'

¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waņgany yan dhāwuny, ņarrapi ga Bāpay ņarrakal, ņuruņi ņunhi ņayi djuy'yurr ņarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ņunhi bili waņgany yan dhāwuny' ņarrakalaņuwuy; bāyņun ņarra ņuli gi dhuwal gānany lakaraņ dhāwu ņarrakiyingalaņuwuynyndja ņarra."

19 Ga walalnydja ṅunhi dhä-birrka'yurr ṅanyanhany Djesunhany bitjarr, “Wanha bili nhuṅu dhika bäpa'mirriṅuny?” bitjarr. Ga ṅayiny Djesuynydja buku-bakmaraṅal bitjarr, “Bäyṅu nhuma dhuwal marṅgi ṅarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marṅgi ṅarrakalaṅaw Bāpawnydja. ṅuli balaṅ nhuma marṅginy ṅarraku, nhumany balaṅ ṅunhi marṅgiyi ṅarrakalaṅaw Bāpa'mirriṅuwnydja.”

20 Yo. Lakaraṅalnydja ṅayi gan ṅunhi Djesuynydja, marṅikuṅalnydja walalany ṅunhiliyin buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅurnydja, yurr ṅunhala djinawan' mungurrṅura, ṅunhi walal ṅuli ganha rulwaṅdhuna rrupiya malany ṅunhiwiliyi bathilil malaṅulil. Yurr yaka ṅanya ṅunhi ṅula yolthuny waṅganydhuny yolṅuy märranha, bili yaka muka yan nhanṅu ṅunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ṅunhaṅuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

21 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan ṅurikiwurrṅala ṅunhi rom-djägamirriwala yolṅuwal walalaṅgal, ga lakaraṅalnydja ṅayi ṅunhi bitjarra, “ṅarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ṅunhi dhiyalnydja ṅarraku larruman, yurr bäyṅun nhuma dhu ṅarrany ṅunhi maṅṅ'maramany. Bala nhuma dhu dhiṅgamanṅ ṅunhili bili yan nhumalaṅgiyinaṅal yätjkurrṅura romṅurnydja. Yakan nhuma dhu

ḡunhi marrtji balany, ḡunhawalnydja wāḡalil ḡunhi ḡarra dhu marrtji ḡunhiwiliyi.”

22 Yurr walal ḡuriḡiwurruy dilkurruwurruynydja yaka warray dharanana ḡanya dhāruktja, bala walal ḡunhi waḡanhaminany bala-rāli'yunminany bitjanminan, “Nhaltjan ḡayi ga ḡunha waḡa bitjandja, ‘Nhumany dhu yaka marrtji balany ḡunhiwiliyiny ḡunhi wāḡalil ḡunhi ḡarran dhu marrtji ḡunhiwiliyiny?’ Nḡaku ḡayi ga ḡunha bitjandhiny waḡa? Nhaltjan ḡayi dhu yulḡuny? ... dharpunhamirr ḡanyapinya ḡayi murrkay'kunhamirr? ḡany nhaltjanna ḡayi dhu?”

23 Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, “Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaḡuwuy warray munatha'wuy yolḡu walal, ga ḡarrany yaka dhuwalaḡuwuy munatha'wuy; ḡarrany dhuwal ḡunhaḡuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaḡuwuyndja munatha'wuynydja yolḡu mala,

24 ga dhuwaliyin ḡarra gan ḡunhi ḡāmurruny' lakaraḡal bitjarnnydja, ‘Nhumany dhu ḡunhi dhingaman bala yan nhumalaḡiyingala nhuma yātjkurruynha romdhu.’ ḡuli nhuma dhu yakany mārr-yuwalkthirr ḡarraku ḡunhi ḡarrany ḡunhiyi bili ḡunhi ḡayi lakaranhamin ḡāthil Mawtjitjkal bitjanmin, ‘ḡarrany dhuwal ḡunhiyi Dhārranḡayḡu Nininyḡu,’ ḡuli nhuma dhu yakany mārr-yuwalkmirriyirr ḡurukiyi, ḡunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhingam ḡunhiḡumirra bili yan dhuwurr-yātjmirra.”

²⁵ Ga walalnydja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Yol bili nhe dhuwal yolñuny?” Ga nanyiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, “Nunhiyi muka bili yan wañgany nñunhi nñarra gan bili lakaranhamin nhumalañgal nñunhi dhä-nñäthil.

²⁶ Nñarrany dhuwal bulu warray marñgi nhumalañ. Nñuli balañ nñarra dhuwal djälthiny, nñarra balañ dhunupan lakarañun nhumalañ, dhawañmarañun warralkuñun yan nhumalañ yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka nñarra gi dhuwal gänany lakarañ. Nñarrany nñuli ga dhuwal lakaram yolñuwalnydja walalañgal nñunhiyi bili yan nñunhi nhä nñarra nñuli nñäma nñahanukuñ, nñurukuñdhi nñunhi nñayi nñarrany djuy'yurr räli. Ga nñayin nñuli ga nñunhi yuwalktja lakaram.”

²⁷ Ga bitjarrnha nñayi gan nñunhi Djesuy lakarañalnydja Bäpa'mirriñunhany nñanñuwuy nñayi, yurr walalnydja nñuriñiwurruy nñalapalmirriynydja yaka warray dñarañana nñanya dhäruktja.

²⁸ Bala nñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal bitjarra, “Yolñunhany Gäthu'mirriñunhany nñuma dhu dhuwal bonñun dñarpalilyañun nñal'marañun, ga balanyamirriyyin waluy nñuma dhu dñarañulnydja nñähguny nñarranhany, nñunhi nñarrany dhuwal Dhärranhayñu warray Nininyñu. Ga wiripuny nñuma dhu marñgithirra bala dñarañana, nñunhi nñarra nñuli ga dhuwal djämany yaka nñarrakiyingalnydja nñarra djälyu, bili nñarra nñuli ga dhuwal

lakaramany ñunhi bili yan ñunhi nhä malany ñayi ñarrakal Băpay marŋgi-gurrupar ñarrany.

²⁹ Ga ñunhiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurrnydja räliny, dhuwal ñayi yulŋuny ñarrakal; bāyŋu ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja ñarrany gānaŋulilnydja nhakun ñarranhawuynhany, bili ñarra ñuli ga ñunhi djămany nhanukiyingala yan djăkurrnydja.”

³⁰ Bala dharrwany yolŋu walal mărri-yuwalkthinan gan nhanŋu Djesuwnydydja, ñunhi walal gan ñăkulnydja ñanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu ñunhi dhawaṭmaram garrpinamirriŋurnydydja romŋur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala ñayi Djesuwnydydja lakaraŋal nha walalaŋgal ñurikiwurrungalnydydja Djuw malawalnydydja ñunhi walal gan mărri-yuwalkmirriyin nhanŋu, bitjarra ñayi ñunhi lakaraŋalnydydja gam', “Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarranhawuynhany dhăruk mărram, bala nhuma dhu ga ñunhi nhinan nhakun ñuriŋiyin romdhu, ñunhiwurryin nhuma ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolŋu mala malthunamirr.

³² Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñula yol yolŋu yuwalkkumany marrtji ñarrakiyingalnydydja yan dhărukthu, nheny dhu dharana ñunhi yuwalknhany romnha, ga ñuriŋi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ñunhi dhawaṭmaraman garrpinamirriŋurnydydja romŋur.”

33 Ga walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Nanapurrdydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarratanur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal nanapurrdapmaranhawuy djämamirr mala nula yolŋuny yolŋuw bungawawnydja, beŋur bili baman'nuŋur ga yan bili ga dhiyanun bala dhuwana, bāyŋu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waŋa bitjandja, yanbi nanapurrdhu dhawatthun beŋur nunhi garrpinamirriŋur romŋur?”

34 Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ga djäma bitjan bili yätjkurrdydja yan dhuwurr, nunhiyiny ŋayi yolŋu bilin nhakun garrpinawuynha ŋurukunŋhin nunhi yätjkurruwuŋun dhuwurrwuŋ.

35 Ga ŋuli ŋayi ga dirramuy bungaway ŋayatham balanyayi nunhi yolŋuny dapmaranhawuynha djämamirrinynhanŋuwuy ŋayi, yakan mak ŋayi dhu ga ŋanya nunhi wiyindja ŋayatham nunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriŋun nhanŋu dhu ga nunhi ŋurikiyi bungawaw nhina bäpa'mirriŋuwalnydja wäŋanur bitjandja bili yan wiyinŋumirrdydja, bili ŋayiny nunhi nunhiŋuwuyyi warray wäŋapuy, rrambaŋi maŋda bäpa'mirriŋunhanŋu.

36 Yo, ŋuli dhu nhuna nunhi Gäthu'mirriŋuynydja märram ga

* 8:33 Abraham

dhawatmaram bejurnydja n̄unhi gar-
rpinamirriṅurnydja romṅur, n̄unhiyiny
nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayanu-
layyunan, baḷanydjarratjarran, ga yakan
nhuna dhu ga n̄unhi buluny nhakun dhuwurr-
yätjkurruyndja garrpin, bitjandja nhakun
n̄unhi ḍapmaranhawuynhany yolṅuny.”

37 “ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ n̄unhi
nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ,
nhanukal yarraṅaṅur. Yurr nhumany ga
nyinyanḍhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr
nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha
ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal
ṅayathulnydja ṅarraku dhäruktja.

38 ṅarrany ga dhuwal lakaram wangany yan,
n̄unhiyi bili yan romdja n̄unhi nhä ṅarrakal
gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga
djäma n̄unhiyi bili yan n̄unhi nhä nhumalaṅgal
gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal n̄u-
malaṅ.”

39 Ga walalnydja n̄hanṅu n̄unhi Djesuwnydja
buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Wangany
muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu
Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra
walalaṅgun, “N̄unhi balaṅ nhuma yuwalktja
djamarrkuḷi' mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅuny,
nhumany balaṅ ganha n̄unhi djämany bal-
anyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun
n̄unhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimḍhu djäma. Yurr
nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna
bejurnydja n̄unhi nhanukalnydja djämaṅur.

40 Njarran nhumalanj ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, njunhi njarra gan njakul njarrakalanjuwuñ Bäpa'mirriñuwuñ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray njarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny njunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bäñju warray.

41 Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalanjal gan bäpa'mirriñu walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka njanapurrdja dhuwal goñ-gäna djamarrkuli', njula yolkuñuny mala-bunhawuy. Wangany muka dhuwal njanapurrunguny bäpa'mirriñu, God-Wañarr yan njayipi, ga dhuwal njanapurr nhanjuwuy God-Wañarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

42 Yurr njayiny Djesuny wañan walalanj bitjarra, “Njuli nhuma balanj God-Wañarrwuny djamarrkuli', nhumany balanj njunhi märr-namathinyan njarrakuny, bili njarrany dhuwal beñuryi warray Bäpawal. Yaka njarra dhuwal marrtjinya räli gänany njarrapiny, njany njayipi njarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bäpay djuy'yurr räliny dhipalnydja.

43 Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanul njarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga njunhi dhäruktja njarrany yakan märran, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma njanhañurnydja njarrakal dhärukñurnydja.

44 Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra njarrakuny dhärukku, bili

nhuma dhuwal djamarrkuḷiny' ṅurikiyin buṅgawawnha Mokuywu. Yo, nhumalaṅguny dhuwal bāpa'mirriṅu dhuwaliyin, Mokuyṅha ṅayipin, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djamany nhanukiyingalaṅuwurra yan djälkurrnydja."

"Yurr ṅayi ṅunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur ṅayi gan ṅunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan yuwalkṅurnydja ṅunhiliny romṅur, bili nhanṅuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray ga. ṅayiny ṅunhi nyäl'-ḍumurr warray, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanṅu ṅunhi nyäl'yunamirr yan, ga ṅurruṅu ṅayipiyi yan ṅurikiyiny romgu, bala bukmakṅha nyäl'yunamirrnydja dhärük ṅuli ga ṅunhi dhawaṅthundja Mokuywalṅha yan guyaṅanharaynydja.

⁴⁵ Ga ṅarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ṅunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ṅarrakuny märr-yuwalkthi.

⁴⁶ Nhumany dhuwal marṅgi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal djāma manymak yan romdja, bāyṅu ṅarra ṅula waṅgany rom yätjkurr djāma, ga yuwalkṅha yan ṅarra ṅuli ga dhuwal lakaramany ṅunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ṅunhi yakany märr-yuwalkthin ṅarrakuny?

⁴⁷ God-Waṅarrwuny Bāpawnydja djamarrkuḷi' ṅuli ga ṅunhi buthuru-bitjun muka nhanṅuny God-Waṅarrwuny dhärükku. Ga nhumany yaka warray ṅuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili

bäyṅu muka nhuma dhuwal djamarrkuḷi' God-Waṅarrwuny." Ga bitjarra ṅayi Djesuy gan lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham
Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ṅunhi Djuw malany waṅanan nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka ṅanapurr nhuna gan ṅunhi ṅäthilnydja yäku-lakaraṅal bitjarnydja wäṅa-Djamariyawuy* yolṅu, ga gulṅiyirr nhokal ga dhuwal wakinṅu birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, "Bäyṅu ṅarrakalnydja gi dhuwal wakinṅu birrimbirr gärrri. ṅarrany ṅuli ga dhuwal märr-ṅal'yun ṅarrakiyingaṅuw warray Bäpa'mirriṅuw, yurr nhumany ṅuli gi dhuwal bäyṅun ṅarraku märr-ṅal'yurr.

⁵⁰ ṅarrany ṅuli gi dhuwal yaka ḷarruṅ wok-thunaraw, ga bäyṅuyi yan ṅarra ṅuli gi dhuwal ṅarranhawuynhany ṅarra ṅurruṅukunhamirr; ṅayipi yan dhuwal ṅarranhany ṅurruṅuyam God-Waṅarryu Bäpay, ga ṅayipi yi yan dhuwal mala-djarr'yunamirnydja.

⁵¹ Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli nhe gi ṅula yolthuy yolṅuy baṭ-biyakuny ṅayathul ṅarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ṅunhi yakan dṅiṅgam," bitjarr ṅayi gan Djesuny waṅa.

* **8:48** Samaria

⁵² Bala walalnydja waŋan mǎrr-warku'yurra manapar ŋanya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinŋuny birrimbirr gulŋiyirr. Ŋayiny ŋunhi Yipurayimdja bili muka dhiŋgaŋal, ga wiripuwurr ŋunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ŋunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuđitjtja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Ŋunhi ŋarrakuŋuny dhu ga yolŋuy dhǎruk ŋayatham baŋ-bitjandja, ŋayiny dhu yakan dhiŋgam.’ Bitjana nheny ga dhuwal lakaranhamirr.

⁵³ Yo, ŋanapurruŋuny ŋunhi bǎpa'mirriŋu Yipurayimdja dhiŋgaŋal ŋǎthil muka yan. Ga walal ŋunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal. Ŋany yolnha dhuwal nheny yolŋu, wanhaŋuwuyŋha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ŋanyanhany Yipurayimn-hany? Ŋany yolnha bili nheny ga dhuwal yolŋu waŋa?”

⁵⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, “Ŋuli balan ŋarra gi ŋurruŋukunhamirrnydja ŋarranhawuyŋha ŋarra, ŋunhiyiny balan ŋarra bǎyŋun, dhǎrukmiriwnha, waŋaran. Yurr ŋayin dhuwal Bǎpa'mirriŋun ŋarraku ŋuli ga wokthundja, ŋurruŋu-lakaramany ŋarrany, ŋuriŋi ŋunhi nhuma ŋuli ga bitjan ŋanya lakaram ‘Ŋayiny dhuwal ŋanapurruŋ God-Waŋarr’ bitjan.

⁵⁵ Yurr nhumany nhanŋu dhuwal dhuŋamirr yan badak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanŋu Bǎpawnydja marŋgi, ŋarrapin dhuwal

yuwalktja nhan̄ṅu mar̄ṅgi. N̄uli balaṅ ṅarra lakaranhaminya bitjana, 'Dhuṅa dhuwal ṅarra nhan̄ṅu. Yaka ṅarra mar̄ṅgi,' bitjanany, ṅarrany balaṅ ṅunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ṅuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ṅarrapi mar̄ṅginy nhan̄ṅu, bala ṅarra ṅuli ga dhäruktja nhan̄ṅu ṅayathaman baṅ-bitjana.

⁵⁶ Yo nhumalaṅgalnydja mala-ṅurrkanhayṅuy Yipurayimdhuny gan ṅunhi dhukarr-nhāṅal ga gatjpu'yurr ṅurikiny waluw ṅarrakalaṅumirriwnydja ṅunhi ṅarra dhu maṅ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ṅayi ṅunhi nhāṅalnydja, bala ṅayi yan mirithinan dhika mār-ṅamathinany, goṅmirriyinan manapar." Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waṅanany nhan̄ṅu bitjarra, "Nheny dhuwal yolṅu yuṅa yan. Nhāṅal muka nhe ṅanya Yipurayimnhany?"

⁵⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, "Mār-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅarrany dhuwal walṅa yan beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, ga yurrnha ṅayi Yipuray-imdja dhawal-guyaṅan," bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ṅoy-dhārran warray nhan̄ṅu, bala walal yan guṅḍan djoṅguṅal bunharawnha nhan̄ṅu, murrkay'kunharawnha. Bala ṅayiny Djesuny winya'yurra walalaṅgal, bala ganarrthanala ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

9

*Djesuy maṇutjimirriyaṇal ṇunhi dirramuny
ṇunhi ṇayi bambay yan dhawal-guyaṇan*

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waṅganydhuny waluy ṇuriṇi Nhinan-hamirriynyḍja, walalnyḍja ṇunhi Djesuny ga malthunamirryḍja mala nhanṇu wāṅgaṇala marrtjin bala dhukarr-ṇupara ṇulatjarryin Djurutjalangurra* wāṅakurrnyḍja. Bala walal nhāṇala bambaynhan yolṇunhany dirramunhan ṇayi gan nhinan gali'ṇur dhukarrṇur, ṇāṅ'thurr ṇayi gan rrupiyaw. Yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny bambay beṇur bili yan ṇunhi ṇayi dhawal-guyaṇan.

² Bala walalnyḍja ṇunhi malthunamirriynyḍja mala nhanukal dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarra, "Way Marṅikunhamirr, nhaliy romdhuny ṇayi dhuwal dhawal-guyaṇan bambaynyḍja yan? Yolkaḷ yātjkurryy? ... nhanukiyingal ṇayi? ... ṇany yolkaḷ? ... ṇāṅdi'mirriṇuwal ga bāpa'mirriṇuwal maṅdaṅgal yātjkurryy muka?"

³ Bala ṇayi Djesuny buku-bakmaraṇalnyḍja walalaṅ bitjarra, "Yaka ṇayi dhuwali bambaythin ṇula yolkaḷ yātjkurryy, nhanukiyingal ṇayi, ga ṇula ṇāṅdi'mirriṇuwal ga bāpa'mirriṇuwal. Bāyṇu warray. Dhuwaliny ṇayi bambaythinany, mārr dhu nhanukalaṇuwurrnyḍja yolṇuynyḍja walal nhāman ṇunhi God-Waṅarrwuny rom ṇunhi manymaktja.

* 9:1 Jerusalem

⁴ Yo, dhiyaṅuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ṅunhi walupuynha djämawnydja ṅarraku, ṅarrany dhu ga dhuwal djäman yan dhiyaṅuny bala, bili waluny ṅarraku dhuwal djämapuyny dja galki dhawar'yunna dhu. ṅunhi dhu munhany yupthun, bala ṅayiny dhu ṅula yolthuny yolṅuy bäyṅun nhakun buluny djäma, dhuditjinha ṅunhiyiny.

⁵ ṅuli ṅarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolṅunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ṅarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolṅuw walalaṅ."

⁶ Ga dhäṅur beṅuryiny waṅanhaṅurnydja, bala ṅayi yan Djesuyny dja dhupthurr munatha'lila, ga djämany ṅayi ṅunhi ṅurruk-nhirrparnydja djudum'kuṅala ṅuriṅi ṅälyuny nhanukiyingal ṅayi. Bala yan ṅayi ṅunhi mam'maraṅalnydja nhanukal nha bambaywal nha yolṅuwalnydja maṅutjilil, maṅutjin biḍi'yurr.

⁷ Ga nhanukal ṅayi buluny waṅan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirranhunapinya nhe ṅunhilin gapuṅurnydja gulunṅura yäkuṅur Djäylam nha."* (Ga ṅunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'djuy'yunawuy'.) Bala dhunupan ṅayi ṅunhiyi ḍirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ṅanyapinya ṅayi, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi maṅutjimirriyinan yulṅuny, nhäṅalnydja ṅayi manymakkunäl nha dhikan,

* 9:7 Siloam

bala ηayi roηiyinany djartjaryurra nhanukiyin-galnydja ηayi wāηalil maηutjimirra.

⁸ Bala walalnydja ηunhi gurruṭumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurruynydja yolηuy walal ηunhi walal ηuli ganha ηanya nhānha ηāthil ηāη'thunawuy, walal nhāgalnydja ηanya, ηayi gan marrtjinany rāliny maηutjimirra, bala walal waηanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolnha yolηu? Dhuwandja ηunhiyin bambaynha dirramu muka? ... ηunhi ηayi ηuli ganha ηāthil nhinanha, ga ηāη'thuna yolηuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waηan bitjarr, “Yo, ηunhayin ηayi ηunhi yolηuny.” Ga wiripuwurrnydja waηan bitjarr, “Yaka ηayi ηunha ηunhiyi yolηu. Nūnhany wiripun yolηu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ηayi.”

Bala ηayiny ηayipin lakaranhamin ηunhiyin yolηu dirramun bitjanminan, “Narra muka dhuwal ηunhiyi bili yan yolηu, waηgany yan,” bitjarr.

¹⁰ Bala walal ηanya dhā-birrka'yurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe maηutjimirriyinany?”

¹¹ Ga ηayiny ηunhiyiny dirramuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Dirramuy dhuwal yolηuy yākuy Djesuy djāma munatha' djuḍum'kuηal ηālyu nhanukiyin-gal ηayi, bala ηayi mam'maranala ηarrakal maηutjilila, bala ηayi waηanan djuy'yurra ηarrany balan gapulilnydja gulunlila yākulil Djāylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ηarrany marrtjinan yan ηunhiwiliyin gapulil, ga

dhunupan narra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan narra manutjimirriyinan yuljuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal nanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika nayi yuljuny nunhiyiny dirramu?" Ga nayiny buku-bakmaranal walalanguny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhuja narra. Yakan narra marngi," bitjarr.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr nunhi yoljuny nunhi nayi manutjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yoljuynyndja walal garr'yurra nanya nunhiyiny dirramuny nunhi nayi dhawal-guyanan bambay, ga nunhi walal gänalnyndja nanya balan Baratjiwala yoljuwalnyndja walalangal.

¹⁴ Yurr nayi nanya nunhi Djesuynyndja dukmaranalnyndja waluynyndja nurinji Nhinanhamirriynha.

¹⁵ Ga walalnyndja nunhi Baratjiynyndja yoljuy mala dhä-birrka'yurr nanya bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal manutjimirriyiny?"

Bala nayiny nuriniyiny dirramuynyndja lakaranal bitjarra, "Munatha' dhuwal nayi djäma Djesuy djudum'kunäl, bala yan nayi mam'maranalha narrakal manutjilila. Bala narra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan narra nhäjala."

16 Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja Baratji mala waṅan bitjarra, “Dhuwaliyiny ṅunhi ḍirramu ṅunhi ṅayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun ṅayi ṅunhiyiny God-Waṅarrwunṅuny djuy'yunawuy; ṅunhiny ṅayi rom-bakmaranhamirra yolṅu, bili ṅayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romṅuny dhiyakuny ṅunhi Nhinanhamirriwinydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynydja waṅan ṅanya bitjarr, “Dhuwurr-yätjkurruynydja yolṅuy ṅuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ṅoy-ganyim'thunamirrynydja rom, nhakun ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maṅutjilil; wiripuwurrnydja yolṅu walal gali'ṅur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynydja gan nyamir'yurra ṅanya, yätjkurr-lakaraṅala.

17 Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ṅanya ṅunhiyiny ḍirramuny bitjarr, “ṅayi nhuna dhuwal maṅutjimirriyaṅalnydja muka? Nhalt-janna nheny ga ṅanya guyaṅa? Yol bili ṅayi ṅunhi yolṅuny?” Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal walalaṅuny bitjarr, “ṅunhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

18 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny Djuw mala yolṅu mala bäyṅun märr-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay yan. Bala walal wäthurra ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu walal ṅäṅḍi'mirriṅuwnha nhanukalaṅaw ga bäpa'mirriṅuwnha.

19 Bala walal gan dhä-birrka'yurra maḁandhany bitjarra, “Way maḁa, muka dhuwandja nhumalaḁ yothu ḁirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ḁanya lakaram? Bambay ḁayi dhawal-guyaḁan? Dhuwal ḁayi ga nhäman dhiyaḁuny bala. Ga nhaliynha ḁayi dhuwal maḁutjimirriynany?” bitjarr.

20 Ga maḁa nhanḁu ḁunhi ḁäḁḁi'mirriḁuny ga bäpa'mirriḁuny bitjarr buku-bakmaraḁal walalaḁuny, “Marḁgi linyu dhuwal, linyalaḁ muka dhuwali yothuny ḁirramuny. Yuwalk ḁayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaḁan.

21 Yurr yakan linyu dhuwal marḁgi nhaliy ḁayi dhuwali maḁutjimirriyin, ga bäḁḁuyi yan linyu marḁgi yolthu ḁanya dhuwal yolḁuy maḁutjimirriyaḁal. Gatjuy, nhumapi ḁanya dhu dhä-birrka'yun; bilin ḁayi ḁunhi yindin yolḁu. ḁayi dhu gänan lakaranhamirr nhumalaḁal.”

22 Ga ḁunhi maḁa ḁäḁḁi'mirriḁuynyndja nhanukal ga bäpa'mirriḁuynyndja bitjarryiny lakaraḁal, bili maḁa gan ḁunhi barrarin ḁurikiwurrḁu ḁunhi ḁurruḁawalaḁuw yolḁuw walalaḁ, bili ḁuriḁiwurruy ḁurruḁawalaḁuynyndja yolḁuy walal ḁäthil yan dhäruktja nhirrparr bitjarryndja, “ḁunhi dhu ḁayi ḁula yolthu yolḁuy lakaram Djesunhany bitjandja ḁunhi ḁayiny Maḁutji-dhunupayanhawuy* yolḁu bitjandja, ḁanapurryndja ḁanya dhu ḁunhiyiny yolḁuny dhunupan ḁurrkaman, dhawatḁmaraman beḁurnydja ḁunhi Djuw malawalnydja buku-luḁ'maranhamirriḁur buḁbuḁur.”

* 9:22 Messiah

²³ Yo, maḁany ḁunhi ḁāḁdi'mirriḁuny ga bāpa'mirriḁuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maḁa waḁan bitjarra, “Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ḁanyapinyan; bilin ḁayi ḁunhi yindin yolḁu.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanḁu ḁurikiyi yolḁuw ḁunhi ḁayi dhawal-guyaḁan bambay, bala walal waḁanany nhanḁu bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakaraḁuny ḁanapurruḁgal, wokthurra manapul nhanḁu God-Waḁarrwuny, bili ḁanapurruḁnydja marḁgi warray nhanḁu ḁurikiyiny diḁramuw yākuw Djesuwnydja; dhuwurr-yātjkurra ḁayi ḁunhiyiny yolḁu.”

²⁵ Ga ḁayiny ḁunhiyiny diḁramu bitjarr war-ray waḁan, “Mak ḁayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyḁu. Yaka ḁarrany dhuwal marḁgi. Yurr waḁanygu yan ḁarra dhuwal marḁginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ḁarra ḁunhi bambay yan muka, ga dhiyaḁuny bala ḁarra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ḁanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ḁayi nhuna dḁamany? Nhaliy ḁayi nhuna ḁula maḁutjimirriyaḁalnydja?”

²⁷ Ga ḁayiny buku-bakmaraḁal bitjarr, “Bili muka ḁarra nhumalaḁgal gan ḁunhi lakaraḁalnydja, yurr nhumany ḁunhi bāyḁu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaḁgal ḁarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, dḁalthirra nhanḁu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

28 Bala walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalaṅyonyol̄u walal n̄oy-dh̄arran n̄han̄u, n̄arrtjorra manapar n̄anya, ga waṅanany walal n̄han̄u bitjarra, “Nhe mak n̄han̄u n̄urikiyiny malthunamirr; n̄anapurrdya dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr.

29 N̄anapurrdya dhuwal mar̄ngi n̄unhi God-Waṅarrnydja gan dhuwal waṅan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny ḍirramu mulkurun, n̄ula wanhaṅuwuynha, yakan n̄anapurr mar̄ngi n̄han̄u dhiyakiyiny ḍirramuw.”

30 Ga ṅayiny n̄unhiyi ḍirramuny waṅan bitjarr, “Nh̄ä? ṅayi muka dhuwal n̄arranhany ḍukmaraṅal, maṅutjimiriyaṅalnydja n̄uriniyi ḍirramuy. Ga n̄humany ga dhuwal lakaram n̄anya yanbi ṅayiny n̄ula wanhaṅuwuynha? Bawa'mirra n̄humalaṅguṅ dhuwaliyi guyaṅanhawuynydja mayali'miriwnha!

31 Mar̄ngi muka napurr dhuwal God-Waṅarrwuny. Yaka muka ṅayi n̄uli gi buthuru-bitjurr ȳätjkurruynydja yol̄uw; yuwalktja ṅayi n̄uli ga n̄unhi buthuru-bitjundja n̄urikiwurrungun yan yol̄uw walalaṅ n̄unhi walal n̄uli ga m̄ärr-ṅal'yun n̄han̄u, buku-ṅal'yun manapan manymakkum, ga dh̄aruk walal n̄uli ga m̄ärram n̄anya. Ga balanyarawyin yol̄uw walalaṅ ṅayiny n̄uli ga n̄unhi God-Waṅarrnydja buthuru-bitjun.”

32 “Yakan gi dhuwal n̄ula yol̄thuny yol̄huy ganydjarr ḡaṅu maṅutjimiriyanharawnydja n̄urikiny yol̄uw n̄unhi ṅayi n̄uli dhawal-guyaṅa

* 9:28 Moses

bambay. Beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, limurr bāyṅu ṅula ṅānha balanyayi yolṅuny.

³³ ṅuli balaṅ ṅayi Djesu ṅula yolnydja yolṅu, ga yakany God-Waṅarrwuṅ djuy'yunawuy, ṅayiny balaṅ ganha ṅunhi bāyṅun djāma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ṅunhi ṅurrudawalaṅuny yolṅu walal waṅan balany nhanṅuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yātkurr yan yolṅu, beṅur bili yan ṅunhi nhe dhawal-guyaṅan, ga baḍak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyaṅany? ... ṅanapurrunhan nhe ga dhuwal marṅikumany?” Bala walal ṅanya ṅurrkaṅala dhawaṭmaraṅala beṅuryiny buṅbuṅurnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnydja.

Yolṅu walal ṅayaṅu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan ṅayi ṅunhi Djesuynydja ṅākula ṅunhi dirramunhany ṅunhi walal ṅanya ṅurrkaṅal dhawaṭmaraṅal, bala ṅayi marrtjin ga maṅ'maraṅalnydja ṅanya warraṅulnha, ga dhā-birrka'yurnydja ṅayi ṅanya ṅunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ṅula muka nhe ga Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw mārri-yuwalkmirriyirr?”

³⁶ Ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅāthilnydja bambay yan gan nhinan, waṅan ṅayi bitjarr, “Yol bili ṅayi dhikany yolṅu? Lakaraṅun ṅarrakal go, mārri ṅarrany dhu mārri-yuwalkthirra nhanṅu.”

37 “Bili muka nhe nanya dhuwal nhäjalnydja,” bitjarr n̄ayiny Djesuny. “Ga dhuwanna n̄ayi yuln̄uny waŋan ga nhokal n̄unhiyiny yol̄nu.”

38 Ga dhunupan n̄ayi n̄unhiyiny yol̄nu waŋan bitjarra, “Garray, n̄arrany nhuŋu dhuwal m̄arr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala n̄ayi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun n̄ayi buku-n̄al'yurrnydja muka nhan̄u.

39 Ga dh̄aŋur beŋuryiny yalalany n̄ayi Djesuny waŋan walalaŋ yol̄nu'-yuln̄uwnydja bitjarra, “Dhiyakiyin n̄arra n̄unhi ḡamurruwny'tja marrtjin r̄aliny dhipalnydja munatha'lilnydja, m̄arr dhu yol̄nuw walalaŋ ȳätjkurrnydja mala rom warraŋulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu n̄unhi yol̄nuy walal bambaymirriynydja nh̄aman. Ga n̄unhiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga lakaranhamirr n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi maŋutjimirr, n̄unhiyiny dhu ga yol̄nu bambaynha yan nhina.”

40 Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala n̄äkula n̄anya Djesunhany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal waŋanan bitjarra, dh̄a-birrka'yurrnydja n̄anya Djesuny, “Way, n̄anapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

41 Ga n̄ayiny Djesuny waŋan bitjarr, “N̄uli nhuma yuwaktja bambay, God-Waŋarryuny nhuna dhu yakan dh̄a-gir'yun n̄unhiŋuwuyyi ȳätjkurruwuyynydja dj̄amapuy. Yurr nhu-many ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma maŋutjimirr mala, ga yanbi nhuma marŋgin bukmakkun Godkalan̄awnydja romgu, yurr

God-Wañarrayyuny nhumalany dhu ñunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnha nhanñu bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny ñunhi wañan bitjarr, “Yuwalknha ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolñuy ñuli ñunhi galkan nhanñuwuynyndja ñayi bimbiny mala wäñalil lolulil, ga ñayipiny ñuli ñunhiyi wäyin-djägamirriynyndja yolñu gulñiyirryi ñuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yol yolñu ñal'yun gandarrkurrnyndja, ga yakany ñayi dhu gärrri ñuliwitjandja ñunhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manañinyarawnha ñayi dhu ga marrtji ga bunharawnha.

² Ga dhunupany ñayi dhu ñunhi yolñu gärrri ñuliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, ñunhiyin ñayi ñunhi yuwalktja yan djägamirr ñurikiyi warrakan'kunyu malañuw.

³ Bala ñayi ñuli ñunhiyi wiripuny yolñu dhurrwara-djägamirriynyndja marñgithirra nhanñuny ñurikiny yolñuw djäga-manymakmirriwinyndja, bala ñayi ñuli yan lapmaraman nhanñu dhurrwarany. Ga bimbinyndja malañuy ñuli ñunhi

ḡamany dharanana rirrakaynydja ḡunhi djagamirrin hany walalanḡuwuy walal. Nayi ḡuli ḡunhi warrakan'kuny malanḡw nhanukiyingalanaw ḡayi wathundja, wanga'-wanḡany naha yan ḡayi ḡuli walalany yakulakaramany, bala ḡayi ḡuli dhawatmaraman yan walalany ḡurru-warryunna.

⁴ ḡunhi ḡayi ḡuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nhanḡuwuy ḡayi ḡunhi warrakan'n hany, ga ḡayipiny ḡuli ga ḡunhi marrtji ḡurruḡun, ga walalnydja ḡuli marrtji malthunna nhanḡu, bili walalawuyny dja ḡunhi warrakan'tja mala marḡgi muka nhanḡu rirrakaywuny.

⁵ Yakan walal dhu ga ḡunhi bimbiny mala malthun ḡula yolḡuny yolḡuw wiripuḡuwny dja; yanan mak walal ḡuli ḡunhi barrkuwatjthirra mulkuruwalny dja yolḡuwal, bili yakan walal marḡgi ḡurikiyiny mulkuruwny dja yolḡuw rirrakaywu."

⁶ Yo. Nayiny gan ḡunhi Djesuyny dja dhuwaliyiny dhäruk lakaranal dhulmu-mayali'mirny dja ḡurikiwurrungun ḡunhi ḡurruḡawalanḡwnha yolḡuwny dja walalan ga rom-djagamirriwnha mala, yurr walalny dja ḡunhi yaka warray nhanḡu mayali' dharanana ga marranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ḡayi Djesu lakaranhamin ḡanyapinya ḡayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk

narra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. Narra dhuwal dhurrwarany ŋurikiyiny ŋunhi bimbiwnydja malaŋuw gärrinyaraw.

⁸ Näthilnydja ŋunhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin räli, bala walal gan ŋunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Narra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolŋuny walal ŋunhi yuwalktja ŋunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ŋunhi bimbiynydja mala ŋäkulnydja rirrakaynydja walalany ŋamuŋala, ga bäyŋuyi yan walal ŋunhi malthunany walalaŋ.

⁹ Yo, ŋarrapi muka dhuwal dhurrwarany. Njuli nhe dhu ŋula yol yolŋu gärrinarrakalaŋuwurrnydja, nheny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ŋarrakalaŋuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ŋunhi maŋ'maramany bulun manymaknha dhikan ŋathany mala.

¹⁰ Nayiny njuli ga ŋunhi manaŋa-dumurrnydja yolŋu marrtji räliny manaŋinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaduyunaraw yan. Ga ŋarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walŋan yan nhina, bulun dhika walŋa manygarrayinyamirra."

¹¹ "Yo. Narra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Njarrany njuli ga ŋunhi djäga nhumalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun njuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Nayin ŋunhi djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja

ņanyapinya ṅayi dhiṅganharawnydja, mǎrr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanṅu walṅan yan nhina.

12 Ga ṅuli balan walal dhu ṅunhi wiripunjuwalnydja yolṅuwal djāganur, ṅurikalnydja ṅunhi ṅayi yaka yuwalk maraṅu warrakan'-djāgamirr, ga yakayi yan ṅayi ṅunhi yuwalktja yolṅuny bimbi-waṅaṅuny, ṅunhi ṅayi dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy nhāma maḍakarritjnhany wǎrraṅnha marrtjinyawuynydja rǎliny, bala ṅayi dhu ṅunhi dhunupan yan waṅdirra, ṅapa-ṅayathaman dhu nhanṅu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ṅayi dhu ganarrthaman ṅunhi bimbinhany malaṅuny. Bala ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny wakinnuynydja wuṅgandhu wǎrraṅdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman ṅunhiyi bimbinhany malaṅuny.

13 Yo, ṅayiny dhu ṅunhi wiripuny yolṅu waṅdirra, ganarrthaman ṅayi dhu ṅunhi bimbinhany malaṅuny, bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi djāmany, mǎrranharaw ṅula nhaku malaṅuw rrupiyaw yan; yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi yuwalkkuṅuny mǎrryuny ṅayathul ṅunhi bimbinhany mala."

14-15 "Yo, ṅarrapi dhuwal djāga-manymakmirrnydja. Ga ṅarrany dhuwal marṅi ṅarrakiyngalaṅawnydja ṅarra yolṅuw walalaṅ, ga walal marṅi ṅarraku, balanya bili yan dharanaṅana nhakun ṅayi Bāpa ṅarraku marṅi, ga ṅarra nhanṅu Bāpaw marṅi. Yo, ṅarrany warray dhu ṅarrapiny

dhiŋgam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, mǎrr walalnydja dhu yakan dhiŋgam, walŋan yan walal dhu ga nhina.

¹⁶ Ga wiripuny mala ŋarraku bimbi ga nhina ŋunha bala wiripuŋuwal goŋŋur; ŋarrany dhu mǎrraman walalany, bala walal dhu ŋāman ŋarrany rirrakaynydja dharanana yan, bala yan marrtjin ŋarrakal, waŋgany-manapanmirra dhu waŋganylila. Yo, walalnydja dhu ŋunhiwurryiny ŋarrakalaŋumirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan waŋganynha malany, ga ŋarrapi dhu yan waŋgany walalaŋ djagamirrnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Waŋarryuny Bāpaynydja ŋarranhany mirithirr warray ga mǎrryuyayatham, bili ŋarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiŋganharawnha, mǎrr ŋarrany dhu walŋa muka mǎrramdhi ŋarrakuwuynydja ŋarra.

¹⁸ Bāyŋu gi dhuwal ŋula yolthu ganydjarrnydja gāŋu bunharawnydja rakunygunharawnydja ŋarraku, yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny djaw'yun ŋarrakuny walŋa. Ŋany ŋarrapi yan dhu ŋunhi walŋany gurrupanmirr ŋarranhawuynhany ŋarra dhiŋganharawnydja, ga ŋarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma mǎrranharawnydja roŋanmaranharawnydja ŋarrakuwuynydja ŋarra walŋaw beŋuryiny ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili bitjarryin ŋayi ŋunhi Bāpaynydja ŋarrakal romdja nhirrapar ŋarraku.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu

lakaranhaminany nanyapinyany nanyi.

¹⁹ Ga walalnydja nunhi Djuw malany yolnu walal barrkuwatjkunhamirra marrma'lila malalil nuriny dhärukthu.

²⁰ Wiripuwurruynyndja yolny walal nanya gan Djesunhany lakarañal bitjarra, "Bawa'mirra nanyi dhuwali. Wakinñun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gärrri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanu dhärukku."

²¹ Ga walal nunhi wiripuwurrnydja yolnu'yolnu wañan bitjarra, "Yaka dhuwal nanyi wak-inñumirr birrimbirr. Nhanñuny nunhi dhäruk latju' warray dhika. Bili yakan nuli gi dhuwal wakinñumirriynyndja birrimbirrriy manutjimiriyañ bambaynhany yolny."

Nurrudawalanu mala Djuw mala Djesuw nuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny bungulwu nunhi walal gan marr-yingathin, buku-gurppar nuriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dharrwan yolny walal marrtjin nunhi luñ'maranhaminany Djurutjalamlilnydja* wäñalil, yurr wäñany nunhi dharratharayan balanyamirriyyiny.

²³ Ga nurinyiny waluy, bala nayiny gan nunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan nuliwitjarryin buku-ñal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warrañulkurra, nunhi walal nuli ganha

* **10:22** Jerusalem

lakaranha nunhiyi “Djalamangu* Warraw' Nhinanhapuy”.

²⁴ Bala walalnydja nunhi yolnyunydydja walal nhänjala nanya, bala walal marrtjin dhunupan lun'thurra, bala dhä-birrka'yurnnydja walal nanya bitjarra gam', “Nhämunha'mirr nanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakarañun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolnyuny? Dhuwanna nhe nunhi Manutji-dhunupayanhawunydydja yolnu muka?”

²⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala wañan bitjarra, “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakarañalnydja, ga nhumany yaka warray narrakuny märr-yuwalkthinya. Narrañy ñuli ga dhuwal djäma narrakalañuwal Bäpawal yäkukurr. Nhäñu ñathil walal narrañaku djäma, bala marñgithin, yol bili narra dhuwal yolnyuny.

²⁶ Yurr yakan nhuma ñuli gi dhuwal märr-yuwalkthiny narrañaku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolnu walal yakan narrañakalañumirrnydja mala.”

²⁷ “Yo. Narrañalnydja yolnyuy walal ñuli ga nunhi dharanjan warray narrañhany rirrakay, ga ñäma walal ñuli ga, bala walal ñuli yan malthunna narrañaku, bitjan nhakun ñuli nunhi bimbiy ñäma dharanjan nhanñuwuy ñayi djägamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanñu ñuli ñurikiyi yolnyuwnydja. Narrañy dhuwal marñgi narrañakalañawnydja yolnyuw walalañ, bala walal ñuli yan malthunna narrañakuny.

* **10:23** Solomon's Porch

28 Narran nuli ga nunhi walalaᅅguny gur-rupan walᅅa wiyinᅅuwnydja nhinanharaw. Ga bāyᅅun walalany dhu nunhi djaw'yundja ᅅula yolthuny ᅅarrakalaᅅaᅅurnydja goᅅᅅur; ᅅarrany dhu ga ᅅarrapi yan ᅅayathamany walalany baᅅ-bitjandja.

29 Bāpaynydja walalany nunhi gurruparnydja ᅅarrakalna goᅅlilnydja, ga ᅅayiny Bāpany ᅅarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ᅅula yolᅅhany mala; yakan ᅅayi dhu nunhi ᅅula yolthuny yolᅅuy djaw'yundja walalany beᅅurnydja nunhi ᅅarrakalaᅅuwalnydja Bāpa'mirriᅅuwal goᅅᅅur.

30 Ga linyuny dhuwal Bāpany ᅅarraku ga ᅅarrapiny, waᅅganyᅅur dhuwal linyuny," bit-jarr ᅅayi gan nunhi Djesu waᅅanany.

31 Bala walalnydja nunhi yolᅅu'-yulᅅuynydja guᅅᅅa warray marrtjin djoᅅguᅅal, bunharawnha nᅅanᅅu Djesuw.

32 Bala ᅅayiny Djesuny waᅅan walalaᅅguny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhāᅅalnydja ᅅamakurrnydja mala djāmany ᅅarrakuᅅuny, ᅅunhiyiny djāma nunhi ᅅayi ᅅarrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu ᅅarranhany buma?"

33 Ga walalnydja nunhi buku-bakmaraᅅal nᅅanᅅuny bitjarra, "Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyaᅅ guᅅᅅay manymakpuyny-dja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waᅅganybuy yan gāmurru'wuynydja, ᅅunhi nᅅe nuli ga mārr-warku'yunmirr waᅅa, yanbi nᅅumany rrambaᅅin God-Waᅅarrnydja."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuwaliyin ñunhi wukirriwuynyndja nhumalañ rom, ñunhi ñayipiny gan God-Waṅarrnydja wañan bitjarr warray gam', ‘Nhumany dhuwal waṅarr mala yan,’ bitjarr.

³⁵ Ñuruṅuny ga ñunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Ga God-Waṅarryuny ñayipiny ñunhi yäku-lakarañal yolñunhany walalany waṅarr mala bitjarr, ñunhiwurrhunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi gan dhäruk gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalañgal ñäthil.

³⁶ Yo ñarrany muka ñayi ñunhi Bäpaynydja gänañ'marañal bala ñayi ñarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waña yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripuñuyin wañi, bili ñarra ñunhi bitjar-ryi lakaranhamin ñunhi ñarrany dhuwal God-Waṅarrwu Gäthu'mirriñu?

³⁷ Nhäñu ñathil walal dhuwal ñunhi djämapuy mala ñarrakuñ, bala mala-djarr'yurra. Ñuli balañ ñarraku bäyñuny djäma beñurnydja ñunhi nhanukuñuny God-Waṅarrwuñuny, ñunhiyiny balañ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ñarrakuny.

³⁸ Ga ñunhi ñarra dhu ga djäma nhanukiyinguñuny yan God-Waṅarrwuñuny gurrupanawuy, nhumany yänañ biyakun märr-yuwalkthin ñarrakalañawnydja djämaw, bäydhi nhuma gi ñunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuñuny ñarraku, ñunhi nhaltjan ñarra ga waña. Yo, biyakun yänañ märr-yuwalkthin

ɲarraku, mǎrr nhuma dhu marɲgithirra bala dharanana, ɲunhi linyuny dhuwal waɲgany yan, bili ɲayiny Bǎpany ɲarrakal, ga ɲarrany nhanukal Bǎpawal.” Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny bulun dhika ɲoy-dhǎrran, madakarritjthinan manapar nhanɲu, walal balaɲ ɲanya ɲunhi ɲayathanhan. Bala ɲayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaɲgal.

⁴⁰ Bala ɲayi dhǎɲur beɲuryiny Djesuynydja ganarrthanala ɲunhiyiny Djudyany* wǎɲa, bala marrtjinan balayi roɲiyindhi buɲapthurr mayanɲu Djodinbuywu.* Ga ɲunhi ɲayi bunanany ɲunhiliyiny wǎɲanɲur, ɲunhilin ɲunhi ɲayi ɲuli ganha ɲunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ɲayi gan nhinanan ɲunhiliyin Djesuny.

⁴¹ Ga dharrwan yolɲuny walal marrtjin luɲ'thurrynydja nhanukal ɲunhiliyiny wǎɲanɲur, bala walal gan ɲunhi waɲanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ɲuli ganha yaka warray djǎma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal maɲutji-dhunupayaɲalnydja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhǎ mala ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal ɲanya yuwalk yan.”

⁴² Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny walal mǎrr-yuwalkthinany nhanɲun Djesuynydja ɲunhiliyiny wǎɲanɲur.

11

* **10:40** Judea; Jordan

Lätjuritj dhiŋgaŋal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolŋu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr ŋunhili wäŋaŋur yäkuŋur Bithini.* Ga yapa'mirriŋuny maŋda nhanŋu ŋunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja ŋunhi Meriny yäku miyalk ŋunhi ŋayi buŋgan bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ŋanya ŋayi ŋunhi mulka'kuŋalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ŋayi.

³ Bala maŋda ŋunhi yapa'mirriŋuny maŋda dhäruk djuy'yunminan nhanŋun Djesuwŋha lakaraŋala ŋunhi nhanŋu gan lundu'mirriŋuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya Lätjuritjnhany, bala ŋayi yan waŋanany bitjarra, "Ŋunha ŋayi rirrikthurr, yurr yakan ŋayi dhu ŋunha dhiŋgaman. Rirrikthurrnydja ŋayi ŋunha, märr dhu dhuwaltjandhin ŋunhi rerriwurra yolŋuynydja walal nhäman latjuny' ŋunhi God-Waŋarrwuny ganydjarmirrnnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirriŋuw."

⁵ Manymak. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi Djesuny marrkaphurr Mäthawnydja ga Meriwnydja ga nhanŋuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny.

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya rerrililnydja, ga yakan ŋayi ŋunhi bondiny guwatjanna walalany, nhinanan ŋayi gan

* **11:1-2** Lazarus; Bethany; Mary; Martha

ņunhi ņunhilin banydjın yan wāņanura, yan bili ga mārma' munha djułkthurr.

⁷ Bala ņayi Djesuynydjı waņanan nhanņuwuy ņayi malthunamirrin hany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roņiyirra Djudiyalilyi makarrlıl wāņalil.”

⁸ Ga walalnydjı ņunhi malthunamirrnydjı mala nhanņu waņan, “Way Garray. Mārbarpuruny ņunhi Djudiyapuynydjı yolņu walal ga ņayan'tharran bunharawnha nhuņu, walal balan ganha bunhan nhuna gundaynha rakunyunhan. Ga nheny ga dhuwal balayı bili djalthirr roņiyinyaraw ņunhiwilyi bili yan wāņalil?”

⁹ Bala ņayipiny Djesuny waņan walalaņ bitjarra, “Waluny ņuli ga dhuwal dhārra walupuynydjı mār-wiyin, ga yurrnha nhakun ņuli ņunhi munhawuyirrnydjı, munhany ņuli yupthun. ņunhi ņuli ga yolņu marrtji walupuynydjı, ņayiny ņuli ga ņunhi marrtjiny ņamathaman, yakan ņayi ņuli ņula galkirrin, bili bađayala'mirr muka dhuwal wāņany.

¹⁰ Ga ņunhi nhakun ņayi ņuli yolņu marrtji munhawuny, ņunhiny ņayi ņuli yan daņgalkthunna galkirrin, bili bađayala'miriwnha ņunhiny wāņa.”

¹¹ Ga ņunhi ņayi gan Djesu bitjarryiny waņan, ga buluny ņayi waņan bitjarra, “Lätjuritjta, ņunhi lunduny limurruņ, yakurrnha ga ņorra. Yurr ņarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna ņanya.”

¹² Bala walalnydjı ņunhi malthunamirrnydjı mala nhanņu waņan bitjarr warray, “Way Garray. ņunhi ņayi ga ņunha yakurrnydjı ņorra,

ņayiny dhu ņunhi ņamathirra balanyarayyiny ņorranharaynydja.”

¹³ Yurr ņayi gan ņunhi Djesuy mayaliny' lakaraņal ņanya rakunydhinyawuynha, yurr walalnydja gan ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gyaņan yanbi ņayi gan ņunhi mayali' lakaraņal waņganybuy yan yakurrpuy ņorranhawuy.

¹⁴ Bala ņayi Djesuynydja dhunupayaņala yan lakaraņal walalaņgal bitjarra, “Yolņuny ņunha bilin dhiņaņala,

¹⁵ ga ņarrapiny ga dhuwal galņa-djulņithirra mirithirra ņunhi ņarra bāyņu ņunhiliyi nhanukal, bili ņulatjandhin nhuma dhu ņunhi mār-yuwalkthirnydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

¹⁶ Bala ņayi waņganydja yolņu yāku Dumitjtja,* ņunhi ņayi wiripuny yāku Yaņara-Mārma', waņanan ņunhi wiripuwur-ruņgalnydja malthunamirriwal walalaņgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mār limurr dhu rrambaņin dhiņamany.” Bala walal marrtjin wāņaņala balan Bithinilila wāņalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walņa, ga bulu ņayi walņa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga ņunhi ņayi Djesu bunanany ņunhiliyiny Bithininy* wāņaņur bala ņayi ņākula ņunhi Lātjuritjtja* gan mārkitjtthinan

* **11:16** Thomas

mathirraṅura, ga dāmbumiriwnha nhanṅu ṅunhi waluny ṅunhiliyiny mathirraṅurnydja. Yurr ṅunhi Bithininy wāṅa galki Djurutjalām,* ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal wāṅa Djudiyapuyyuny* guwatjmarnydja maṅḍany Māthanhany* ga Merinhany,* marrparaṅgunharawnydja maṅḍaṅ, yukuyuku'mirriṅuwalnydja bāpurrulil.

²⁰ Bala ṅayi Māthaynydja ṅākula ṅanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṅayi dhunupan gumurr'yurra nhanṅu, ga ṅayiny Meriny yakan gumurr-waṅḍinya nhanṅu, nhinanan ṅayi gan ṅunhal banydji yan buṅbuṅura.

²¹ Bala ṅayi Māthany waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ṅuli balaṅ nhe ṅunhi ṅāthilnydja bunanha, ṅayiny balaṅ ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dhiṅganha. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal dhuditjinha nhuṅu.

²² Yurr ṅarrapiny ga dhuwal dharāṅan nhuna, ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅāṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny, ṅayiny nhuna dhu ṅunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “Wāwa'mirriṅuny nhuṅu dhu ṅunhi buluyi walṅathirr.”

²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ṅayiny Māthany buku-bakmaraṅal. “Marṅgi warray ṅarra dhiyakiyiny, ṅunhi ṅayi dhu walṅathiyi ṅuriṅiny ṅunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

* 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

25 Yurr ñayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “Ñarrapi dhuwal yuwalktja walña, ga ñarra muka ñuli ga ñunhi walñakumany yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, bili ñarrapi dhuwal walña-gurrupanamirrnydja. Ñuli balan dhu ga ñula yolthu yolñuy määrr-yuwalkmirriyirr ñarranhany, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu walñan yan nhina, bäydhi nhanñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam.

26 Ñuli dhu ga ñula yol yolñu ñarrakuny määrr-yuwalkthirr, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiyingumirra. Määrr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malañuw?”

27 “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ñarra ga dhuwal määrr-yuwalkthirrnydja nhuñu, ñunhi nheny dhuwal ñunhiyi war-ray Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, yäku Masaya,* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwunguñal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil.”

Djesuny ñäthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

28 Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi roñiyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr

* 11:27 Messiah

gayulnha maṇḍa ṅunhi gaḍaymanminany. Bala ṅayi Māthany waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', "Way dhuwanna ṅayiny Marṅgikunhamirrydja, ṅunha dhārra ṅayi ga dhukarrṅur, yurr ṅayi ṅunha waṅanany nḥuṅun."

²⁹ Nākulnydja ṅanya ṅayi ṅunhi Meriynydja, bala ṅayi yan burruḍaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ṅanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny bāyṅu muka yan gārrinya ṅunhiwili bunbu-dharrwamirrilinydja wāṅalil, ṅunhal banydji yan ṅayi gan galkurrnydja dhukarrṅur, ṅunhi ṅayi nḥanṅu Mātha bunan ṅunhili ṅāthil.

³¹ Ga walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurruynydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan maṇḍany Meriny ga Māthany ṅayaṅu-marrparaṅuṅal, nḥāṅala walal ṅanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ṅunhi gyaṅanany bitjarrnha yanbi ṅayi ṅunhi marrtjinya balan mathirralila ṅāthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnydja goyurr-ṅupara ṅanya.

³² Ga ṅunhi ṅayi Meri bunanany nḥanṅu Djesuwnydja, bala ṅayi yan dhunupan lukulila nḥanukal Djesuwalnydja ḍur'yunmin, bala ṅayi waṅanany bitjarra, "Garray, ṅuli balan nḥe ṅāthilnydja bunanha dhiyal, ṅayiny balan ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dḥiṅganha."

³³ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nḥāṅalnydja ṅanya Merinhany ṅāthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal gan ṅāthinyamindhi, bala ṅanya warwuynha ṅayathanṅal yindiynha.

³⁴ Bala ṅayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru ṅanya molulilnydja gäma?" Bala walal garr'yurra ṅanya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma," bitjarr.

³⁵ Bala yan ṅayi Djesuny dhunupan ṅäthinan.

³⁶ Ga ṅunhi walal yolṅuynydja walal nhäṅalnydja ṅanya Djesunhany ṅäthinyalilnydja bala walal waṅanhaminan bitjanminan, "Nhäṅun ṅathil ṅanya. Mirithirr yan ṅayi ga ṅunha märr-ṅamathirrydja nhanṅu."

³⁷ Yurr walalnydja ṅunhi wiripuwurrydja yolṅu walal waṅan bitjarra, "Dhuwandja ḍirramu ṅunhiyi muka? ... ṅunhi ṅayi maṅutjimirriyaṅal bambaynha yolṅuny? Ga nhakun ṅayi ṅunha ganarrthaṅal ṅunhayiny yolṅuny, bili ṅayin ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham walṅakunhamirrydja, märr balan ṅayiny yaka muka dhiṅganha?"

Lätjuritj bulu walṅathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi Djesuny ṅayaṅu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ṅayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ṅunhiyi mathirranany gan dhärran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gunguṅal.

³⁹ Bala ṅayi waṅanan ṅunhi yolṅunhany walalany bitjarra, "Ma', giṅmaraṅun walal dhuwali gundany dhurrwaraṅurnydja."

Ga ṇayiny Mäthany waṇan bitjarra, “Way Gar-ray, dāmbumiriwnha dhuwal munhany nhanṇu dhiyaliny mathirraṇurnydja ṇayi dhu limur-runy gurrupanna.”

⁴⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, “Bili muka ṇarra nṇuṇu ṇunhi lakaraṇalnydja ṇäthil yan, ‘Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ṇunhi nhäman ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny mäwilimirnydja ga djeṇarrany’ rom.’ ”

⁴¹ Bala walal yan giṭmaraṇala ṇunhi gundany, lapmaraṇala beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇurnydja.

Bala yan ṇayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waṇanany ṇayi ṇunhi bitjarra, “Bäpa, ṇarra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, ṇunhi nheny ṇuli ga buthuru-bitjun warray ṇarrakuny.

⁴² Ṇarrany dhuwal marṇgi dhiyakiyi, ṇunhi nheny ṇuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ṇarrakuny. Yurr dhuwal ṇarra ga waṇany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolṇuwala walalaṇgal, märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra ṇunhi ṇarrany dhuwal nhokun warray djuy'yunawuy.”

⁴³ Ga ṇunhi ṇayi bukumirriyanṇurnydja dhawar'yurr, bala ṇayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatṥhurra rälin.”

⁴⁴ Bala ṇayi ṇunhiyiny dṇiṇṇanhawuynydja yolṇu rur'yurra, bala dhawatṥhurra beṇuryiny ṇunhi mathirraṇurnydja walṇathinan. Yurr

ɲayi ɲunhi dhawatthurrnydja ɲunhiɲumirr bili yan manydjarrka'mirrnydja, garrpi'-garrpinawuy yan ɲapa-manapanawuy waɲa maɲdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala ɲayi Djesuny waɲanan, "Gatjuy larrmaraɲun walal girriny' nhanukal rumbalɲurnydja, dhayalakuɲun ɲanya." Bala walal marrtjin larrmaraɲala nhanukal ɲunhi manydjarrkany', bala ɲayi marrtjinan wəɲalila.

ɲurrudawalaɲu mala waɲanhamin bunharawnha nhanɲu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan ɲunhi yolɲuynydja walal nhəɲalnydja ɲanya ɲunhi nhaltjarr ɲayi Djesuy walɲakuɲal Lätjuritjinha* beɲur ɲunhi moluɲur, ɲuriɲiwurruynydja wəɲa-Djudiyapuyyuny* yolɲuy walal ɲunhi walal gan marrtjin balayi ɲayaɲu-marrparaɲgunharaw nhanɲu Meriw.* Bala walal nhakun mərri-yuwalkthinan nhanɲu.

⁴⁶ Ga wiripuwurrnydja ɲunhi yolɲu walal marrtjin balan ɲurikiwurrungala Baratjiwala yolɲuwal walalaɲgal, ga lakaraɲalnydja walal gan ɲunhi ɲunhiɲuwuyyin dhəwuny' ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan Djesuy djəma.

⁴⁷ Bala walalnydja ɲunhi Baratjiny yolɲu walal ga ɲurruɲu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-djəgamirr mala,

* **11:45** Lazarus; Judea; Mary

luṅ'maranhaminan waṅganylila dhärukna gan bakmaraṅal. Ga bitjarra walal ṅunhi waṅanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu ṅanya? Djämany ṅayi ga dhuwal dhiyaniyi dirramuynyndja romdja ganydjarrmirra mirithirra.

⁴⁸ ṅuli limurr dhu dhuwal yakany ṅanya gulmaram, bala dhu ṅunhi bukmakna yolṅuny walal malthundja, ga märr-yuwalkthirryndja ga nhanṅun. Ga walalnyndja dhu ṅunhi Rawumbuyyuny* buṅgaway mala djuy'yunna miriṅunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja ṅunhi dhuyunhany buṅbuny limurrṅuny, ga limurrunhany walal balaṅ dhuwal buṅun bāpurruny dhawar'maraṅun yan." Ga bitjarra walal gan ṅunhi dilkurruwurrnyndja waṅanhamin.

⁴⁹ Ga waṅgany dirramu rom-djägamirr yäku Gäyapatj,* ṅunhi ṅayiny balanya bili yan ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, waṅan ṅayi bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolṅuny walal? ... baḍak yan dhuṅamirr?

⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marṅiny muka? Manymak dhuwal, ṅunhi ṅayi dhu waṅganyndja yan yolṅu dhiṅgam bukmakkuny limurrṅu Djuw malaw yolṅuw walalaṅ, märr dhu yakan ṅunhi bukmaktja bāpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr ṅunhiyiny dhäruk ṅunhi ṅayi waṅan bitjarryiny, yaka ṅunhiyiny nhanukiyinguṅuny Gäyapatjkuṅuny gyaṅanhawuy. Ga balanyamirriynyndja dhuṅarray ṅayin

* 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas

gan nunhi nhinan nurrudawalanjy
 djirrikaymirr, bala nhakun naji gan nunhi
 lakarañalnydja dhunupamirriyañalnydja
 nanyanhan Djesunhan, nunhi naji warray dhu
 yuwalktja dñingam ñurikiwurrundhiny Djuw
 malawnydja yolñuw walalañ.

⁵² Ga bitjandhi bili naji dhu nunhi
 dñingamdhi ñurikiwurrunguny bukmaku
 yan Godkalañumirriwnydja djamarrkuñiw',
 nunhi walal gan barrkuwatjthin, bapurru
 ga bapurru, marr dhu najiny wañgany-
 manapandhi limurrunhany, wañganyha yan
 dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhañur beñuryiny, bala walalny-
 dja marrtjin nunhi rom-djagamirrnnydja yolñu
 walal wañanhaminan nhanñu Djesuwnydja
 bunharawnha, nhaltjan walal nanya dhu nunhi
 buma murrkay'kum.

⁵⁴ Bala naji Djesuny gan nunhi yakan marrtji-
 marrtjin gaykarañgurrnydja wañakurr; yan
 naji ganarrthañala nunhiyiny wañga Djudyany,
 bala naji nunhi marrtjinany balan bitjarra
 wañalilnydja yakulil Yiprayimlila,* yurr galkin
 nunhi wañany ñiltjinura gapu-ranhdhakñura,
 ga ñunhilin wañañur naji gan nunhi nhinanany
 nhanukiyingalañuwalnha naji malthunamirri-
 walnydja walalañgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin nunhi bilin
 galkithinan Lây-djulkmarañhamirra, bala
 dharrwan marrtjin nunhi yolñuny walal
 luñ'thurr balayiny wañalil Djurutjalamlilnydja,*

* 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

wänapuy ga wänapuy ga wänapuy,
yolḡuny mala; law'yurra walal ḡunhi
ḡäthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-
ḡamathinyarawnha ḡurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ḡunhiliyiny gan ḡunhi yolḡuny walal
maḡutji-larḡaḡala nḡanḡuny Djesuwnydja;
ga ḡunhiliny ḡunhi bunḡunḡurnydja buku-
ḡal'yunamirriḡurnydja walalnydja marrtjin
dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan
bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal
ḡuyaḡany nḡanḡu? ḡula muka ḡayi dhu
marrtji räliny dhipalnydja ḡunhi bunḡullil
Läy-djuḡkmaranhamirrililnydja?"

⁵⁷ Bala walal ḡunhi ḡurruḡu dḡirrikaymir-
rnydja yolḡu walal, ga Baratjiynydja mala,
bilin dhäruk gurrupanminan yolḡuwalnydja
walalaḡal, ḡuli walal dhu nhämany ḡanya
Djesuny ḡula wanhaminy, walal dhu lakaraman
yan walalaḡal. Ga bitjarryin walal gan ḡunhi
gatḡpu'yurrnydja nḡanḡu ḡayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ḡunhi waluny Läy-
djuḡkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny
waluy ḡayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila*
wäḡalil, ḡunhiwilin wäḡalil ḡunhi ḡayi Djesuy
walḡakuḡal Lätjuritjnha* ḡäthil.

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus

2 Ga n̄unhili wāṅaṅur walalnydja n̄āthilmirriyaṅal n̄athan n̄hanṅu Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga ṅayiny gan n̄unhi Lātjuritjtja n̄hinan galkin n̄hanukal Djesuwala, ga ṅayi Māthaynydja* gan gāṅa'-gaṅal n̄athan walalaṅ balayi.

3 Ga ṅayiny Meriny marrtjin, bala ṅayi mārraṅal n̄unhin buṅgan bāw'n̄ha yāku nād̄n̄ha,* yurr ṅula n̄hām̄unha'mirra n̄unhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Mārraṅalnydja ṅayi n̄unhiyi, bala rarryurrnydja bukmakn̄ha yan l̄ukulilnydja n̄hanukala Djesuwala, bala mulka'kuṅalnydja ṅayi ṅanya marwatthun n̄hanukiyiṅal ṅayi. Ga wāṅany n̄unhiyi warrpam'n̄ha ṅayathaṅalnydja ṅuriṅiyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny.

4 Ga ṅayi waṅanydja n̄hanṅu yolṅu malthunamirr Djesuw yāku Djudatj-Gariyattja* maḍakarritjt̄hin warray n̄hanṅu Meriw, n̄unhiyiny ḍirramu n̄unhi ṅayi ṅanya dhu Garrayn̄ha yalala goṅ-gurrupanna miriṅuwal mala; ṅayiny n̄unhi waṅan bitjarr warray,

5 “N̄haku ṅayi ga n̄unha djalkthundja n̄unhayiny n̄unhi buṅgan bāwny'tja? ṅayi balan̄ n̄unha djalimn̄ha, mār̄r balan̄ ṅayi rrupiyany mārran̄ha yindin n̄unhiṅuwuyyiny, ga gurrupanany balan̄ ṅayi n̄unhiyiny rrupiya ṅurruwuykmirriwn̄ha yolṅuw walalaṅ.”

6 Ga bitjarr ṅayiny Djudatjtja waṅan. Yurr yaka ṅayi n̄unhi yuwalktja gyaṅan̄ha

* 12:2 Martha * 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

ņunha ņunhi ņurruwuykmirrinhany yolņuny walalany; yānan nhakun ņayi ņunhi bitjarryiny waņan, bili guyaņanany ņayi gan rrupiyan. Yuwalktja ņayi ņunhi yolņuny manaņadumurr; bathi ņayi ņuli ganha ņuriniyi yolņuy gānha rrupiyapuy, ga wiripuny ņayi ņuli nhakun djaw'yunan, nhanņuwuynha ņayi djuļul'maranha.

⁷ Bala ņayiny ņunhi Djesuny waņan bitjarra, “Ganarrthul ņanya. Țunhiyiny ņayi gurrupar ņarrakun ņurikin waluw ņunhi walal ņarrany dhu molulila galkan.

⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ņunhi ņurruwuykmirrnnydja yolņu walal nhinan yan dhiyal, guņga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ņarrapiny dhu bāyņun buluny dhiyal nhumalaņgal wiyinņumirrnnydja.” Bitjarr ņayi Djesu waņanany.

⁹ Ga dharrwaynha ņunhi yolņunydydja walal ņākulnydja ņanya Djesunhany balany Bithinililnydja wāņalil, bala walal yan marrtjinan ņunhiwiliyin, bili walal gan djālthin nhānharaw nhanņu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ņunhi djālthindhi nhānharaw nhanņuny Lātjuritjkuny, ņurikiny yolņuw ņunhi ņayi ņanya Djesuy walņakuņal.

¹⁰ Bala walal ņunhi ņurruņu djirrikaymirrnnydja yolņu walal waņanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ņanya Lātjuritjnhany, ņani? ... rrambaņin maņdanhan Djesunhan?”

¹¹ Yo bitjarryiny walal ņunhi guyaņan, bili gan ņunhi dharrwaynha yolņunydydja

mala ganarrthajalnydja walalany, bala mähr-yuwalkthinany walal gan nhanḡun Djesuwnha.

Djesu gährin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhanḡanḡha dhika yolḡuny walal marrtjin luḡ'thurrdnydja Djurutjalamdja wāḡanḡur ḡuriḡi ḡunhi waluy Lāy-djuḡkmaranhamirriynydja. Ga wiripuḡuynydja waluy, yurnḡha ḡayi Meriy rarryurr wiyikany' nḡanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ḡäkula Djesunḡan, ḡayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrlil.

¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurrnydja man'tjarrnḡha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ḡunhi waḡḡi'-waḡḡinany gumurr'yurra nḡanḡun Djesuwnyḡdja, bala walal ḡuriḡiyin gan man'tjarryun ḡoḡmirriyiny nḡanḡu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ḡunhi waḡanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunḡa go Garraywun. Dhuwalyin ḡunhi yolḡu God-Waḡarrwuny ḡoḡmirrnyḡdja, ḡayi ga marrtjiny dhuwalyi räliny yäkukurrnyḡdja Gar-raywalaḡuwurr yan. ḡayiny dhuwal ḡurruḡu limurruḡ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunḡa nḡanḡu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ḡunhi wokthurrdnyḡdja bukmak yan, mähr-yiḡgathinany manapar nḡanḡuny Djesuwnyḡdja, ḡunhi ḡayi marrtjin ḡorruḡalnyḡdja räli duḡ'kiwalnyḡdja ḡapaḡur, yuḡawalnyḡdja warrakan'kal.

15 Ga n̄äthil baman'tja yol̄nuy wukirri dh̄aruk bitjarr gam',
 "Way walal, nhuma Djurutjalambuy w̄aṅapuy yol̄nu walal,
 yaka walal barrariny ṅula yol̄kuny yol̄nuw.
 Dhuwaliyin ṅunhi n̄humalan
 ṅurrudawalaṅuny marrtjin ga r̄alin,
 gorrumany ṅayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal
 duṅ'kiwalnydja."

16 Dhuwandja dh̄aruk n̄äthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, n̄äthil muka gan dhunupamirriyaṅalnydja ṅanya lakaraṅal Djesunhany. Yurr walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharaṅana ṅunhiyi dh̄aruk; dhuṅamirr yan walal gan ṅunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dh̄aṅur beṅura ṅunhi ṅayi Djesu rur'yurra dhiṅganhaṅura, bala ṅayi ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny Bäpaynydja märraṅala roṅanmaraṅala balayin nhanukiyingal ṅayi djeṅarra'mirrilila w̄aṅalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal guyaṅanany roṅiyinany ṅunhiyiny dh̄aruktja ṅanya, n̄äthilmirriyanhawuynydja wukirripuy, bala walal dharaṅara, ṅunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maṅ'thurr Djesuwalaṅuwurra.

17-18 Ga ṅuriṅiwurruynydja yol̄nuy walal ṅunhi walal ṅanya bilin nh̄aṅala Djesunhany, ṅunhi ṅayi ȳaku-lakaraṅal dirramuny ȳakuny Lätjuritjinha, bala wal̄akuaṅal ṅanya beṅura ṅunhi dhiṅganhaṅura, walalnydja ṅunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan ȳanan dh̄awuny' nhanukalaṅuwuy dj̄amapuynydja.

Ga nuriñiyin nunhi nurrnyndja yolñuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuñalnydja, gumurr'yurrnydja nhanñu Djesuw, mairr-yingathinany manapar nunhi nayi gan marrtjin räliny duñ'kiynyndja.

¹⁹ Ga nuriñiwurruy Baratjiynyndja yolñuy walal nhäñal nha gan walalany, bala gan wañanhamin walalanhawuy nhany walal bitjanminan, "Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany ðaðawmaramany? Nhäñun nunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolñuny walal malthunna nhanñu," bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan nanyapinyany nayi dhiñganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolñuny walal marrtjin nunhi luñ'thurruyndja balany Djurut-jalamlilnydja wäñalil nuriñiyiny waluy Läy-djułkmaranhamirriynyndja, bukuñal'yunarawnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ga bitjarryi bili nunhi Guriktja mala yolñu walal marrtjindhi balayi, nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal gan mairr-yuwalkmirriyin Djuw-walañuwnha God-Wañarrwu.

²¹ Bala walal nuriñiwurruyiny mulkurruynyndja yolñuy walal guwatjmara nanya Bilipnhany,* nunhiyiny yolñuny nunhi nayi wäña-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynyndja nayi nunhi yolñuny, bala

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee

walal yan wañanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolŋu, ñanapurrdyja ga dhuwal djälthirr nhänharaw nhanŋu Djesuw.”

²² Bala ñayi Biliptja marrtjin ga wañan Wandurunhan,* bala mañda märrma'thinan yan marrtjinany, ga lakarañalnydja mañda nhanŋu ñunhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Gar-ray, yolŋu'-yulŋu dhuwal Gurik* mala djälthirr walal nhuñu ga nhänharaw,” bitjarr.

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Waluny ñarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ñarra dhu dhiñgaman, bala ñarra dhu rur'yundja beñurnydja ñunhi moluñurnydja, bala ñayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynydja ñarranhany Yolŋunhany Gäthu'mirriñuny roñanmarañun märrañun balayin ñunhiwiliyin wäñalil djeñarra'lila.

²⁴ Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Ñunhi ñuli mañutjiny ñathany dholkum munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli dhiñgam, ga dhäñur beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja ñayiny dhu ñunhi buluny dhawañthun yuñan walña, ga dhäñur beñuryiny ñuli ñunhi dukitjñurnydja dhar-rwathirra mañutjiny ñathany mala. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñatha mañutjin yakany dhiñgam, ñayiny dhu ga ñunhiyin bili wañganyinha mañutji yan gänan ñorra.”

²⁵ “Yo. Ñunhi ñayi ñuli ga yolŋu märr-ñamathirr nhanukiyingalawnydja

* 12:22 Andrew; Greek

ḡayi yan walḡaw, ga djäga ḡayi ḡuli ga bitjana bili nḡanḡuwuy ḡayi, ga yaka ḡayi dhu wiripuwurrḡunḡany yolḡuny walalany ḡunḡa'yun, ḡayiny dhu ḡunḡiyiny yolḡu dḡinḡaman yan. Ga wiripuny ḡunḡi yolḡu, ḡunḡi ḡayi ḡuli gi yaka ḡayanḡanḡamirr ḡanyapinya ḡayi, ḡany ḡayanḡany ḡḡakun ḡayi dhu ga ḡunḡi, ḡunḡi wiripuwurrḡunḡan yolḡunḡany walalany, ḡunḡa'yunna manapan, ga ḡunḡiyiny ḡḡakun ḡanḡu dhu dḡawatḡḡundja yuwalkḡḡa walḡany wiyinḡuwnḡa yan ḡḡinanḡarawḡnydja.

²⁶ ḡuli ḡe djälḡnydja ḡe dhu ga djämany ḡarrakuwuyḡnydja yan yuwalkḡḡumany, ḡḡeny dhu malḡḡunḡa ḡarrakun, märr ḡali dhu ḡunḡi ḡḡinany ḡrambanḡin yan, ḡe djämamirr ḡarraku ga ḡarra. Ga ḡuli ḡe dhu ga djäma ḡarrakuwuyḡnydja yan, bala ḡarrakal dhu Bäpa'mirriḡuyḡnydja ḡḡirḡpandja ḡḡuna ḡurruḡuyaman.” Ga bitjarra ḡayi ḡan ḡunḡi Djesuy lakaraḡalḡnydja.

Djesuy lakaraḡalḡḡa ḡanḡuwyḡnydja ḡayi dḡinḡanḡaraw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhäḡur beḡuryiny ḡayiny Djesuny lakaraḡḡaminan ḡanyapinya ḡayi bitjanḡinan, “ḡayanḡuny ḡarraku dḡuwal ḡonunḡḡinan. ḡḡaltjana ḡarra dhu dḡika ḡän'tḡundja Bäpanḡany? Mak ḡarra dhu birrka'yun waḡa ḡanya bitjan ḡam', 'Bäpa, djaw'yurra ḡarrany dḡipunḡurnyḡnydja, märr dhu ḡarra

yakan dhiŋgamany.' Yurr yakan ŋarra dhu ŋunhi waŋa ŋanya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gämurruwny'tja ŋarra marrtjinany räliny dhipalnydja, märr dhu ŋarrapiny burakirra.

²⁸ Yo, bitjanna ŋarra dhu ŋunhi waŋany gam', 'Bäpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ŋunhi nheny yäku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' "

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋunhi rirrakaynha dhawatthurr beŋura djiwarr'ŋurnydja, balanyan ŋunhi dhäruktja yarrupthurr gam', "Yolŋuynyndja walal ŋunhi bilin nhäŋal ŋarranhany dharanarnha ŋunhi nhokalaŋuwurra djämakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan ŋarrakuny, ga bulu walal dhu nhäma ŋarrany burakinyawurra nhokalaŋuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan märr-manŋmanŋdhundja."

²⁹ Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal dhärranany ŋunhiliyi, yurr walal gan ŋunhi ŋäkul rirrakaynha balanyawuyyin waŋanhawuynyndja, bala walal wiripuwurrnydja waŋan bitjarra, "Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra." Ga walal wiripuwurruynyndja lakaraŋal bitjarr, "Way ŋunhany ga dhuwal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirra yolŋu waŋa nhanukal," bitjarr.

³⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, "Ŋunhany rirrakay nhuma ga ŋäma, yaka ŋunhayiny rirrakay ga waŋa ŋarrakuny; ŋunhayiny ga waŋa nhumalaŋgun marŋgithinyarawnha.

31 Dhuwanna nunhi waluny bili bunanan, nunhi dhu dhuwandja munatha'n hany wängany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yoljuny walalany mala-djarr'yunna, ga nanyanhany dhu nunhiyiny wänga-nyathanhaynuny bunğawan hany Mokuynhany naj'naj'thunna dhiyanun bala yan.

32 Ga narranhany dhu nunhi dharpalila nal'maram, ga bejuryiny narra dhu roñiyirr dhipunurnydja munatha'nurnydja balayi narra kiyingal narra latju'lila wängalil. Ga nuliwitjandhin dhu nunhi yoljuny galkithirr walal bukmaknha yan narra kalnydja, nhakun narrapin dhu lun'maramany walalany narra kuwunya narra.”

33 Yo. Ga nunhi nayi Djesu wanany bitjarryiny, nayi nathil nunhi milkunhamin nanyapinyany nayi, nunhi nhaltjan walal nanya dhu buma dhiŋganhamaram bala nal'maraman dharpalila.

34 Ga walalnydja nunhi yolju'yuljuny wanany bitjarra, “Way, nunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuynhany,* nunhi nayiny dhu ga nhina walnan bitjana bili yan wiyinnumirra. Ga nhakun nheny nanya ga lakaram, yanbi dhu be Yoljunhany Gäthu'mirrinuny buman nal'maraman, burakirra nayi dhu be? Go mak lakaranun. Yol bili nayi dhuwal Yoljuny Gäthu'mirrinu?”

12:34 Isaiah 9.7 * 12:34 Messiah

³⁵ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny buku-bakmaraṇal waṇan balany bitjarr, “Baḍayalany' dhuwal dhu nhumalaṅalnydja dhiyalnydja mǎrr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaṇuny bala baḍayala'wurr, mǎrr dhu ṇuriṇi buku-munhaynydja nhumalany yakan djulkmaram. Ṇunhi ṇuli ga yolṇu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ṇayi ṇunhi marṅgi nhanṇuwuy ṇayi nhākurra ṇayi ga ṇunhiyiny marrtji.

³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyaṇun bala mǎrr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ṇayiny dhuwanna nhumalaṅgala dhiyaṇun bala. Yānan walal biyakun mǎrr-yuwalkthin nhanṇu, mǎrr nhuma dhu ṇunhiyiny yolṇuny walal nhanṇuwuyṇha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany.

Djuw malay ṇurruḍawalaṇuy mala mǎrr-yulḱthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi waṇanhaṇurnydja, bala ṇayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthaṇala walalany; marrtjinany ṇayi ṇunhi ṇula wanhawalnha wāṅalilnydja, mǎrr walal ṇanya dhu yakan malṇ'maramany.

³⁷ Yo, ga ṇuriṇiwurruyyi Djuw malay ṇurruḍawalaṇuynydja malay, nhāṅal walal ṇunhi djāmapuynydja nhanukun Djesuwuṇuny, ṇunhi ṇayi gan djāma milma walalaṅgal ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynydja

romdhu, yurr yakan walal gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyinyany nhanṅu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ṅunhi bitjar-ryiny maṅ'thurr, mǎrr ṅunhi djawarrkmirri-wuṅuny yǎkuwuṅ Yitjayawuṅuny wukirriwuy yuwalkthinan yan maṅ'thurr, ṅunhi ṅayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, ṅunhawurrnydja gan bǎyṅun mǎrr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhǎwuw, ṅunhi napurr ṅuli ga lakaram walalaṅ.

Bili muka nheny gan ṅunhi milkuṅal walalaṅgal nṅuṅuwuynyndja nhe ganydjarr, yurr bǎyṅu walalnydja gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ṅayaṅuwuynyndja walal gan ṅunhi yakany nhakun mǎrr-yuwalkthin. Bili ṅayi gan ṅǎthil Yitjayaynydja lakaraṅal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Waṅarryuny walalany ṅunhi bitjarryi bili yan maṅutji-bambaykuṅalyi, mǎrr walal dhu ga yakan nhǎma ṅamathamany.

Ga muṅkurrnydja ṅayi walalaṅ ṅunhi gun-gaṅalyi, mǎrr walal dhu ga yakan guyaṅa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waṅarrynydja gan ṅunhi waṅan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ṅarra djǎma, mǎrr walal yaka ṅunhi bilyunany ronjiyinyany rǎliny ṅarrakal, walṅathinyarawnydja.’ ”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan ñunhi lakaraṅal bitjarryiny ñäthil muka yan, bili ñayi gan ñunhi nhäṅal Djesuwnha rom ñunhi latjun' mirithirnydja djenarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan ñunhi mirithirra Djuw malany ñurrudawalaṅu walal bäyṅun nhakun märr-yuwalkmirriyin nhanṅuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnha beṅuryin malaṅur gan ñunhi märr-yuwalkthinany nhanṅu, yurr yakan walal ñunhi nhakun ṅayaṅuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bäyṅun walal ganha waṅanha bitjanany, "Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha bäyṅun, bili walalnydja ñunhi Baratjiynydja yolṅuy walal romdja walalaṅuwuy walal nhirrparr ñäthil yan muka bitjarnnydja gam', "Ñuli dhu ga ñunhi ṅula yol yolṅu märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ṅanapurrdnydja ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny ṅurrkaman dhipuṅurnydja Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnydja buṅbuṅur, yakan ṅayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrṅalnydja," bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan ñunhi yolṅuwnha märr-ṅal'yurr, yakan nhanṅuny God-Waṅarrwuny djenarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dhärukthuny walṅa nhämany ga mala-djarryundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan dhä-garramatnha bitjarra gam',

“Njuli nhe gi njula yol yolŋu mǎrr-yuwalkthi njarrakuny, njunhiyiny nhakun nhe ga mǎrr-yuwalkthirryi God-Waŋarrwuny Bǎpawnydja, njurikiyiny njunhi njayi njarrany djuy'yurr rǎli; yaka nhakun nhe gi njunhi njarrakuwuynyndja waŋganyguny mǎrr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga njuli nhe ga nhǎmany njarrany, yaka yan nhe gi dhuwali njarranhawuynhany nhǎŋu; njany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bǎpanhany nhǎmayi njarraku, njunhiyiny njunhi njayi njarrany djuy'yurr rǎli.

⁴⁶ Njarrany dhuwal baɖayala' mar-rtjin rǎli dhipalnydja munatha'lilnydja baɖayala'kunharaw muka yolŋuw walalaŋ. Njuli njayi dhu ga njula yolnydja yolŋu mǎrr-yuwalkthirryndja njarraku, njayiny dhu ga nhakun njunhiyiny yolŋu yakan baɖaktja nhina buku-munhaŋurnydja yan; bǎyŋjun bulu njayi dhu ga nhina dhuŋa God-Waŋarrwuny Bǎpawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga njuli nhuma dhu ga njunhi dhǎruktja njarrany njǎma bǎykarraramany, ga bǎyŋjony nhuma dhu mǎrram, njanyanhany dhu njunhiyiny yoljony gǎnaŋ'maraman dhǎ-gir'yunarawnha. Yurr njarrapiny dhu njanya yaka mala-djarr'yun, bili njarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhǎ-gir'yunarawnydja. Njarrany dhuwal rǎliny marrtjin dhipalnydja wǎŋalil munatha'lilnydja walŋakunharaw yolŋuw walalaŋ, yaka yan mala-djarr'yunamirrnydja; Ga njuli njayi dhu ga njula yolthu njarranhany, ga marŋgikunhawuynyndja njarrakuŋ njapay-

ņurrkam, ņanyanhany dhu ņunhiyinhany yolņuny mala-djarr'yurra balanyamirriyndja ņunhi dhä-dhawar'yunamirriyndja waluy, ņuriņiyi bili yan dhärukthuny ņunhi ņarra ņuli ga waņa.

⁴⁹ Bili dhäruktja ņarra ņuli ga dhuwal waņa yaka ņarrakuwuyndja ņarra, Băpaw warray dhuwaliyiny dhäruk, ņuriki ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr räli; ņayi gan dhuwal ņarranhany dhäruk-gurrupar ņunhi nhaltjan ņarra dhu ga waņa."

⁵⁰ "ņarrany dhuwal marņgi nhanņu God-Waņarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhäruktja nhanņu ņunhi walņa-gurrupanamirr warray. Ga ņunhiyi bili yan dhäruk ņarrany ņuli ga waņa ņunhi nhaltjan ņuli ga Băpay ņarrakal gurrupan." Ga bitjarryin ņayi gan ņunhi Djesu lakaranhaminany ņanyapinya ņayi.

13

*Djesuy rurrwuyurr djalkiri ņunhiwurruny
nhanņuwuy ņayi malthunamirriny mala*

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha ņunhiny walu djadaw'yurr yäku Lăy-djulkmaramhamirrnydja, bala ņayi Djesuny marņgithinan ņăthil yan ņunhi nhanņu waluny galkithinan, ņunhiyiny walu ņunhi ņayi dhu ganarrthaman dhuwandja wăņa munathany', bala marrtjin roņiyirra nhanukiyingalanuwala ņayi Băpa'mirriņuwal.

Bitjarra bili ηayi gan ηunhi mǎrr-ηamathinany nhanukiyingalanawnydja ηayi yolηuw walalan, ηurikiwurrunguny ηunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ηur, ga yan bili ga dhinganal ηayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin ηathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ηurini bungawaynydja Mokuyyuny ηǎthil yan ηayanulilnydja nhirrpār nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ηurikalnydja dirramuwal ηunhi ηayi gǎthu'mirriηu Djǎyman-Gariyatku;* bilin ηayi ηunhi dharrwununhawuyṅha ηurukunḏhin Mokuywuηun, mǎrr ηayi dhu ηanya Djesunhany gurrupanna miriηuwala goηlil.

³ Ga ηayiny ηunhi Djesuny marṅgi ηunhi ηayi God-Waηarryuny gurrupara warrpam'ṅha ganydjarrnydja goηlilnydja nhanukala; ga ηayi marṅgi ηunhi ηayiny beṅuryi God-Waηarrwal, ga balayi ηayi dhu ηunhi God-Waηarrwal Bǎpawal roṅiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ηunhi marṅgi nhanηuwuynydja ηayi, yol ηayi ηunhi. Bala ηayi yan rur'yurra ηathanurnydja lukanhanur, ga yupmaranalṅha ηayi nhanηuwuynydja ηayi warraηulpuy girri', bala ηayi mǎrranal mulka'kunhawuyṅha girri', ga garrpinminy ηayi gandarrkurr.

⁵ Bala ηayi dhǎṅur beṅuryiny mǎrranal ga-pupuynṅha banikin', ga yurrṅha ηayi ηunhi rar-ryurnnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ηayi

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

marrtjin rurrwuyurra liw'maraṅala yan ṅunhi malthunamirrinhany mala nhanṅuwuy ṅayi djalkirin, bala mulka'kuṅalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ṅunhi ṅayi garpinmin.

⁶ Waṅga'-waṅganyinha ṅayi marrtjin ṅunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhämanapar Betawal. Ga ṅunhi ṅayi Djesu Betawnydja girri'-ṅamathin, bala ṅayiny Betany waṅan bitjarra, “Way Garray! ṅunhi nhe dhu ṅarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?” bitjarr.

⁷ Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Nheny dhuwal yaka marṅgi ṅunhi nhaltjan ṅarra ga dhuwal djäma dhiyaṅ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanṅandja.”

⁸ Bala ṅayi Betany bulu waṅan bitjarr gam', “Yakan nhe dhu dhuwal ṅarranhany luku rurrwuyun, bāyṅun yan!”

“ṅuli ṅarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy djämamirriy djäma, ṅunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ṅarrakuny yolṅu,” bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan.

⁹ Bala ṅayi Betany buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “Garray, rurrwuyurra ṅarranhany, yaka yan lukuny waṅganydja. Rurrwuyurriy ṅarrany goṅdja maṅdany ga mulkurrnydja,” bitjarr.

¹⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu bilin lupthunawuynydja, bilin nhakun ṅayi ḍarrtjalknha warrpam' nha. Yurr lukun nhanṅu

dhu ṅunhi waṅganyinha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin ḍarrtjalknha, yurr waṅganyinha dhiyaliiyi yolṅu bāyṅuny ḍarrtjalk.” Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy waṅanany.

¹¹ Yo. Djesuny ṅunhi ṅāthil yan marṅgithin ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi yolthu ṅanya dhu goṅgurrupan miriṅuwal, ga yurrnha ṅayi ṅunhi Djesu bitjarryiny waṅan, “Waṅgany yolṅu dhiyaliiyi malaṅur yakany ḍarrtjalk,” bitjarr.

¹² Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja ḷukuṅurnydja rurrwuyunanṅur, bala ṅayi nhirrpara nhanṅuwuy ṅayi warranḷupuyndja girri' balayi, ga bulu ṅayi ṅunhi nhinandhi ṅunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waṅanany ṅayi ṅunhi Garraynydja bitjarra, “Dharaṅan muka nhuma ga dhuwal yulṅuny? ... ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan djāma nhumalany dhiyaṅ bili?”

¹³ “Nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaram ṅarranhany ‘Marṅgikunhamirr’ ga ‘Garray’, bitjan warray. ṅunhiyiny nhuma ṅuli dhunupa muka lakaram ṅarrany bitjandhiny.

¹⁴ Yuwalk muka ṅarrany nhumalaṅ dhuwal Garraynydja ga Marṅgikunhamirryndja. Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra nhumalany ṅunhi ḷukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ṅunhi nhumapin ḷuku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

¹⁵ ṅarrany dhuwal nhumalaṅ yan milkuṅal, mārṅ buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuyinha nhuma, bitjan bili yan nhakun ṅunhi ṅarra djāma nhumalany.”

16 “Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja nuli nunhi yolŋuy yaka djulkmaran nhanŋuwuy nayi buŋgawa'mirriŋuny; nayipi yan nunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu buŋgawany nuriŋiny yolŋuw djämamirriwnydja. Ga dhäwugänhamirrnydja nunhi yolŋu, yaka nurrunŋu; nayipi yan nunhi nurrunŋuny yolŋu nunhiyi djuy'yunamirr yan.”

17 Bala nayi Djesu dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharanar dhuwaliyiny mala muka? ... nunhi nhaltjarr narra gan lakaraŋal? Nhumany dhu ga nunhi nhina galŋa-ŋamathirra yan, nuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny nunhi rom narraŋuny.”

18 “Yurr yaka narra gi dhuwal lakaraŋ nhumalany bukmaknhany, bili waŋanydhuny yolŋuy dhiyaliyi malaŋur märr-yulkthurr gan narraŋy. Narraŋy marŋgi nhumalan; narraŋy nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjan gam', 'Waŋanydhuny yolŋuy narraŋy gan nunhi napay-nurrkaŋal, nuriŋiny yolŋuy nunhi nayi natha lukan mala-manapar narraŋal.’

19 Dhuwandja narra nhumalan dhu nunhi lakaraman dhiyanun bala, yurrnha nayi dhu malŋ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyaŋan ga, bala märr-yuwalkthirra nunhi narraŋy dhuwal narraŋy yan.”

20 “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Nuli dhu ga nula yol yolŋu gumurr-ŋamathirriynyndja wiripuŋuwnydja

yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡarrakuḡuny djuy'yunawuy, ga ḡunhiyiny nhakun ḡayi ga bitjandhi bili yan ḡarrakuwuynyndja gumurr-ḡamathirryi. Yo. Ga bulu ḡayi ga ḡunhiyi yolḡu gumurr-ḡamathirr ḡurikin ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli.” Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy lakaraḡal milkuḡal ḡunhi yolḡuny, ḡunhi ḡayi dhu gumurryu-gāma ḡanya miriḡuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Māk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja bitjarryiny, bala ḡayi balanyamirriyyiny ḡoy-gārrinan mirithinan, bala ḡayi waḡanan bitjarra, “Mārr-yuwalknha ḡarra nhumalaḡ ga dhuwandja lakaram. Waḡanydhuny dhu ḡarrany yolḡuy dhipuḡuryi malaḡur goḡ-gurruḡanna miriḡuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnydja ḡunhi malthunamirrnydja mala nhanḡu mel-nhānhaminan; yaka walal gan ḡunhi dhararaḡ ḡanya dhāruktja, yolnha ḡayi gan ḡunhi lakaraḡal.

²³ Yo ḡarrapiny Djondja, ḡunhi marrkapthunamirrnydja malthunamirr nhanḡu Djesuw gan nhinan galkin yan nhanukala.

²⁴ Bala ḡayiny ḡunhi Betaynydja dhābirrka'yurra ḡanya gayulnha bitjarra, “Yi’

dhä-birrka'yurr mak nanya galkinjur, yolnha nanyi ga dhuwali lakaram," bitjarr.

²⁵ Bala nanyiny gitthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan nanyi dhä-birrka'yurra nanya, "Garray, yol bili dhika yolnuny?" bitjarr.

²⁶ Bala nanyi Djesuynyndja buku-bakmarañal lakarañal bitjarra, "Dhuwanna gam', nunhi narra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala narra dhu gurrupanna nhanñu ñurikiyiny yolñuw, nunhiyin nanyi nunhi yolnuny, ñuriñiyin narrañy dhu nunhi gumurryu-gämany miriñuwalnyndja." Bala nanyi Djesuynyndja märrañala dämbany, bala lupmarañala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* nunhi nanyi gäthu'mirriñuw Djäyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala nanyi Djudatjtja goñ-djarryurra, ga nunhi nanyi märrañalnyndja dämbany, bala dhunupan nunhi Djaytindja* gärrinan nhanukal nayañulilnyndja. Bala nanyi Djesuny wañanan nhanukal Djudatjkalnyndja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djämany," bitjarr.

²⁸ Ga walalnyndja gan nunhi wiripuwurr nhanñu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal nunhi marñgithinyany nhaltjarr nanyi gan nunhi Djesu wañan, bala nanyi djuy'yurra nanya Djudatjhany.

²⁹ Nunhiyiny yolñu yäku Djudatjtja rrupiya-djägamirr, djäga nanyi ñuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnyndja nunhi wiripuwurruynyndja guyañan bitjarra, yanbi

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

ḡayi ḡanya dju'yuna ḡathawnha ḡula buluḡuw bāyimḡu, nhā mak ḡayi ḡanya dju'yuna bala ḡurruwuykmirriw yolḡuw walalaḡ ḡrupiyaw ḡurruḡanaraw.

³⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djudatjthu ḡathany mārraḡal bala yan ḡayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ḡunhi wāḡany.

*Djesuy nhirrpār yuḡan dhāruk-
nhirrpānminyawuy rom*

*The new commandment
Djon 13.31-35*

³¹ Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi Djudatjthu ḡanarrthaḡalnydja, bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡala bitjarra, “Dhuwanna ḡunhi ḡarraku Yolḡuwnydja Gāthu'mirriḡuw latjuny' rom maḡḡ'ḡhunna dhu. Yo, dhiyaḡun bala God-Waḡarrwuny dhu ḡarrtjaktja rom djeḡarra'mirrnydja maḡḡ'ḡhunna ḡarrakalaḡuwurra.

³² ḡunhi nhuma dhu God-Waḡarrwuny manymaktja rom djeḡarra'mirrnydja nhāman dhuwalatjana ḡarrakalaḡuwurra; galkin dhu God-Waḡarryuny milkuman warrakuman nhumalaḡalnydja, ḡunhi ḡunhiyiny rom māwilimirrnydja ḡarraku ga God-Waḡarrwu Bāpaw, waḡany yan linyalaḡ dhā-manar' ḡunhiyi yulḡuny.”

³³ “Djamarrkuli' ḡarraku,” bitjarr ḡayi Djesu waḡan. “ḡarrany dhu dhuwal mārr-gurriri dhiyalnydja nhumalaḡalnydja. Larrum war-ray nhuma ḡarraku dhu ḡunhi yulḡuny, yurr yakan nhuma dhu ḡunhi malthundja ḡarraku

ņunhi wanhawal ņarra dhu marrtji. Nāthilnydja ņarra gan ņunhi bili muka lakaraņal bitjarryiny walalaņguny Djuw malawnydja yolņuw walalaņ ņurruđawalaņuwnydja mala, ga dhuwal bađak ņarra ga lakaram dhiyaņuny bala nhumalaņgun dhuwaliyi bili yan dhāruktja.”

34 “Ga dhuwandja ņarra ga gur-rupandja nhumalaņ yuťan dhāruk-nhirrpanminyawuynydja rom, dhuwanna gam', Mārr-ņamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ņunhi mārr-ņamathinyamirrnydja nhumalaņguwuy nhuma bala-rāli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun ņarra nhumalaņ gan mārr-ņamathin.

35 Nuli nhuma dhu ga ņunhi mārr-ņamathinyamirr bala-rāli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu ņunhi dharrwaynha yolņuynydja walal nhāmany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharana nhumalany ņunhi nhumany dhuwal ņarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Djesu waņanany.

Djesuy ņāthil yan waņan Betanhany dhum-bal'yunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ṇayiny Djäyman-Betaynydja* ṇanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala ṇayi Djesuny waṇan nhanṇu bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun ṇarraku dhiyaṇuny bala, ṇunhi wanhawal ṇarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ṇarrakalnydja ṇunhiwiliyiny wäṇalil."

³⁷ Bala ṇayi Betaynydja buku-duwatthurra waṇan ṇanya Djesunhany bitjarra, "Garray, nhämirr ṇarra dhu dhiyaṇuny bala malthun nhuṇu? Nhämirr balan ṇarra dhu walṇa-gurrupanmirrnydja, ṇarran dhu dhiṅgaman y nhuṇu."

³⁸ Bala ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra Betawnydja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ṇarrakuny walṇa gurrupanmirr? Yuwalknha yan ṇarrany nhuṇu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaṇuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ṇarrakuny. Yurr dämbulurrkun'mirra nhe dhu ṇunhi bäyṇu'yundja ṇarraku, yurrnha dhu ṇunhi gurrwawuny waṇa djaḍaw'maramany." Ga bitjarr ṇayi ṇunhi Djesu waṇan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ṇunhi God-Waṇarrwala Bäpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

* 13:36 Simon Peter

¹ Yo. Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalanuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny.

² Ñunha Băpawalnydja wăñanur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wăñan ñăthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Ñuli balan yakany yuwalk, ñarrany balan ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal.

³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñăthilnydja, ñurruñu-djulŭkthundja nhumalañ, bala ñarra dhu wăñan djăma ñăthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhäjur bejuryiny ñarra dhu roñiyirryi răliyi, bala ñarra dhu ñunhi mărroman nhumalany balayin ñarrakiyingal nha ñarra wăñalilnydja, märr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakal nha.

⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wăñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yăkuy yolñuy dhă-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurr dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

* 14:5 Thomas

6 Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “ṅarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ṅarra walṅa-gurrupanamirr. Yakan ṅula wiripuny gi dhukarr ṅorri balany Bāpawalnydja; ṅany ṅarrakiyngalaṅuwurra yan nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu bunany nṅanṅuny God-Waṅarrwuny.”

7 “Yo. ṅuli balan ṅhuma yuwalktja ṅarrakuny marṅgi, ṅhumany balan ṅunhi marṅgiyi ṅarrakalaṅaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal waṅgany yan. Ga dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur ṅunhiny ṅhuma dhu yuwalknha yan marṅgithirr nṅanṅuny, ga bili muka ṅhuma ṅunhi nṅaṅalnydja ṅanya.”

8 Bala ṅayi Biliptja* waṅan nṅanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuṅ mak ṅanapurruṅgal ṅuṅuwuy nhe Bāpa'mirriṅuny God-Waṅarrnha, mārr ṅanapurrr dhu ṅhāma mak ṅanya, ga bilin.”

9 Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal nṅanṅu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marṅgi ṅarrakuny? Baman'nha ṅarra dhuwal dhiyalnydja ṅhumalaṅgalnydja, wiyinnha ṅarra gan ṅhinanany. Nṅā nhe dhuwal yolṅuny? ... dhuṅa yan badak ṅarrakuny? ṅuli nhe balan ṅula yolṅu nṅānha ṅarranṅany, ṅayiny ṅunhi ṅuriṅiyiny yolṅuy bilin nṅaṅalnha ṅhakun God-Waṅarrnṅany Bāpanṅany. Ga ṅhaku nhe ga dhuwal waṅa bitjandja, ‘Milkuṅ mak ṅanapurruṅgal God-Waṅarrnha,’ bitjandja?

* 14:8 Philip

10 Yaka nhe gi dhuwal märr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku ñarrakalañaw, ñunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bäpawal, wañganyñur linyu, ga Bäpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. Ñunhi ñarra ñuli ga wañany nhakun nhumalany, yaka ñunhiyiny dhäruk ñarrakuwuynyndja ñarra ñuli ga waña, bili Bäpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djäma ñarrakalañuwurrnyndja.

11 Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yänan märr-yuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bäpawal, ga ñayi ñarrakal Bäpa. Ñuli nhuma dhu ga yakany märr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku, nhäñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djämapuy, bala märr-yuwalkthin.

12 Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi nhe dhu ga ñula yol yolñu märr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny dhu ga ñuriñiyiny yolñuy djäma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun ñarrapi. Yurr nhumany dhu ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynyndja yolñuy walal djämany mirithirra yindin ñoy-ganyim'thunamirrnyndja rom, djulkmaraman dhu ñunhi ñarrakuñuny djämapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga nhinany ñunhaliyin Bäpawalnha.

13 Ga ñuli nhuma dhu ñañ'thundja ñula nhakuny ñarrakalnyndja yäkuy, ñarrany dhu ñunhiyiny djäman bala yan, märr dhu ñunhi Bäpawuñ latjuny' mirithirryndja rom djeñarra'mirrnyndja mañ'thunna dhuwalat-

janna nunhi Gäthu'mirriṅwalaṅuwurra.

¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Nuli nhuma dhu ṅula nhakuny malaṅuw ṅaṅ'thun ṅarrakalaṅuwurrnydja yäkukurr, ṅarrany dhu ṅunhiyiny djäman bala yan nhumalaṅ." Ga bitjarra ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djesuy dhawu'mirriyaṅal djuy'yunaraw
Dhuyu-Birrimbirru*

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ṅayi nunhi Djesuy lakaraṅal bitjarra, "Nuli nhe ga nunhi yuwalkkumany märr-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga ṅarrakuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom malany bilin ṅayathamän.

¹⁶ Bala ṅarrany dhu yurrnha ṅaṅ'thun Bäpanhany, märr ṅayiny dhu gurrupanna nhumalaṅuny wiripuṅunhan Guṅga'yunamirrinny, marrparaṅgunharawnydja nhumalaṅ, ga nhinany ṅayi dhu ga ṅunhiyi nhumalaṅgalnydja bitjanna bili yan wiyinṅumirra.

¹⁷ Ga dhuwaliyiny nunhi Guṅga'yunamirr, ṅunhiyin nunhi Yuwalk-lakaranhamirrnydja Birrimbirr, ṅayin ṅuli ga nunhi yuwalk-tja lakaram God-Waṅarrnhany. Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal nunhi walal ṅuli ga märr-ṅamathirr dhuwalaṅuwuywuny yan munatha'wuywuny ṅula nhaku malaṅuw romgu, ga yakan walal gi nunhi nhäṅuny ṅanya Guṅga'yunamirrinynha Birrimbirrnha, ga bäyṅuyi yan walal nhanṅu nunhi marṅiny,

bala walalnydja dhu n̄unhi yakan n̄anya m̄arramany. Yurr nhuma warray dhuwal mar̄ngimirrnydja nhan̄u, bili n̄ayiny ga n̄unha nhina dhuwalinyin galkin yanan n̄humalaᅇgala, ga bitjandhi bili n̄ayi ga nhinayi n̄unha d̄jinawan' gal̄ja'kal̄jan n̄ayanun̄ura n̄humalaᅇgal."

¹⁸ "N̄arrany n̄humalany dhu dhuwal yaka ga-narrtham ȳanayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goᅇ-ḡanany, bili n̄arrany dhu ron̄iyirryi r̄ali n̄humalaᅇgal," bitjarr n̄ayi n̄unhi Djesu waᅇanany.

¹⁹ "M̄arr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan n̄arrany nh̄ama buluny, n̄uriᅇiwurruynydja yol̄uy walal n̄unhi walal ga m̄arr-n̄amathirr dhuwalaᅇuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nh̄aᅇuny n̄arrany buluny n̄arrakal̄nha malthunamirriy walal, b̄ay n̄arra dhu wal̄nathi d̄h̄iᅇganhaᅇur. Ga nhinan nhuma dhu ga wal̄jan yan, bili n̄arrany dhu buluyi wal̄nathirr d̄h̄iᅇganhaᅇurnydja, bala n̄arra dhu ga nhinany wal̄jan ȳanan wiyin̄umirra.

²⁰ Balanyamirriyyiny n̄unhi nhuma dhu nh̄aᅇuny n̄arrany, n̄humany dhu n̄unhi d̄haraᅇul̄nha ȳanan, mar̄ngithin manapul, bili n̄arrapiny dhuwal n̄arrakalaᅇuwal B̄apawal, waᅇany yan linyu dhuwal, ga n̄humany n̄arrakal̄nha, ga n̄arra n̄humalaᅇgal, waᅇanyᅇuryi yan limurr."

²¹ "N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄uy m̄arramany n̄arrakuᅇuny dh̄aruk-n̄hirrpanawuy rom, bala n̄he dhu ga n̄unhi

ņayathamān baṭ-bitjanna, ga ṅunhiyin nhe yolṅu ṅuli ga ṅunhi yuwalkkumany ṅarrakuny mǎrr-ņamathirr. Ga ṅunhi nhakun nhuma ṅuli ga mǎrryuny ṅarrany ṅayatham, ga ṅayiny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅarrakalnydja Bāpay nhumalanhany mǎrryu ṅayatham yan. Ga ṅarrapiny dhu ga mǎrr-ņamathirryi yan nhumalaṅ, bala ṅarra dhu milkunhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra nhumalaṅgalnydja.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

²² Bala ṅayi Djudatjthuny* yǎkuy waṅanan ṅanya Djesunhany, yurr yaka ṅuriniyiny Djudatj-Gariyatthuny,* ṅany wiripuṅuy Djudatjthu, ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany dhā-birrka'yurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ṅunhi milkunhamirr ṅanapurruṅgiyinalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarrnha, “ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu mǎrr-ņamathirr ṅarrakuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi yuwalkkuman guyaṅany dhāruktja ṅarrany, bala ṅayi dhu ga dĵaman yan. Ga Bāpany ṅarraku dhu ga ṅunhi mǎrr-ņamathirrnydja nhanṅu mirithirra yan, bala linyu dhu martjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ṅunhi wāṅayaman nhanukal, ṅurikalyiny yolṅuwal dhārūk-mǎrranhamirriwalnydja.

²⁴ Ga ṅuli ṅayi gi ṅula yol yolṅu yakany ṅarraku mǎrr-ņamathi, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy yakan mǎrram ṅarrakuṅuny dhārūk.

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

Yo. Nunhiyiny dhäruk nunhi narra nuli ga marngikumany nhumalany, yaka nunhi narra kuwuyndja dhäruk; nunhiyiny dhuwal dhäruk bejur nhanukun Bapawun God-Wanarrwun, nurukundhi nunhi nayi narra nyurr räli.”

²⁵ “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakarañalnydja dhuwalyiny mala dhäruk, nunhi narra nyurr ga badak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'nur nhumalangal.

²⁶ Bala nayiny dhu nunhi Gunnga'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin räliny, yurr nayi dhu Bapay nanya djuy'yun yakukurrnydja narra kalañuwurr yan. Bala nayi dhu ga nunhi marngikumany nhumalany nurikiyin nunhi nula nhakun malañuw bukma kku yan, ga wiripuny nayi dhu ga nunhi nhumalany gyañanhamirriyaman nurikiyin malañuw bukma kku yan nunhi nula nhä malany narra gan lakarañal nhumalañ.”

²⁷ “Yo. Ga narra nyurr nuli ga nunhi gurruwan nhumalanguny narra kuwuyndha narra nayanu-ya' maranhamirrnydja rom, ga narra kuwuy nunhi magaya rom gurruwanawuy wiripu warray, ganañ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja magayanur. Nhiny walal gi noyndja dälthin yan. Yakan noy-gärriny, ga nayanu-midikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma nunhi näkulnydja narra nyurr dhäruktja, nunhi narra nhumalañ gan lakarañalnydja bitjarrnydja, 'Narra nyurr dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu roñiyirryi

räliyi nhumalaᅅgal.' Ga ᅅuli nhuma balan märr-ᅅamathinya ganha ᅅarrakuny, nhumany balan galᅅa-djulᅅithinyan muka yan ᅅunhi ᅅarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ᅅunhi bulu warray waᅅarr ᅅarrakalnydja.

²⁹ ᅅarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ᅅarra ᅅunhi bili muka lakaraᅅalnydja nhumalaᅅgal ᅅäthil muka yan, yurrnha dhu maᅅᅅ'ᅅhundy; lakaraᅅalnydja ᅅarra ᅅunhi ᅅäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamir-riynydja ᅅunhi ᅅayi boᅅᅅun maᅅᅅ'thurrdnydja."

³⁰ "Bäyᅅun dhuwal waluny ᅅarraku wiyin-guny waᅅanharaw nhumalaᅅgal, bili galkin dhu dhuwal ᅅayiny ᅅunhiyiny buᅅᅅawany Mokuy bunan. Yurr bäyᅅun nhanᅅu gi ᅅunhi ganydjar-rnydja ᅅorri ᅅayathanharawnydja ᅅarraku.

³¹ ᅅarrany ᅅuli ga dhuwal dhäruk märram yan ᅅarrakuwynydja Bäpa'mirriᅅuny, märr dhuwalatjandhin dhu ᅅunhi yolᅅuynydja walal nhämany dharanaᅅanna ᅅunhi ᅅarrany ga mirithirr warray märr-ᅅamathirr nhanᅅu."

"Go ᅅaw'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ᅅayi Djesu waᅅanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuᅅu dharpa borum-manymakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ᅅayi Djesuy lakaraᅅal, yan nhakun ᅅayi marᅅᅅikuᅅal mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', "ᅅarrany dhuwal balanya nhakun

ņunhi dhuthunuņu dharpa ņunhi borum-
manymakmirra, ga ņayiny Băpany ņarraku
ņuthanmaranhamirra, gătni-djämamirra
ņurikiyin dharpawnya, ga nhumany dhuwal
yolņuny walal balanya nhakun waņan mala
ņunhiņuwuyyi dharpauynha.

² ņayiny ņuli ga ņunhi ņuriņiyiny găt-
djämamirriyndja yolņuy gulkthundja mirithirr
yan, dhapirrkumany nhămunha' waņa malany
ņunhi borummiriw. Ga ņunhiny waņa malany
wiripuny borummirrnydja, ņayi ņuli marrtji
yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkku-
man ņayi ņuli, răwak djalkthunna marrtji djin-
mir'ņura, măr ņayi dhu bulu ņuthan borum-
mirriyirr mirithirr yan."

³ "Yo, nhumany dhuwal biliņuwuyynha
ņayaņu-darrtjalkkunhawuyynha, balanya
nhakun ņunhi dharpa waņa malany
dhapirrkunhawuyynha, ņuriņiyiny dhărukthu
ņarrakalnydja ņunhi ņarra ņuli ga lakaram
nhumalaņ.

⁴ Nhininy gi walal wanganyņura
ņarrakala, biyakun wangany-manapula
walal ņarrakalnydja, ga ņarrany dhu ga
nhina mala-manapandhi nhumalaņgalnydja,
ga ņuliwitjandhin nhumany dhu ņunhi
borummirriyirr. Waņany mala dhu ņunhi
yănany gănany yakan borummirriyirr; ņany
borummirriyirrnydja ņayi dhu ņunhi, băy ņathil
ņayi dhu wangany-manapan dhuthunuņuwal
dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu
ņunhi yakayi yan borummirriyirr gănany;
ņuriņin bili wanganydhun nhe dhu ņunhi

borummirriyirnydja, n̄unhi nhe dhu waŋgany-manapan rālin n̄arrakal̄nha.”

⁵ “Yo, n̄arra muka dhuwal dhuthunun̄uny dharpa, ga n̄humany dhuwal waŋan mala. N̄uli n̄huma dhu bitjandja bili waŋgany-manapandja rāliny n̄arrakal̄nydja, ga n̄arrany n̄humalaŋgalnydja dhu ga n̄hina bitjandhi bili yan waŋgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin n̄unhi waŋganygurra yan romgurrnydja n̄huma dhu ga borummirriyirnydja n̄unhi manymakthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. Bāȳn̄un n̄huma dhu ga n̄unhi gānany djāma manymaktja.

⁶ N̄uli n̄ayi n̄ula yol yol̄u yakany dhu ga n̄hina waŋgany-manapandja n̄arrakal, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u balanya nhakun n̄unhi waŋan gul̄kthunawuyn̄ha rāwakn̄ha. Bala dhu n̄ayi djāmamirriyinydja yol̄uy waŋgany-manapandja lūn̄'maramany n̄unhiyiny rāwaktja waŋa malany, ga djalkthundja n̄ayi dhu n̄unhiyiny gurthalila, bala dhu n̄hāran.”

⁷ “Ga n̄uli nhe dhu ga dhārra waŋgany-manapandja n̄arrakiyīngal̄nydja yan, ga n̄ayatham nhe dhu ga n̄unhi baṭ-bitjan n̄arrakuwuyn̄y dja yan dhāruk malany, ga n̄unhiyiny nhe dhu nhakun n̄āṅ'thunna n̄arrany nhaku nhe ga dhuwali djālthirr, bala n̄heny dhu yānan mārraman.

⁸ N̄uli n̄humalaŋ dhu n̄unhi wal̄n̄any borummirriyirr dharrwathirnydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄huma dhu yol̄uny walal n̄arrakun mal̄thunamirr mala, bala dhu n̄han̄uny Bāpawnydja garrkūluktja rom

malŋ'thunna nhumalaŋgalaŋuwurnnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal nhämany Bäpawnydja latjuny' rom ŋunhi mäwilimirrnydja."

⁹ "Ŋarrany ga dhuwal märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ, bitjan yan bili nhakun ŋarrany ŋuli ga märryu-ŋayatham Bäpa'mirriŋuy ŋarrakal. Nhininy walal gi ŋunhili yan ŋarrakiyingal märr-ŋamathinyaŋurnnydja," bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany walalany.

¹⁰ "Yo, ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋayatham baŋ-bitjan warray ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra Bäpa'mirriŋuw dhäruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ŋayi dhu waŋa ŋarrakal dhäruk-gurrupanmirr ŋula nhaku malaŋuw djämaw, ga nhinany ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhanukiyingala yan märr-ŋamathinyamirriŋura romŋurnnydja. Ga ŋuli nhumany dhu ŋunhi ŋarranhany dhäruk märram, ga malthun nhuma dhu ga ŋarrakiyingalaŋawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan nhina ŋarrakalnydja märr-ŋamathinyamirriŋuryi yan romŋur."

¹¹ "Yo. Dhuwaliyiny mala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, märr nhumany dhu ŋayaŋu-djulŋithirryndja mirithirra yan, ŋuriŋi bili märr-djulŋithinyaraynydja ŋunhi ŋarra gan bitjarr bili ŋayaŋu-djulŋithin. Bili ŋarra ga djälmirriyirryndja nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirra yan märr-yingathirryndja, bala yan ŋoy-djulŋithirra ga nhinany."

¹² "Ga dhuwanna ŋunhi nhumalaŋ ŋarrakuŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom

balanyan gam'. Märr-ŋamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirrnydja, nhakun ŋarra ga nhumalaŋ märr-ŋamathirr.

13 Ga dhuwanna ŋunhi märr-ŋamathinyawuynyndja ŋarrakuŋuny nhumalaŋguny. Ŋarrany dhu ŋunhi gurrupanmirra ŋarranhawuynhany ŋarra walŋany dhiŋganharawnha nhumalaŋguny ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolŋuw walalaŋ, märr nhumany dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja ŋunhi ŋarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walŋa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ŋula yolkuny wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.

14 Yo. Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi djäma ŋarrakiyingaŋawurrnydja yan dhärük-gurrupanminyawurr, dhiyaŋiyin dhu ga ŋunhi maŋuŋji-dhunupayamany ŋunhi nhumany dhu ŋarrakun lundu'mirriŋu walal.

15 Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djämamirr walal ŋarrakun,' biyakuny, bili djämamirrnydja ŋunhi yolŋu yaka marŋgi nhaltjan ŋuli ga buŋgawa'mirriŋuy nhanukal guyaŋa. Yurr ŋarrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ŋarraku,' bitjanna, bili ŋarrany nhumalany gan ŋunhi marŋgi-gurrupar warray; lakaraŋal ŋarra gan nhumalaŋgal bukmak yan nhä mala ŋunhi ŋarrakal gan Bäpay lakaraŋal ŋarraku."

16 “Yo. Yurr nhumany n̄unhi yaka war-ray guyaṅanha ṅarranhany, ga djarr'yunna; ṅarra warray nhumalany guyaṅanany, bala djarr'yurra gānaṅ'maraṅala ṅarrakuwuyṅha djāmaw, mār̄r n̄huma dhu marrtjin ga borum-mirriyirra. Nhirrparnydja ṅarra nhumalany dhuwal, mār̄r dhu ga djāmapuynydja n̄humalaṅguṅ dhārran yan. Ga dhāṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄huma dhu Bāpanhan ṅāṅ'thun ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr ṅula nhakuny malaṅuw, bala ṅayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany.”

17 “Yo, dhuwaliyin n̄unhi ṅarrakuṅ dhārūk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaṅguny. Mār̄r-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan.” Ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

Dhuwalaṅuwuynydja n̄unhi mu-natha'wuyynydja yolṅu walal dhu nyinyanḍhunna nhumalaṅguny, ṅarrakalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

18 Ga wiripuny ṅayi lakaraṅal Djesuy bitjarra gam', “Yaka walal n̄irr'yurrnydja, n̄unhi n̄huṅu dhu yolṅuny walal nyinyanḍhun, n̄unhiwurrnydja yolṅu walal n̄unhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marṅgi muka n̄huma dhuwal walalaṅ romguny, n̄unhi walal gan ṅāthilnydja bitjarryi bili

nyinyanḡdhurr muka ḡarrakuny, ga yurrnha nhumalaḡguny.

19 ḡuli nhuma balan dhuwalaḡuwuynyḡja munatha'wuynyḡja wāḡapuy, walalnyḡja balan nhumalaḡ ḡunhi mārr-ḡamathinya muka ganha. Yurr ḡarra nhumalany ḡunhi mārraḡalnyḡja ḡānaḡ'maraḡalnyḡja beḡuryiny munatha'wuywalnyḡja romḡur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalaḡuwuynyḡja yolḡu walal munatha'wuynyḡja; ga dhuwalaḡuwuyyin ḡāmurru'wuynyḡja nhumalaḡ ga ḡunhi yolḡuny walal ḡaramurryirr."

20 "ḡuyaḡi ḡathil walal ḡunhi dhāruk, ḡunhi ḡarra gan lakaraḡal nhumalaḡal ḡāthil yan, dhuwal ḡunhi dhāruk gam', 'Dḡāmamirryḡja ḡunhi yolḡu, yaka ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny; yaka ḡayi dhu ga ḡunhi ḡurruḡu-djulḡthun buḡgawa'mirriḡuwnyḡja nhanukiyingalaḡaw ḡayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ḡunhi yolḡuy walal ḡarrakuny mari ḡāma, ḡoy-yātkurrkuḡal walal gan ḡarranhany, ga nhumalaḡguny walal dhu ga ḡunhi bitjandhi bili yan mari ḡāmayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynyḡja ḡarrakuḡuny dhāruk mārraḡalna, ga nhumalanhany dhu ḡula bitjandhi bili wiripuwurruynyḡja yolḡuy walal dhāruk mārramḡhi."

21 "Yo, walalnyḡja dhu ḡunhi yolḡuny walal nyinyanḡhunna, ḡoy-yātkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ḡarraku warray yolḡu walal, bili walal yaka marḡi ḡurikiny ḡunhi ḡayi ḡarrany ḡjuy'yurr rāli.

22 Nuli balan narra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalan dhäwu, God-Wanarryuny balan walalany nunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr narra nunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dhäwuny walalaṅgal, ga bili walal näkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha narrahany; baḍak yan walalnydja ga nhina nunhili bili yan yätjkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu nunhi yalalanumirriynydja dhuṅa-lakaranhamirrnydja; yuwalktja dhu nunhi ṅayipin God-Wanarryun yätjkurr-lakaraṅuny walalany.

23 Ga nunhi ṅayi ga ṅula yolthu yolṅuy nyamir'yundja narrahany, ṅayiny ga ṅuriṅiyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany narraaku."

24 "Nuli balan narra yakany djäma yindiny mirithirrnydja nunhi rom milmany nhakun walalaṅgal, nunhiny rom nunhi ṅayi gan ṅula yolthu yolṅuy yaka djäma näthilnydja bitjarri, God-Wanarryuny balan walalany nunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili nunhi nhäṅalnydja, bala walal yan nyinyanḍhurra narrahany ga narraḱalanaw Bäpawnydja.

25 Djorrayny'tja walalaṅgal ga nunha näthiliṅuynydja lakaram yuwalknha yanan bitjana gam', 'Walalnydja dhu nunhi nyamir'yurruy dja narrahany ṅula nhämiriwṅur yan gämurru'miriwṅura,' bitjan ṅayi ga nunha lakaramany. Ga dhuwanna nunhi yuwalknha maṅṅ'thunna ga."

26 “Yo. Walalnydja nhumalany dhu n̄unhi yol̄uynyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr n̄ayiny dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gun̄ga'yunamirnydja mal̄n'thurra nhu-malaŋgalnydja beŋura yan B̄apawuŋun God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuynyndja, bala n̄ayi dhu ga n̄unhi mar̄ŋikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalan̄uwuynyndja. Yo. N̄arrany nhumalaŋ dhu djuy'yurr n̄unhiyin Dhuyu-Birrimbirnhan beŋura B̄apawuŋun, ga n̄unhi n̄ayi dhu buniny, n̄ayiny dhu n̄unhi lakaraŋdhi n̄arranhany nhumalaŋgalnydja.

27 Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, n̄unhi nhuma gan malthurr n̄arraku beŋur bili yan n̄unhi n̄arra n̄urruyirr'yurr dj̄ama n̄arrakuwuy n̄arra, bala nhuma gan nh̄aŋal n̄arraku n̄unhi dj̄amany mala, ga bulu nhuma gan n̄akulnydja muka n̄arrany dh̄aruktja. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji r̄alin, n̄unhiyin n̄ayi dhu milkumany nhumalaŋgal dhawaŋmaramany n̄unhi n̄arrakalan̄awuynyndja n̄ula nh̄apuynyndja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji n̄unhi bitjandhi bili yan dh̄awuny' lakaramdhi n̄arrakalan̄uwuynyndja n̄unha wiripuwurrunguny yol̄uw walalaŋ.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalan̄uwal.

16

1 “N̄arrany n̄unhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyan̄dhunawuynyndja, m̄arr nhumany

dhu yaka muka daḍawyun ḡula mǎrr-yuwalkthinyaḡurnydja, bala bilyuna ḡarrakalaḡunur.

² Yo. Walalnydja dhu ḡuriniwurrunydydja ḡunhi Djuw malay nhumalanhany ḡaḡ'ḡaḡ'thunna, dhawatmaraman dhu beḡurnydja ḡunhi Djuw malawalnydja buku-luḡ'thunamirriḡurnydja buḡbuḡur malaḡunur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjana walal dhu ḡunhi gyaḡany gam', yanbi balanyayin ḡunhi God-Waḡarrwuny djāma.

³ Yo, walal dhu ga ḡunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marḡi God-Waḡarrwu Bāpawnydja, ga ḡarrakuwunydydja walal yakayi yan marḡi.”

⁴ “Yo. Bili muka ḡarra nhumalaḡal gan ḡunhi lakaraḡalnydja, mǎrr nhumany dhu ga gyaḡan yan ḡarrakuny dhāruk, bala nhuma dhu ga mǎrr-yuwalkthirra yānan, bāḡun nhuma dhu ga dhumbal'yundydja ḡunhi dhu ga nhāny mala maḡ'thun nhumalaḡ.”

Dhuyu-Birrimbirru djāma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

“Yaka muka ḡarra nhumalaḡ ḡunhi ḡāthilnydja lakaranha ḡunhiyiny mala, ḡunhi ḡarra gan nhinanany nhumalaḡal balanyamirriyyiny,” bitjarr ḡayi Djesu waḡan, ḡunhiliyi wāḡaḡur ḡunhi walal gan ḡatha dharrpal luḡan ga gapu.

5 “Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhu mar-rtjin balayin ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma ṅarrany ṅunhi waṅganydhu ṅula yolthu yolṅuy dhä-birrka'yunna bitjanany, ‘Wanhawal nhe dhu marrtjiny?’ bitjanany, bili nhuma galṅa-yätjin dhuwali.”

6 “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galṅa-yätjirrnydja bili ṅarra lakaranhaminany nhumalaṅgal ṅunhi ṅarrany dhu marrtjin.

7 Yurr yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ṅunhiyiny nhumalaṅ, ṅunhi ṅarrany dhu marrtjin ganar-rthaman nhumalany. ṅuli balaṅ ṅarra dhu ṅunhi yakany marrtji, ṅayiny dhu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja Guṅga'yunamirrnydja yakan buna nhumalaṅ dhiyalnydja. Yurr ṅarrany ṅanya dhu djuy'yun ṅunhiyiny rälin nhumalaṅgala, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny.

8 Ga ṅunhi ṅayi dhu bunany nhumalaṅ ṅunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja, bala ṅayi dhu ga milkuman warraṅulkuman nhumalaṅgalnydja ṅunhi munatha'wuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi yätjkurruwuynydja rombuy, ga nhä ṅunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ṅunhi God-Waṅarrwu dhä-gir'yunamirr rom.

9 Ga ṅayin dhu ga ṅunhi ṅuriniyin Dhuyu-Birrimbirryun maṅutji-wurrupandja warrpam'thunna yan ṅunhi yolṅuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ṅunhi yaka ṅarrakal

märr-nhirrpanmin.

¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ηuli ga ηunhi guyaηa God-Waηarrwalaηuwnydja rom-dhunupaw, bili ηarrany ga dhuwal marrtjin balan Bāpawala, ga bāyηun nhuma ηarrany dhu ηunhi buluny nhāgu.

¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ηuli ga guyaηa ηunhi mala-djarr'yunamirrnydja rom, bili God-Waηarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ηunhinhany ηunhi buηgawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany.”

¹² “Yo. Dharrwa mirithirr ηarra balan nhumalaη dhuwal ganha lakaranhany, yurr bāynha, bili dhaηaηnha dhuwali nhumalaηgal guyaηanhawuyηurnydja dhiyaηuny bala nhakun.

¹³ Yurr yuwalktja dhu ηunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtji rāliny, ga ηayin dhu ga ηunhi nhumalaη lakaramany marηgi-gurrupandja, märr nhuma dhu marηgithirra yuwalkkuman ηurikiny ηunhi Godkalaηawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny ηarrakalaηawuy. Bili dhāruktja nhannu dhu ga ηunhi dhawatthun bāyηu ηula nhanukiyingununy guyaηanhawuy; ηany waηany ηayi dhu ga ηunhi, ηunhi bili yan dhāruktja dharaηana ηunhi nhaltjan ηayi ηuli ga ηāma God-Waηarrnha dhāruk waηanhawuy. Ga ηunhi bili ηayi dhu ga ηunhi lakaramany nhumalaη, ηunhi nhā mala rom yalalaηumirr dhu ga malη'thun.

¹⁴ Nayiny dhu ηunhi nhakun milkuman ηunhi

ɲarrakuny latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bili ɲayin dhu ɲunhi mǎrramany ɲarrakuɲuny ɲunhi yuwalktja dhäruk, bala ɲayi dhu ga marŋikuman nhumalanhan.

¹⁵ Bukmak ɲula nhä mala ɲunhi Bäpay ɲarrakal ɲuli ga ɲayatham, ɲunhiyiny ɲarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaɲuwuyyin ɲunhi gämurru'wuynyndja ɲarra ɲuli ga lakaramany ɲunhi ɲayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun mǎrramany ɲarrakuny dhäruk, bala ɲayin dhu ga lakaramany nhumalaŋguny." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

Mǎrr-gurriri nhuma dhu ɲunhi galɲa-yätjirryndja, ga dhäɲur beɲuryiny nhuma dhu ɲunhi galɲa-djulɲithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ɲarrany bäyɲun buluny nhäɲu, ga mǎrr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäɲuyi ɲarrany," bitjarr ɲayi Djesu waɲanany.

¹⁷ Bala ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu waɲanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan ɲayi ga dhuwal mayaliny' waɲa? Lakaranhamirrnydja ɲayi ga ɲunha bitjana limurrɲgal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ɲarrany nhäɲu, ga bulu mǎrr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäɲuyi ɲarrany.' Ga wiripuny ɲayi ga ɲunha waɲa bitjan, 'ɲarrany dhu dhuwal marrtjin Băpawalnha.'

18 Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nünhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marngithirrnydja bay, nhaltjan nanyi ga nünha mayali' waña."

19 Yurr nayanipiny nünhi Djesuny marngithin yan nünhi balan walal nanya dhä-birrka'yuna muka, bala nanyi wañanan walalan bitjarra, "Narrany nhumalan gan nünhi lakarañal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäñu narrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narrany nhäñu.' Ga dhuwalañuwuyyi dhärukpuy nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja?"

20 Yuwalk dhuwal narrany nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bongun nünhi nayanu-midikiny mirithin yanan, nathinyamirra gi, ga walalnydja dhu nünhi wiripuwurrnydja yolñu walal bukmaktja noy-djulñithin gi. Yo, nhumany dhu nünhi nayanu-nonunñdhiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nünhiyiny galñayätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy narra dhu nünhi buluyi walñathi, bala nhuma dhu gi nünhi noy-djulñithin nhininy.

21 Nünhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyañanharaw, bala nanyi nuli nünhi nändi'mirriñuny mirithirra galñayätjirrnydja, bili nuriñiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäñur beñuryiny nünhi yothuwalnydja dhawal-guyañanhañur, bala nanyi nuli layyunna, moman nanyi nuli nünhi rerriny nhannuwuy nanyi. Ga galñadjulñithirrnydja nanyi nuli nünhi nändi'mirriñuny mirithirra yan dhika, bili

nhanṅu ṅuli ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅan dhiyala munatha'ṅura.

22 Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galṅa-warwumirryi mala dhiyaṅuny bala. Yurr ṅarrany dhu nhumalany boṅṅuṅ nhāṅuyi bulu, bala nhuma dhu ṅunhi galṅa-djulṅithiny mirithin yan, yurr wiripun ṅayaṅu-djulṅithinyamirrnydja rom dhika, ga bāyṅun dhu ṅula yolthuny yolṅuy djaw'yurrnydja nhumalaṅgalaṅṅur."

23 "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boṅṅuṅ ṅunhi yakan ṅarranhany dhā-birrka'yurr ṅula nhāpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga lakaram. God-Waṅarryu Bāpay ṅayipi nhumalaṅ dhu ṅunhi gurrupandja ṅula nhāny malany ṅunhi nhe dhu ṅāṅ'thun ṅanya ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr.

24 Yo ṅāthilnydja nhuma gan ṅunhi bāyṅu ṅāṅ'thuna God-Waṅarrnha Bāpany ṅula nhaku ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr. Ma', ṅāṅ'thurra walal ṅanya, mārr nheny dhu mārraman bala yan, mārr nhuṅu dhu ṅayaṅuny dhaṅaṅdhirra ṅoy-djulṅithinyaraynha."

25 "Yo ṅāthilnydja ṅarra gan ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅgal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr ṅunhi dhu waluny buni yalalaṅumirrnydja, ṅarrany dhu gi ṅunhi dhunupan yan lakaraṅuny dhawaṅmaraṅun nhumalaṅgal God-Waṅarrnhany Bāpanhany ṅuriniṅ ṅunhi dhunupaynha dhārukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr.

²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ṅunhi ṅāṅ'thurrdyja bukumirriyaṅuny God-Waṅarrnhany Bāpanhany yākukurrnydja ṅarrakalaṅuwurra yan. Yaka ṅarrapi dhu ga bitjan bili gāma yan nhumalany dhāruk Bāpawal; nhumapin dhu waṅa dhunupan nhanukal,

²⁷ bili ṅayipiny ga ṅunha God-Waṅarrnydja-Bāpany mār-ṅamathirr muka nhumalaṅuny. God-Waṅarryu Bāpaynydja ṅuli ga ṅunhi nhumalanhany mār-ṅayatham warray, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi mār-ṅamathirr ṅarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan mār-yuwalkthinan ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany beṅuryi muka yarrupthurr rāliny nhanukal God-Waṅarrwal.”

²⁸ “Yo, yuwalk muka ṅunhi ṅarra marrtjinany rāliny beṅurnydja Bāpawalnydja, bala ṅarra maṅ'thurrdyja dhiyalnha wāṅaṅurnydja munatha'ṅura. Ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr ṅarra God-Waṅarrwalyi.” Bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany, marṅikuṅalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal waṅa dhunupan dhāruktja yuwalknha yan ṅanapurruṅgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja.

³⁰ Bilin ṅanapurrdyja dhuwal marṅgithinan nhuṅu ṅunhi nhepiny dhuwali buk-makkun marṅgi warrpam'nha; ga bulu

nhakun nhe marŋgi ŋanapurruŋgalaŋaw guyaŋanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ŋuli ŋunhi nhuna ŋaŋ'thundja. Ga dhiyaŋiyin ŋanapurrr dhuwal mǎrr-yuwalkthinany ŋunhi nheny dhuwal beŋuryi God-Waŋarrwal Bǎpawal.”

³¹ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋalnydja waŋan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mǎrr-yuwalkthinany?

³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaŋuny bala dhuwanna bilin bunanan, ŋunhi nhuma dhu waŋdi'-waŋdirra latjuwarr'yunna, waŋga'-waŋganyinha nhuma dhu yolŋuny walal winya'-winyayunna nhumalaŋgiyingala wǎŋalil malaŋulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ŋunhi gǎnaŋulilnydja ŋarranhawuynhan waŋganynhan. Yurr yakan nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi gǎnany nhina ŋarrapiny, bili ŋarrakalnydja dhu ŋunhi Bǎpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ŋarra nhumalaŋ gan ŋunhi lakaraŋalnydja, mǎrr nhumany dhu ga nhina ŋayaŋu-yal'yunan yan, waŋgany-manapanna ŋarrakalna. Dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal dhu ŋunhi nhumalaŋ warrpam'nha miriŋuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaŋguny, ga ŋula nhaltjandja galyundja, bili ŋarrany bili warray djulkmaraŋal ŋunhiyiny nhǎ malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal yuŋgurr-guwarrnha.

17

*Djesu gan bukumirriyaŋal ŋurikiwurruŋ
ŋunhi nhanukiyingalaŋaw ŋayi malthunamirriw
walalaŋ*

*Jesus prayed for his disciples
Djon 17.1-26*

¹ Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurnydja waŋanhanurnydja, bala ŋayi yan dhupuŋalŋa balan djiwarr'lila, bala ŋayi ŋunhi bukumirriyaŋalnydja bitjarra gam', "Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ŋarra dhu burakirra yolŋuwnha walalaŋ walŋathinyarawnha. Dhananŋuŋun ŋarrany ŋuriŋin ŋunhi nhokiyingalŋa nhe latjuy'nha romdhuny djeŋarra'mirriynha, märr dhu nhokalnydja yolŋuy walal nhāman ŋunhi manymaktja rom djeŋarrany' ŋarrakalaŋuwurra.

² Bäpa, nhe ŋarrany ŋunhi nhirrparydja ŋurruŋyuaŋalnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ, märr ŋarrany dhu walalanhany gurrupanna ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnnydja, ŋurikiwurrunguny ŋunhi bukmakku yan ŋunhi nhe gurrupar walalany ŋarraku.

³ Ga ŋunhi wiyinŋuwnydja walŋa dhuwanna gam'. Ŋunhi ŋayi nhuŋu ŋula yol yolŋu marŋiny, ŋunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwalktja God-Waŋarr, ga ŋarrakuny ŋayi dhu ŋunhi marŋithirryi Djesuwnydja ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw,

ņunhi ņarrany dhuwal yolņu nhokun warray djuy'yunawuy.

⁴ Țarrany gan bili muka ņunhi milkunaj nhununy ņunhi latjuny' rom mawilimirnydja dhiyalnydja munatha'ņurnydja yolņuwalnydja walalaņgal; djamany ņarra ņunhi dhawar'maraņal yan warrpam'thurr ņunhiyiny mala ņunhi nhe ņarrakal gurrupar.

⁵ Bāpa, dhuwal ņarrany ga dhārra nhokalnha gumurrņur; dhiyaņuny bala dhaņaņgunun ņarrany mirithin yan ņuriņin ņunhi nhokiyingalnha nhe latjuy'nha romdhuny djeņarra'mirriynha, ņuriņi bili yan waņganydhu ņunhi ņarra gan nhinan ņāthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ņur ņuriņiyi djeņarray', yurrnha dhuwal ņunhi munathany' wāņa maļ'thurr."

⁶ "Bāpa, bilin ņarra nhuna ņunhi milkunajnydja, yāku-lakaraņalnydja gan, ņurikiwurrunģalnydja yolņuwal walalaņgal ņunhi nhe walalany gurrupar ņarraku, ga walalnydja dhuwal marņgin nhuņu bilin. Țāthil walal ņunhi dhuwalaņuwuynydja munatha'wuynydja yolņu walal, bala nhe walalany ņunhi gānaņ'maraņala beņuryiny romņur, nhakun nhe mārraņala walalany nhokiyingallilyaņalnha nhe. Ga dhāņur beņuryiny, bala nhe dhayuņarnydja walalany ņarrakalnha. Bala walal gan dhuwal mārraņala yan dhāruktja nhuņu.

⁷ Ga dhiyaņuny bala walal ga dhuwal dharana nhāny mala bukmak yan ņunhi nhe gurrupar ņarrakal; marņgin walal dhuwal

yulḡuny ḡunhi dhuwaliyiny nhä mala ḡuli ga marrtji nhokuḡ warray.

⁸ Bili muka ḡarrany nhokuḡuny ḡunhi dhäruk gurrupar walalaḡuny, ḡunhi bili yan dhäruktja ḡunhi nhe ḡarrakal gurrupar, ga bilin nhakun walal märraḡala ḡunhiyiny dhäruk. Marḡin walal dhuwal yulḡuny, ḡunhi ḡarrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipuḡuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny ḡunhi nhe ḡarrany djuy'yurr räli.”

⁹ “Yo, dhuwandja ḡarra ga bukumirriyaman walalaḡ, bili walalnydja dhuwal nhuḡuwuyinha yan yolḡuny walal. Yaka ḡarra gi dhuwal bukumirriyaḡ bukmakkuny yolḡuw walalaḡ; ḡany ḡurikiwurruḡ bili yan ḡarra ga dhuwal bukumirriyamany, ḡunhi nhe gurrupar walalany ḡarraku.

¹⁰ Bukmak dhuwal yolḡu mala ḡunhi ḡarra ḡuli ga ḡayatham, nhuḡuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolḡu mala dhuwali nhe ga ḡayatham, dhuwaliny ḡarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruyndja yolḡuy walal dhu ga ḡunhi nhäman ḡarrakuḡuny djeḡarra' dhiyakuwurruḡalaḡuwurra ḡunhi ḡarrakalaḡumirriwala yolḡuwal walalaḡal.

¹¹ Yakan ḡarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ḡurnydja; ḡarrany dhu dhuwal marrtjin roḡiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baḡaktja nhina ḡunhi ḡarrakalaḡumirra yolḡu walal.”

“God-Waḡarr Bäpa, nheny dhuwal ḡarrtjalk warray, ḡäna yan yätjkurruḡurnydja. Djäḡan walalaḡ gi biyakun bili yan, gunguḡun walalany

nhokiyingalnha nhe nuriñin ganydjarryuny, nuriñi bili yan ganydjarryuny nunhi nhe gur-rupar narakal, mǎrr walalnydja dhu ga nhina waŋganyŋura yǎnan, bitjanna bili yan nhakun ŋali waŋganyŋur.

¹² Nunhi narra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ŋurnydja walalaŋgalnydja, narraŋy walalany gan nunhi gungaŋal nuriñiyi nunhi nhokal ganydjarrmirriy yǎkuy, nuriñi bili yan ganydjarryuny waŋganydhu nunhi nhe narakal gurru-par. Narraŋy walalany gan nunhi gungaŋalnydja bitjarra bili yan, djǎgany narra gan walalaŋ ŋamathaŋal yan, ga bǎyŋu narakal goŋŋurnydja winya'yuna ŋula waŋgany yolŋu. Yurr waŋgany yan yolŋuny waŋdinany narakal goŋŋurnydja, bili nhanukalaŋuwurrnha dhu ga nunhi yuwalktja maŋ'thun nunhi djorra'ŋurnydja dhǎruk baman'ŋuwuynydja wukirriwuy.

¹³ Bǎpa, dhiyaŋuny bala narra dhu marrtjin yǎnan balayin roŋiyirra nhokalnha, yurr bukumirriyamanya narra ga dhuwal dhiyaŋuny bala, nǎŋ'thundja walalaŋgun, nhakun narra ga dhuwal baɖak yan nhina dhiyal munatha'ŋur, mǎrr dhu narakalnydja nayaŋu-djulŋithinyamirriy romdhu dhaŋaŋguman walalaŋguny nayaŋu."

¹⁴ "Bilin narra nunhi dhǎruktja nhuŋu gurru-para walalaŋgala, ga bilin walal nunhi mǎrraŋala yulŋuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolŋuy walal ŋoy-marimirriyaŋal warray walalany, bili walalnydja nunhi narakalaŋumirr

yolŋu walal, bäyŋun walal ŋunhi buluny dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuyynyndja yolŋu mala, balanya bili nhakun ŋarrapi yan yakayi dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolŋu.

¹⁵ Bäpa, yaka ŋarra gi dhuwal nhuna ŋäŋ'thurr dhe dhu djaw'yundja walalany dhipuŋurnydja wäŋaŋur munatha'ŋurnydja, ŋany ŋäŋ'thundja ŋarra nhuna ga dhuwal dhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nhanukalnyndja yätjkurruwalnyndja birrimbirwal,

¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuyynyndja munatha'wuyynyndja yolŋu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ŋarra yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

¹⁷ "Yo, dhäruknya nhuŋu dhuwali yuwalktja. Biyakun gänaŋ'maraŋun walalany yätjkurruŋurnydja nhokiyingalnya dhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuŋu.

¹⁸ Nheny ŋarrany ŋunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolŋuwal walalaŋgal, ga bitjarryi bili muka ŋarrany ŋunhi djuy'yurri walalanhany ŋurikiwurrungaŋalnyndja ŋunhi munatha'wuywalnyndja yolŋuwal walalaŋgal.

¹⁹ Ga dhuwanna ŋarrany, Bäpa, gurrupan-mirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhokalnya, bili ŋarra ga märr-ŋamathirr walalaŋ mirithirr; ŋarra dhuwal gänaŋ'maranhaminany ŋarranhawuynhany ŋarra warppam'thurr yan nhuŋuwuynha, märr walalnyndja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaŋ'maranhawuy yan, nhuŋuwuynha yolŋuny walal, ŋuriŋi ŋunhi

nhokal yuwalkthuny dhärukthuny.”

²⁰ “Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal bukumirriyañ dhiyakuwurrunguny yan ñunhi yolñuw walalañ; ñany bukumirriyamany ñarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ñarrakalañumirriw, ñunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ñarraku yalalañumirriy walalañgiyingañuwurr walal dhärukkurr.

²¹ Bäpa, dhiyak ñarra nhuna ga dhuwal ñurruwnydja ñaṅ'thun gam', ñunhi walalnydja dhu waṅgany-manapanna litjalaṅgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ñarrakal ga ñarra nhokal. Yo, ñarrany dhuwal djäl walalañ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waṅganyñura, märr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolñu walal märr-yuwalkthirra, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuñ muka.

²² Bilin ñarra ñunhi gurrupara walalañ ñunhiyiny ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djeñarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan waṅganyñura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga ñarra waṅgany yan.

²³ Yo, ñarrany dhu dhuwal walalaṅgal ga nhina, ga nheny ga ñarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waṅganydhirr, rrambañin dhikan ñula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal munatha'wuyyuny nhäman ñarrakuny yolñuny walalany waṅganylila, bala walal dhu marṅgithirra ñunhi nhepi ñarranhany djuy'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharañana

yānan ṅunhi nhe ga mǎrr-ṅamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ṅunhi ṅarra ṅuli ga walalaṅ ṅāṅ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ṅarrany mǎrryu-ṅayatham.”

²⁴ “Bāpa, nhe ṅunhi gurrupar dhuwalawur-runhany yolṅuny walalany ṅarrakal. ṅarrany djāl dhiyakuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, mǎrr walal dhu boṅguṅ dhiyalinyin ṅarrakal nha, mǎrr walalnydja dhu nhāṅun ṅarrakuny ṅunhi latjuny' mirithirrnydja djeṅarrany' ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirrnydja, ṅunhiyi bili djeṅarrany' ṅunhi nhe ṅarraku gurrupar. Bili nhe ṅunhi mǎrr-ṅamathinany ṅarraku ṅāthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wāṅanhany djāma.

²⁵ Bāpa, nheny dhuwal rom-dhunupa war-ray. Ga dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi munatha'wuynydja yolṅu walal, bāyṅu walal nhuṅu marṅgi; yurr ṅarra warray nhuṅu marṅginy, ga dhuwalawurr ṅunhi lurrkun'nha yolṅu walal bilin marṅgin nhuṅuny, ṅunhi nhe ṅarrany djuy'yurr rāli walalaṅgal.

²⁶ Walalaṅgal nha ṅarra gan ṅunhi milkuṅalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ṅarra dhu ga baḍakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaṅgal dhunupan yānan nhokalaṅuwuy nha, mǎrr walal dhu ga mǎrr-ṅamathirra wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, bitjan yan bili nhakun nhe ga mǎrryu-ṅayatham ṅarrany. Yo, bitjan bili ṅarrany dhu ga walalany marṅgikum nhokalaṅuwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu ṅarra dhu ṅunhi galkiny walalaṅgal bitjandja bili.” Ga bitjarrnha

ņayi gan ņunhi Djesuy bukumirriyaņalnydja nhanukalaņaw malthunamirriwnydja walalaņ.

18

Miriņuy mala ņayathaņal nha Djesun hany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhäņur beņurnydja ņunhi ņayi gan Djesu bukumirriyaņalnydja, bala yan walal ganar-rthaņala ņunhiyiny wäņa. Marrtjinany walal gan ņunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturun-buywu* wayalaw, bala marrtjin wäņgaņal nha balan gätnimirrilila wäņalil.

² Ga ņayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, ņunhiny yolņu ņunhi ņayi goņ-gurrupar Djesuny miriņuwal walalaņgal goņlil, ņayiny ņunhi marņgi ņurikiyiny wäņaw, bili ņäthil dharrwamirr walal ņuli ganha marrtjinya balayi wäņalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanņu.

³ Bala ņayi dhunupan yan ņunhiyiny yolņu Djudatjtja marrtjinan ņunhiwiliyin wäņalil, ga warryurnnydja ņayi gan miriņun hany walalany ņunhi Rawumbuyghan walalany, ga bulu buņbu-djägamirrinhan walalany, ņunhiwurrunhan ņunhi walal djuy'yunawuynydja walalaņguņ ņurruņu djirrikaymirriwuņ walalaņguņ ga Baratjiwuņ

* **18:1** Kidron * **18:2** Judas Iscariot

malawuŋ; ga marrtjinany walal gan ŋunhi goŋ-badayala'mirra mala, ga goŋ-garamirra mala, guwatjmarnydja ŋanya Djesunhany.

⁴ Ga ŋayiny Djesuny ŋäthil yan marŋgithin ŋunhi nhä dhu nhannu maŋ'thun ŋunhiliy, bala ŋayi yan djalkiri-dhathar'yurra waŋanan walalaŋ. Dhä-birrka'yurnydja ŋayi walalany ŋunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?" bitjarr.

⁵ "Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wäŋa-Nätjuritjpuywu* ŋuriki yolŋuw," bitjarr walalnydjja buku-bakmaraŋal nhanŋuny.

Ga ŋayiny waŋan balany bitjarr, "Dhuwal ŋarra," bitjarr.

Ga ŋayiny ŋunhi Djodatjtja yolŋu ŋunhi ŋayi gumurryu-gäŋal miriŋuny, ŋayiny gan dhärranan ŋunhiliyin malaŋur miriŋuwalnha.

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi, "Dhuwal ŋarra," bitjanminany, bala yan walalnydjja dhunupan dhudi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ŋuriki ŋunhi yolŋuw wäŋa-Nätjuritjpuywu," bitjarr walalnydjja.

⁸ "Bili muka ŋarra ŋunhi lakaranhaminany nhumalaŋgal, 'Dhuwal Ŋarra Ŋunhiyiny', bitjarrnydjja. Ŋuli nhuma gi ŋarrakuny larruŋ,

* 18:5 Nazareth

nhumany dhu n̄unhi dhuwali wiripuwurrun-hany djuy'yunna yānan bala.”

⁹ Yo, n̄āthil yan n̄ayi n̄unhi Djesu waṇanany bukumirriyaṇalnydja bitjarnnydja gam', “Bāpa, bilin n̄arra gan n̄ayathāṇalnydja ga d̄jāgany walalaṇ n̄urikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ n̄unhi n̄he gurrupar walalany n̄arrakal goṇlil, yurr bāyṇu n̄ula waṅganydja yolṇu winya'yuna.” Ga dhiyaṇiyi dh̄arukthuny n̄ayi n̄unhi waṇanany, “Djuy'yurnnydja walalany,” bitjarryiny, bili baḍak yan n̄ayi gan n̄unhi d̄jāga walalaṇ.

¹⁰ Ga n̄ayiny gan n̄unhi Djāyman-Betaynydja* n̄ayathāṇal yiki, bala n̄ayi yan dhunupan ḍulṇurr'yurnnydja n̄unhiyi mandjawaktja, bala yan d̄jatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'n̄un buthuru n̄unhiyin ḍapmaranhawuynhan yolṇunhany n̄uriki n̄unhi n̄urruḍawalaṇuwnha d̄jirrikaymirriw. Ga yākuny n̄ayi n̄unhi n̄unhiyiny yolṇu ḍapmaranhawuynydja Malkatj.*

¹¹ Ga n̄ayiny Djesuny waṇan n̄hanṇu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwaṇdhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka n̄arra dhu dhuwal waṇḍirr winya'yun dhipuṇur n̄oy-ḡarrinyamirriṇur romṇur; dhuwandja n̄arra dhu ga marrt̄jin yan dhuwalatjandhiny n̄unhi romgurr. Dhiyaṇuny bala n̄arra dhu dhuwal burakirra yan, bala dh̄iṅgaman, bili bitjarryi n̄ayi n̄unhi Bāpaynydja n̄arrakal dhukarrnydja rulwaṇdhurr n̄arraku.”

* **18:10** Simon Peter; Malchus

12 Bala walal yan nunhi mirinuyndja mala nayathanala nanya Djesunhany bat-bitjarrnha, bala walal yan dapmaranal nanya nopurrnha rakiy'nha.

13 Ga nurrununy nathil walal nanya ganjal bala Yanatjkal* wanalil, bili nayiny nunhi dirramu napipi'mirriju Gayapatjku,* ga nayiny nunhi Gayapatjtja yolju nurrudawalanun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhungarray.

14 Nayi nathil nunhi Gayapatjthu lakanalnydja nanya nathil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', "Manymak muka nayi dhu nunhi wanganydja yolju dhangam bukmakuny limurruj Djuw malawnydja yoljuw walalan."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

15 Yo. Walalnydja nunhi mirinuyndja walal Djesunhany marranala balan Yanatjkalnha* wanalil, ga mandany Djäyman-Betany* ga wangany bulu wiripu yolju malthunamirr nhanju Djesuw malthurryi, dhuḍikurr manda gan nunhi marrtjinany, yurr marr barrku. Ga nayiny nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirrnydja yolju marngi nhanju nurikiyiny wanganyguny malthunamirriw,

* **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

ga malthurryi ñayiny Djesuw, ga gulñiyinany maṇḁa ñunhi rrambañin ñunhawalnydja ñunhi djinawa'lilnydja ñarra'lil.

¹⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Betany dhärranan ñunhala banydjinn yan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi ñunhi ñayiny wañganydja malthunamirr dhawaṭṭhurryi märranharaw nhanñu Betaw, ga wañan ñayi ñunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriny, bala ñayi yan dhunupan yorañalnha nhanñu, bala ñayi ñanya Betanhany gaḁaymara djinawa'lila.

¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalkthuny dharañara ñanya nhäñal Betanhany, ga wañanany ñayi nhanñu ñunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu ñurikiyi ñirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanñu dhuwal malthunamirr,” bitjarr ñayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ñunhi ñäthil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra ñunhi mirithinan wäñany, ga walalnydja ñunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran ñunhiliyin gurthan liw'marañal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ñayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalañgal, bala ñayiny muka lithanmaranhamin ñanyapinyany ñayi bitjarryi bili yan.

Ñurrudawalañuy djirrikaymirriy yolñuy gan dhä-birrika'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala ñayi gan Djesuny dhärranan gumurrñurnydja ñurikalyin ñurrudawalanuwala djirrikaymirriwal yolñuwalnydja, bala ñayi gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakarañun ñanapurrunğal nhunuwuy dhe malthunamirriny walalany, nhaltjan dhe ñuli ga marñgikum walalany."

²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrany gan ñunhi lakarañal gaykarranñur warray, bukmakkal warray yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñarra gan ñunhi ñunhiliyi muka buku-ñal'yunamirriñur bunbunurnydja, ga wiripuny ñarra gan lakarañal Djuw malawal buku-lun'thunamirriñur bunbunur malañunur. Yaka ñarra gan dhuwal marñgikuñal walalany djulul'yurrnydja ñula wanhaminy wañanur gali'ñurnydja.

²¹ Ga nhaku dhe ga dhuwal dhä-birrka'yun ñarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja dhe dhu ñunhan ñunhi yolñunhan walalany, ñunhi walal gan ñäkul ñarrany. Walal nha ñunhi marñgimirnydja dhärukuny ñarraku; walal nha dhu lakaramany nhumalañ ñunhi ñula nhäny mala dhäruk ñarra gan lakarañal walalañgal."

²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ñayiny wañganydhuny yolñuy djägamirriynydja bartjunmarañal nha ñanya

burumun'nha, ga waṅan ṅayi nhanṅu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ṅunhi waṅa bitjandhi ṅurukuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja djirrikaymirriw yolṅuw.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Nuli balan ṅarra ṅula nhäny yätjkurnydja dhäruk waṅanha, gatjuy lakaraṅun bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, nhä dhika ṅarra yätjkurnydja dhäruk waṅan. ṅarrany ṅunhi waṅan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nhe ṅarrany dhuwal bartjunmaraṅalnydja?”

²⁴ Bala yan ṅayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra ṅanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha* ḍirramuwal yäkuwal, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, yurr garrpinawuynha ṅayi ṅunhi yulṅuny biliṅuwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ṅayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ṅayiny gan Betany baḍaknha dhärran ṅunhiliyi gurthaṅur, liṅhanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ṅanya dhä-birrika'yurr bitjarr, “Way yolṅu, nheny dhuwal malthunamirr ṅurikiyi ḍirramuw muka?”

* **18:24** Annas; Caiaphas

“Yaka ñarra dhuwal nhanṅu malthunamirr,” bitjarr ṅayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ṅayiny waṅganydhuny ṅurruḍawalaṅuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranhawuyyu yolṅuy, ṅurikalyi gurruṭumirriy ṅunhi ṅayi Betay ṅanya buthuru-gulkmaraṅal, waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, “Way, nhunan hany ṅarra dhuwal nhāṅal ṅunhal ṅunhi gātnimirriṅur muka, rrambaṅi nhumalany ṅunhiyi ḍirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr ṅayiny Betany. Bala ṅayi yan dhunupan gurrawuny ṅāthinan.

Nurruḍawalaṅuy buṅaway wāṅa-ṅunhiṅuwuyyu yākuṅ Bāylitthu Djesuny dhā-birrkā'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal miriṅuyṅyḍja māraṅala Djesunhany beṅurnyḍja ṅunhi Gäyapatjkalnyḍja* wāṅaṅur, ga dhunupan walal ṅunhi gāṅalnyḍja ṅanya buṅawawalnha, ṅurikalyin mulkuruwala ṅunhi ṅayi wāṅa-ṅunhiṅuwuyyi, yākuwal Bāylitkala.* Yurr munhawumirra ṅunhi yulṅuny. Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurriḍja ṅunhiwiliyiny wāṅalil Djuw malany ṅurruḍawalaṅuny mala, yurr yaka walal ṅunhi marrtjinya balany djinawa'lilnyḍja; marrtjinany walal ṅunhi bala yan dhārra'-dharranany ṅunhal banyḍji yan warraṅula.

* **18:28** Caiaphas; Pilate

Bili waluny nunhi Lây-djulkmaraanhamirra, ga Djuw malaw gan nunhi rom waŋan bitjarr gam', Nuli nayi dhu nunhi yolŋu Djuw mala gârri balany mulkuruwalnydja yolŋuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lây-djulkmaraanhamirriynyndja, nunhiyiny nhakun nayi dhu ga gânaŋ'maraanhamirra nanyapinya nayi beŋuryin nunhi nathanŋura lukanhanŋur yâkuŋur Lây-djulkmaraanhamirriŋura.

²⁹ Bala nayi bungawany Bâylittja yâku yolŋu dhawatthurra warranŋullila, ga dhâ-birka'yurrnydja nayi nunhi yolŋunhany walalany bitjarra, "Nhâ dhika dhiyanŋuny yolŋuy yâtkurrnydja djâma?"

³⁰ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Nunhi balan nayi be yakany djâma yâtkurr, nanapurriynyndja balan nanya nunhi bânŋun gâna râlî nhokalnydja."

³¹ Ga nayiny Bâylittja buku-bakmaranŋal balany bitjarra, "Gatjuynha, nhumapin nanya mârranŋuny, bala mala-djarr'yurra, nhânŋun walal nanya gi nhumalaŋgiyingalnha nhuma romdhuny."

"Nheny nunhi rom-rulwanŋdhurr napurrŋunŋuny gulmaranharaw, napurr dhu yaka nula buma rom-bakmaranhamirriyny yolŋuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gâma yolŋuwnyndja bunharaw dhiŋanhamaranharawnydja," bitjarr walalnydja Djuw-ny yolŋu walal buku-roŋanmaranŋal.

³² "Yo, nâthil yan nayi gan nunhi Djesuy lakaranŋalnydja dhuwaliyiny

mala, nunhi Rawumbuuyu mulkuruy yolnuy walal nanya dhu buma dhiŋganhamaram, bala nal'maraman dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga nunhayin walal gan waŋanhaminan bunharawnydja nhanŋu murrkay'kunharawnha yan."

³³ Bala nayiny Bäylittja yolŋu dhunupan gärrinan balayin, bala nayi wäthurra nhanŋu Djesuwnydja, ga dhä-birrka'yurrnydja nayi nanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal yolŋuny? ... nurrudawalaŋu Djuw-malaw yolŋuw walalaŋ buŋgawa muka?"

³⁴ Bala nayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, "Nhepiyi narrantany dhuwal dhä-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhä mak yolnuy walal narrantany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?"

³⁵ "Yaka dhuwal narrantany Djuw yolŋu," bitjarr nayiny Bäylittja waŋan. "Walal nunhi nhuma bäpurruy yan yolnuy walal, ga nurruŋu djirrikaymirriy walal waŋan narrantany dhä-birrka'yunarawnydja nhuŋu. Nhä bili nhe gan djämany?"

³⁶ Bala nayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Narrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. Nuli balaŋ narraku rom dhuwalaŋuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balaŋ nunhi malthunamirriyndja mala narakal gunganha muka narrantany, märr yakan balaŋ walalnydja nunhi nurrudawalaŋuwuyndja mala ga nurruŋu djirrikaymirriyndja walal nayathanha narrantany. Yo narakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

³⁷ Ga ñayiny BÄylitthuny dhä-birrka'yurr ñanya bitjarra, “Nhä dhuwal nheny? ... bungawa yolñu?”

Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakarañal ñarrany. Marrtjinany ñarra räliny dhipalnydja munatha'lilnydja beñur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyañan wañganygu yan gämurruw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mirithirryndja djälthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkñurnydja yan romñur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuyña yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhä be ñayi yuwaktja?” ga bitjarr ñayiny BÄylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala ñayi BÄylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi wañanan yolñunhany walalany ñunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolñu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhä-birrka'yurrnydja, ga bäyñu ñarra mañ'maranha ñula nhäny yätjkurnydja nhanukal.

³⁹ Bitjanna bili waltjañ-ñupanna ñuriniyi waluy LÄy-djułkmaranhamirriynyndja, ñarrany ñuli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyña yan yolñuny. Yolku nhumany djäl? Yolña ñarra dhu dhawatmaramany nhamalañ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ñunhi ñayi bungawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka ñanapurr dhiyakiyiny yolñuw djäl. Napurrnydja

dhuwal djäl Barabatjku* yan. Nanya nhe dhu dhawatmaramany nanapurrunḡal.” Yurr nunhiyiny yolḡu dirramu Barabatjtja yäku rombakmaranhamirra.

19

Bäylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha ḡal'maranharawnha

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala ḡayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalaḡgala ḡoḡlil, bartjunmaranharawnha.

² Ga walalnydja ḡunhi miriḡuynydja mala gulkturr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun nhanḡu girri', ga nhirrparydja walal nhanukal ḡunhi liyalilnydja ḡiḡ'maraḡal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrparr miny'tjimirra girri', balanyan ḡunhi miku'mirra miny'tji nhakun ḡunhi buḡgawawnha ḡeḡḡun girri'.

³ Ga dhunupan walal ḡanya gan warku'yurra, waḡanany walal gan ḡunhi bitjarra, “Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buḡgawa muka? Napurrnydja nhunḡu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinḡumirra nhina ḡurrudawalaḡuny dhiyala!” bitjarr.

Bala walal ḡanya gan ḡoḡdhun bartjunmaraḡal, yänan nhakun walal gan ḡanya warku'yurra.

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

4 Bala ṅayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bukmakkal yānan yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Yo. ṅarrany ṅanya dhu ṅunha mārraman rālin, bala nhuma dhu ṅanya nhāman. Nhawi ṅayi ṅunhi yolṅuny manymak nhakun balanya. Bāyṅu ṅarra ṅunha nhanukal maṅ'maranha ṅula nhāny yātjkurrnydja, mārr balan ṅarrany yurrnha ṅanya bunha.”

5 Bala walal ṅanya miriṅuynydja mala dhawatmaraṅala yānan Djesunhany ṅurikiwurrungala yolṅuwala walalaṅ nhānharawnha, yurr mulkurr-ḍirriṅirrimirrinhan walal ṅanya ṅunhi gāṅalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala ṅayi Bäylittja waṅanan bukmakkun yolṅuw walalaṅ bitjarra, “ṅay', dhuwanna, nhāṅun walal ṅanya. Nhaku nhuma ṅarrany gan dhathar'-gurruparnydja bunharawnydja nhanṅu?”

6 Ga ṅunhi walal ṅanya ṅurruṅu ḍirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurruynydja bunbudjāgamirriy walal nhāṅalnydja ṅanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, “Dhulyurra ṅanya dharpalila mālakmaranhawuylila! Buṅu ṅanya biyakun murrkay'kuṅun!” bitjarra.

Bala ṅayiny Bäylittja waṅanan, “Gatjuy, nhumapin ṅanya mārraṅuny. Nhumapin ṅanya dhu ṅal'maramany. Bili ṅarrany dhuwal yaka ṅula nhāny maṅ'maranha nhanukal yātjkurrnydja.”

7 Ga walalnydja ṅunhi ḍirrikaymirrnydja yolṅu walal buku-bakmaraṅal bitjarr war-

ray, “Be ηayi gan dhuwali lakaranhaminany ηanyapinya ηayi yanbi ηayi God-Waηarrwun Gäthu'mirriηu. Ga ηanapurrunηuny ga ηunhi rom dhärra balanyarawyiny yolηuw bitjanna gam', ηayi dhu yan dhunupan dhiηgaman.”

⁸ Ga ηunhi ηayi Bäylitthu ηäkulnydja walalany balanyawuyyiny waηanhawuy dhäruktja, bala ηayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka ηayi gan ηunhi djälthin bunharawnydja nhanηu.

⁹ Ga bulu nhakun ηayi Bäylit gärrin balayi djinawa'lilyi, bala ηayi dhä-birrka'yurra ηanya Djesunhany bitjarra, “Wanhaηuwuy muka nhe dhuwal yolηuny wäηapuynyndja? Wanhaηur nhe gan dhuwal marrtjinany?” Yurr ηayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran dhärukmiriwnha, yakan ηayi waηanha buku-bakmaranha nhanηu.

¹⁰ Bala ηayi Bäylittja nhanηu waηan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal waηa ηarrakuny? Guyaηi ηathil dhuwal gam'. Nηarapi ga dhuwal ganydjarrnydja ηayatham dhawaṭmaranharawnydja nhuηu walηakunharawnydja, ga ηarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ηayatham dharpalilyanharawnydja nhuηu.”

¹¹ Bala ηayi yan Djesuny buku-bakmaranaynydja bitjarra gam', “Dhiyaηiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ηarranhany ηula nhaltjan. Nunhi bili yan nhe dhu djämany ηunhi nhaltjarr ηayi God-Waηarryu nhuηu rom nhirrpap. Ga ηunhiny

yolŋu ŋunhi ŋayi ŋarrany goŋ-gurrupar nhokal, ŋunhiyin yolŋu mirithirnydja yätjkurr rombakmaranhamirnydja, nhunan hany ŋayi ga ŋunhi djułkmaraman.”

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja ŋanya dhäruktja balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi gan mirithinan gyaŋanany ŋanya dhawatmaranharawnha yan, walŋakunharawnha nhanŋu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ŋayi Bäylittja dhawatthurryi warraŋullil. Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny dhä-dälthinan waŋanany mirithinan yan bitjarrnha, “Nuli nhe dhu ŋunhi dhawatmaramany ŋanya dhuwaliyiny ŋunhi yolŋuny, bala ŋayiny dhu ŋunhi ŋurruŋuny buŋgawany Wäŋa-Rawumbuynydja nuŋuny mirithirra madakarritjthirr; ŋunhiny nhe yakan nhanŋu lundu'mirriŋu. Dhuwandja ŋuli ga dirramu lakaranhamirr yanbi ŋayi dhuwali be ŋurruŋu buŋgawa; balanyayiny ŋunhi yolŋu miriŋun ŋurukuny ŋunhi ŋurruŋuwnydja buŋgawaw wäŋa-Rawumbuwyuny.”

¹³ Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu dhäruktja ŋäkul yolŋunhany walalany balanyawuyyiny, bala ŋayi yan dhawatmaraŋala ŋanya Djesunhany warraŋullila. Ga nhinanany ŋayi ŋunhi Bäylittja ŋunhiwilin nhinanhawuyilinydja ŋunhi ŋuli ga yolŋu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolŋuw walalaŋ dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ŋayi ŋunhi wäŋany “Gunda-dhapaŋbal dhukarr djämapuy”, ga Yeburukurnydja* dhärukkurr

ɲayi ɲunhi wäŋa yäku, “Gapatha”.*

¹⁴ Yurr dämbuynha waluy ɲunhi yulɲuny, yurr dhuwaliyiny ɲunhi walu ɲunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ɲunhiyin ɲatha yäku Läy-djułkmaranhamirra.

Bala ɲayi Bäylittja waɲanan yolɲuwnydja walalaɲ bitjarra, “Dhuwalin nhumalaɲ ɲunhi buɲgawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buɲun ɲanya! ɲal'maraɲun dharpalila!” Bitjarra walal gan ɲunhi waɲanany.

Bala ɲayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? ɲarra nhumalaɲ dhu dhuwal buɲgawan hany ɲal'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djir-rikaymirrnydja yolɲu walal waɲan bitjarra, “Yaka dhuwali ɲayi ɲanapurruɲ buɲgawa! ɲanapurruɲuny dhuwal buɲgawa dhuwanna ɲunhi ɲurruɲun buɲgawa Wäŋa-Rawumbuynha yan yolɲu, ga bilin!”

¹⁶ Bala ɲayi yan Bäylitthuny dhayunara ɲanya Djesunhany miriɲuwalnha yolɲuwal walalaɲgal goɲlil, märr walal dhu ɲanya ɲal'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal ɲal'maraɲala dharpalil
mälakmaranhawuyli*

* **19:13** Hebrew; Gabbatha

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriņuyndja mala märraņala ṅanya Djesunhany, ga ṅayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalaņ,

¹⁷ dharpa ṅayi marrtjin gäņal nhanņuwuy ṅayi ṅunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ṅunhi, yan bili ga ṅayathaņal ṅunhiyi wäņa yäku “Liya ṅarakan”, ga Yeburukurrnydja* ṅayi ṅunhiyi yäku wäņa “Gulkatha”.*

¹⁸ Ga ṅunhaliyin wäņaņur walal ṅunhi girriny' nhanņu yupmaraņal, bala walal yan bumara ṅanya ṅal'maraņalna dharpalila. Ga bitjarriyi bili walal ṅunhi ṅal'maraņalyi dharpalilyaņalyi märrma'nhany yolņuny maņdany gali'lil ga gali'lil, ga ṅayiny ṅapunğan' Djesuny.

¹⁹ Bala ṅayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulilnydja ṅal'maraņdhi yutuņgurrmirrnydja dhärukmirr.” Ga bitjarr gan ṅunhi dhäruktja malany dhärran gam', “Djesu wäņa-Nätjuritjpuy* yolņu, ṅurruņu buņgawa Djuw malaw.”

²⁰ Ga dharrwaynha gan ṅunhi yolņuyndja walal nhäņalnydja ṅunhiyiny dhäruktja, ṅunhi walal marrtjin djułkmaraņal ṅunhiyiny wäņa, bili ṅunhiyiny wäņa ṅunhi walal ṅanya ṅal'maraņalnydja dharpalilyaņalnydja galkin yänan Djurutjalamnha* wäņaņur, bäyņun

* **19:17** Hebrew; Golgotha * **19:19** Nazareth

barrku. Ga ṅunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, waṅganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.*

²¹ Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala waṅan Bāylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam’, ‘Dhuwandja ṅayi gan lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi be ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw.’ Biyak dhäruktja wukirri ṅanyapinya yan wanaṅuṅuny.”

²² Ga ṅayiny Bāylittja waṅan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ṅarrakuṅuny wukirripuy dhärran dhu ga yan.”

²³ Ga ṅunhi walal miriṅuy mala ṅal'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyliṅnydja, bala walal ṅunhi girriṅy' nḥanṅu märraṅala, bala gulkturra walal dāmbumiriwyaṅala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warraṅulpuynydja nḥanṅu ṅunhi girri' waṅganyḥa yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal ṅunhi miriṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yānan limurr dhu wakalḥa buḷ'yun, ga yolthun dhu ṅunhi djulkmaram, bala ṅayin dhu ṅuriniyin yolṅuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan ṅunhi djorrayny'tja lakaraṅal ṅāthilnydja bitjarrnydja gam',

* **19:20** Jerusalem; Greek **19:24** Psalm 22.18

“Walal boṅṅuṅ ṅunhi girriny' ṅarraku bar-
rkuwatjkuṅun,
ga ṅurikiny ṅunhi warranṅulpuywuny
ṅarrakalaṅaw girriw' walal boṅṅuṅ
buḷ'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal ṅunhi miriṅuynyndja
walal bitjarryiny djäma.

*Djesuynyndja gurrupara nhanṅuwuy ṅayi
ṅändi'mirriṅunhany Djongal djägalil*

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-
dharran galki ṅunhili Djesuwal dharpaṅur
mälakmaranhawuyṅur, yurr dhuwalawurr
ṅunhi gam', Meri, nhanṅuwuy ṅändi'mirriṅu
Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu nhanṅu Meriw,
ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku*
miyalk, ga wiripu Meri wäṅa-Magdalawuy;*
ga ṅunhin marrkapnha galkipuynha nhanṅu
lundu'mirriṅu Djesuw.

²⁶ Bala ṅayi Djesuynyndja nḥaṅala
ṅändi'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi, bala
ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra, “ṅändi,
dhuwalin dhu nḥuṅu waku'mirriṅuny.” Ga
bulu ṅayi waṅan ṅunhi malthunamirriwnynda
nhanukalaṅaw bitjarra, “Dhuwaliyin nḥuṅu
dhu ṅändithirrnynda,” bitjarr.

²⁷ Ga dhäṅur beṅuryiny bala yan ṅayi
märraṅala Merinhany nhanukiyingala ṅayi
wäṅalilnynda.

* 19:25 Clopas; Mary Magdalene

Djesuny nharan̄dhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny badak yan gorruñalnydja ñunhal muka banydji yan, ga marñgi ñayi nhakun, ñunhi ñula nhä mala djämany nhan̄u bilin dhawar'yurra warpam'thurra. Ga dhäñur beñuryin bala ñayi yan Djesuny wañanan bitjarra, “Nharan̄dhinan ñarra dhuwal,” bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi ñunhi Djesu wañan, ga yuwalk yan ñunhi dhäruktja, ñunhi ñäthilinun̄ur djorra'ñur ñayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga ñunhiliyi gan dhudin̄urnydja dharpañur dhärran banikin'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märrañal, ga lupmarañala ñunhiwiliyin ñänitji'lila, bala mam'marañala dharpalila, ga dhunupan walal ñanya gurrupara Djesunhany.

³⁰ Bala ñayi yan Djesuynydja yudurrkthurra, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurnydja.” Bala ñayi yan gupany nyañwan̄'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiñgañala.

Mirin̄uy dharpuñal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

31 Ga Djesuny gan n̄unhi rumbalnydja gorrungal yan n̄unhili banydji muka dharpañur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi n̄unhi Nhinanhamirrnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja n̄unhi n̄urudawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balañ ganha n̄unhi rumbalnydja mala yan gorruncha n̄unhiliyiny banydjiny dharpañurnydja n̄uriniyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal n̄unhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga wañanany walal ñanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, n̄unhawurrunchany ñanapur dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämamy molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu n̄urruyirr'yuna."

Bala ñayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr.

32 Bala walal n̄unhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañanyinha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunchany muka walal bitjarryi bili.

33 Ga n̄unhi walal buluny marrtjin n̄hanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin n̄häñalnydja ñanya n̄unhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanhany bakmaranha yañara.

34 Yurr dhunupan ñayiny n̄unhi wañanydhuny miriñuy dharpunjala

* 19:31 Pilate

ɲanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ɲunhi Djesuwalnydja waɲɲinany bindhakurrnydja maŋgun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan ɲayi ɲunhi maɲɲ'thurrdnydja, mǎrr nhumany dhu ɲunhi mǎrr-yuwalkthirra yan.

³⁶ Yuwalk dhuwali maɲɲ'thurrdnydja, bitjarr yan bili nhakun ɲunhi ɲǎthiliɲuy djorray' gan lakaraɲal. Bili waŋganydhuny dhǎrukthu ɲunhi ɲanya gan lakaraɲal bitjarr gam', "Yakan ɲayi dhu ɲula waŋganydja ɲaraka bakthun."

³⁷ Ga wiripuɲuynydja dhǎrukthu ɲunhiliyi gan lakaraɲal ɲanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhǎman ɲanya ɲunhiyiny yolɲuny ɲunhi walal ɲanya dharpuɲal." Ga yuwalknha yan ɲunhi maɲɲ'thurrdnydja.

Yolɲuy maɲɲa mǎrrkitjkuɲal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mǎk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhǎɲur beɲuryiny waŋgany yolɲu yǎku Djawutjip,* wǎɲa-Yaramathiyawuynha,* martjin bala Bǎylitkal* dhǎ-ɲǎnharawnha. ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu malthunamirr nhanɲu Djesuw, yurr gayul ɲayi ɲuli ganha ɲunhi malthunany nhanɲu ɲǎthilnydja, bili ɲayi ɲuli ganha

19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20

19:37

Zechariah 12.10 * **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea

barrarina yurrudawalanuw yolŋuw walalaŋ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayi dhä-ŋäkula rumbalwun nhanŋu Djesunha märranharawnha. Ga ŋayiny Bäylittja nhanŋu yoraŋal, bala djuy'yurra ŋanya. Bala ŋayi Djawutjipka marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraŋal yan ŋayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolŋu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nhanŋu Djawutjipku, guŋga'yurr ŋayi ŋanya. Dhuwaliyiny ŋunhi Nikadimatjtja dirramu yolŋu ŋunhi ŋayi ŋanya gayul guwatjmar Djesuny ŋäthil. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mirritjin' buŋgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ŋayi gan ŋunhi gäŋalnydja.

⁴⁰ Bala maŋda garrpirnydja ŋanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ŋunhiyin manapar mirritjin'nha buŋgan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalaŋ Djuw-malaw, walal ŋuli bitjana ŋunhi dhiŋanhawuyhany yolŋuny walalany djäma.

⁴¹ Ga ŋunhiliyi galki wäŋaŋur ŋunhi walal ŋanya Djesuny bumar ŋal'maraŋal, mathirra gan dhärran goŋbuy djämapuy, ŋunhi yaka walal ŋula ŋäthil yolŋuny märrkitjkunha ŋunhiwiliyiny mathirralil.

⁴² Bala walal ŋunhi gäŋala ŋanya Djesunhany ŋunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ŋunhi nhinanhamirra

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes

walu. Ga ṅunhiyiny mathirrany gan dhärran galkin yānan ṅurikin wāṅaw yākuw “Liya Narakawnha”.

20

Mathirrany gan ṅunhi dhärran dhulmuwanaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja ṅunhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalnyndja gan ṅunhi baḍak yan nhinan ṅunhili banydji yan wāṅaṅur Djurutjalam,* Djesuwnynda malthunamirr mala ḍirramuwurrnynda ga miyalkkuruwurrnynda. Ga wiripuṅuynha waluy, munhawumirra Djandin,* ṅayiny Meriny wāṅa-Magdalawuynynda* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhānharaw, bala yan ṅayi ṅunhi nhāṅalnynda dhurrwarany mathirrany gan dhärran lapthunawuynha, bili ṅunhi guṅḍany gan dhärran giṭmaranhawuynha gali'ṅura.

² Ga dhunupan ṅayi ṅunhi waṅḍinany balayi roṅiyindhi, bala ṅayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga ṅurikin ṅunhi Djesuwalaṅuw galkipuywun yolṅuw, ga lakaraṅalnynda ṅayi ṅunhi bitjarra gam', “Way maṅḍa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ṅanya rumbalnynda Garraynhany go, ga yakan marṅgi wanhawala walal ṅanya rulwaṅdhurr.”

* 20:1 Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene
Peter

* 20:2 Simon

³ Bala maṇḍany ṅunhi Betany ga ṅunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waṇḍinan balayin mathirralila.

⁴⁻⁵ Waṇḍinany maṇḍa gan ṅunhi, yurr ṅayiny gan ṅunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waṇḍin, ga ṅayi ṅathil ṅunhi ṅurruṅuny ṅayathanal ṅunhiyiny wāṅa. Bala yan ṅayi ruran'thurra, ga nhāṅalnydja ṅayi ṅunhi girrin' yan waṅganyinha gan ṅorran. Yurr yakayi ṅayi ṅunhi gulṅiyinyany ṅunha djinawa'lilnydja mathirralil.

⁶⁻⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayiny yurrnha Djäyman-Betany bunan, bala yan ṅayi ṅunhi dhunupan gārrinan, ga nhāṅalnydja ṅayi rumbalpuynha yan nhanṅu girriny' Djesuwnydja, gānan gan ṅorran, ṅunhi walal ṅanya garpir rumbal ṅuriṅiyi watharryu girriy'. Ga mulkurpuynydja nhanṅu girri' bitjarriyi bili gan gānayı yan ṅorran dhotkunhawuyinha.

⁸ Ga ṅayiny muka ṅunhi wiripuny malthunamirr gulṅiyin, ṅunhi ṅayi ṅurruṅu ṅayathanal ṅunhi wāṅa mathirra. Ga dhunupan ṅayi gan ṅunhi mārryun ṅanya ṅuparnydja, bala yan mārr-yuwalkthinan.

⁹ Ga balanyamirriyyiny ṅunhi walalnydja ṅunhi yaka muka yan dharanana ṅunhi wukiripuynydja dhāruk mala, ṅunhi gan lakaranal ṅāthil ṅanya Garraynha ṅunhi ṅayiny dhu yuwalk warray walṅathirr beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhanjurnydja.

¹⁰ Yo, nhāṅalnydja maṇḍa ṅunhi girrin' yan waṅganyinha, ga ṅayilpi'yurra maṇḍa rumbalwuny nhanṅu. Ga dhunupan yan maṇḍa ṅunhi

marrtjinan wänjalila.

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga naying gan nunhi Meriny wänja-Magdalawuynydja* dhärran nunhili banydji yan dhurrwaraṅur mathirraṅur warraṅul, yurr nāthinan nanyi gan nunhi yulṅuny. Nāthinany nanyi gan, bala nanyi maṅutji-milkarrimirriynha rurraṅ'thurra nunhi mathirrany djinawany',

¹² ga dharrnha nanyi nhänjal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirrinny yolṅuny maṅdany, girri'-watharrmirrinhan maṅdany, maṅda gan nhinanany waṅganydja nhanukal liyaṅur ga waṅganydja nhanukal lukunur, nunhili bili yan dharapulṅur nunhi walal nanya märrkitjkuṅal rumbal.

¹³ Bala yan maṅda nanya nuriṅiyi yolṅuynydja maṅda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal nāthinny?" bitjarr.

Ga naying Meriny buku-bakmaraṅal maṅdaṅguny bitjarra, "Garraynha naraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan narra marṅiny wanhawal walal nanya rulwaṅdhurr."

¹⁴ Ga nunhi nanyi gan waṅanany bitjarriyny, bala nanyi beṅuryiny bilyurrnydja, dhar-rnha nhänjal nyanhan Djesunhan, nanyi gan

* **20:11** Mary Magdalene

dhärran galkin yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynyndja dharañana.

¹⁵ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ñäthiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätni-djämamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Wäy, ñuli nhe ñula rumbal-nyndja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanñdhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny dawa'yurrnyndja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marñgikunhamirr.")

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnyndja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnyndja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

* **20:16** Rabboni

18 Ga n̄unhalnydja n̄ayi Meriy malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalaŋuwalnydja lakaraŋal bitjarra, “Way walal! N̄arrany dhuwal bilin nh̄aŋala Garraynhany,” bitjarr. Bala n̄ayi gan lakaraŋala walalaŋgal Djesuwuŋun dh̄aruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi malthunamirriwal walalaŋgal n̄hanukalaŋawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; M̄äk 16.14-18; Luk 24.36-49)

19 Ga n̄uriniyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan n̄unhi malthunamirriwydja walal n̄han̄u Djesuw nhinanany waŋganyŋura bunbuŋurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyŋura w̄aŋaŋurnydja walalnydja gan n̄unhi nhinan, bili walal gan n̄unhi barrarinan n̄urikiwurruŋ gan bungawawnha yolŋuw walalaŋ malaw. Bala yan dhunupan n̄ayiny Djesuny maŋ'thurra walalaŋgal, dh̄arranany n̄ayi gan n̄unhi n̄apuŋgan', ga waŋanany n̄ayi n̄unhi bitjarra, “Nhininy walal gi n̄ayaŋu-yal'yurra yan,” bitjarr.

20 Bala n̄ayi n̄unhi milkunhaminan n̄unhi malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalaŋuwal n̄ayi goŋnha maŋdany n̄anyapinya n̄ayi ga djamurrnha. Ga n̄ayaŋuny walalaŋ martjin n̄unhi dhaŋaŋdhinan dhika mirithinan, goŋmirriyiny walal n̄unhi mirithinan yan, bili

* 20:19 Sunday

walal ṅunhi nhājala ṅanya rumbalṅha Garraynhan.

²¹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan ṅunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, “Nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan. ṅayi ṅarrany dhuwal Bāpay ṅarrakal rāliny djuy'yurr nhumalaṅgalnydja, ga ṅarrany dhu ṅunhi bitjandhi bili yan nhumalanṅany djuy'yundhi wiripuwurruṅgalnydja nhakun yolṅuwal walalaṅgal.”

²² Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ, bala ṅayi yan dhunupan wāṅiny ṅir'yurra walalaṅgal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “ṅay'yi, mārraṅun walal dhuwandja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrnṅany.

²³ ṅuli nhuma dhu ṅunhi bāy-lakaramany ṅula yolṅuny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjtja, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny buwayakkuman yan walalaṅ yātjkurrnydja mala. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany bāy-lakaram walalaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaṅguny dhuwurr-yātjkurr mala.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waṅanydja yolṅu yāku Dumitjtja* ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaranṅha ṅanya “Yaṅara'-mārrma'”, yaka ṅayiny gan ṅunhi nhinan ṅunhiliyiny balanyamirriyyiny

* **20:24** Thomas

waluy ṅunhi ṅayi Garraynydja bunan walalaṅ nhanukalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ.

²⁵ Ga yalalaṅumirriynha walal nhanṅu ṅunhi Dumitjkuny lakaraṅala bitjarra gam', "Garaynha muka dhuwal ṅanapurṅnydja nhāṅal."

Ga ṅayiny Dumitjtja waṅan bitjarr warray, mārṅ-yulṅkthurr warray manapar walalany, "ṅarrany dhu ṅarrapi yan nhāma ṅarrakiyngal ṅarra maṅutjiy djetji ṅanya goṅlil maṅdanyṅulil nhanukal, ga ṅayatham ṅarra dhu ṅunhiyi djetjiny ṅarrakiyngal ṅarra goṅdhu, ga bulu ṅarra dhu goṅ-gulṅiyirr bindhalilnydja nhanukal. ṅuli ṅarra dhu ṅunhi yakany ṅanya ṅayatham ṅunhiny nhakun ṅarra dhu bāyṅun yan mārṅ-yuwalkmirriyirr." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Dumitjtja waṅan.

²⁶ Ga wiripuṅuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luṅ'maranhamindhi, ga ṅayiny ṅunhiyiny Dumitjtja yolṅu yāku ṅunhiliyin, yurr walal gan ṅunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyṅura bunṅbuṅurnydja. Nhinanany walal gan ṅunhi, bala yan ṅayi Djesuny dhunupan maṅ'thurra ṅunhiliyi banydji yan ṅunhi walal gan nhinan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala ṅayi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin rālin, ga nhāṅun dhuwal ṅarrany goṅnha, ga ṅayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goṅ-djarryurr ga ṅayathul ṅarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mārṅ-dhumbal'yurr, yānan biyakun mārṅ-yuwalkmirriyin ṅarraku."

²⁸ Bala ηayi Dumitjtja waηanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja ηarraku, ga Waηarrnydja,” bitjarr.

²⁹ Ga ηayiny Djesuny waηan bitjarr, “Nheny dhuwal mǎrr-yuwalkthinan bili nhe nhāηala ηarrany. Ga ηunhiny yolηu walal ηunhi walal ga mǎrr-yuwalkthinan yan, ηunhin walal dhu ga yuwalk dhika goηmirriyirnydja nhina.”

Nhaku ηayi ηunhi gǎmurruwny'tja Djondhu wukirriny?

*What is the purpose of this book?
Djon 20.30-31*

³⁰ Yo. Djesuynydja gan ηunhi djāma yindin mirithirra ηayaηu-ganyim'thunamirnydja rom, milkuηala ηayi gan walalaηgal ηunhiyin romnha nhanηuwuy ηayi. Yurr mǎrr lurrkun' marrtji ηunhi dhāwuny mala ηorra dhiyal djorra'ηurnydja wukirriwuynydja, ga dharrwany nhanukuη djāmapuy mala marrtji bāynha ηorra'-ηurra.

³¹ Dhuwaliyiny nhakun ηarra yān wukirri nhumalaη marηgithinyaraw, mǎrr nhumany dhu mǎrr-yuwalkthirra nhanηu Djesuwnydja ηunhi ηayiny ηunhiyin Maηutji-dhunupayanhawuynha* yolηu, ηunhi God-Waηarrwun Gāthu'mirriηu. Ga ηuli nhe dhu ηunhi nhanukal mǎrr-nhirrpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walηan yan.

* **20:31** Messiah

21

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi nhanukiyingalanuwal malthunamirriwal mala nunhal ranjgur

*Jesus appeared to his disciples on the beach
Djon 21.1-14*

¹ Ga dhänjur bejuryiny wiripuñuynha waluy, ga buluny nanyi Djesu milkunhamin walalaᅅgal nhanukiyingalanuwal nanyi malthunamirriwal walalaᅅgal, nunhala wänjanur yäkuñur Däybiriyaᅇnha,* yurr guᅇunnha nunhi wänjany, wiripuny nanyi nunhi yäku wänja Galali.*

² Yo. Nunhiliyin walal gan nunhi nihanany waᅅganyᅇnura rrambanjin, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yäku yolᅇu, nunhi walal ᅇuli ganha yäku-lakaranha nanya “Yaᅅara'-märrma'” ga Nathanyul* yäku yolᅇu, wänja-Gaynapuy,* ᅇarakany nunhi wänjany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriᅇu nhanᅇu Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr maᅇda nhanᅇu Djesuw.

³ Bala nanyi Djäyman-Betany waᅅanan walalaᅅ ᅇurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny bitjarra, “ᅇarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkuᅇhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waᅅan nhanᅇu bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nᅇuᅇu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmakᅇnha yan, wänᅅaᅅala marrtjin balan yarrupthurra, ga

* 21:1 Tiberias; Galilee
Nathanael; Cana; James

* 21:2 Simon Peter; Thomas;

wap-wapthurrnydja walal n̄unhi marthanaylila, bala gawulunjala marrtjin. Ga n̄unhal m̄arr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrnydja walal gan munhan̄upara, ga yan bili-i-i ga d̄jadaw'yurr walalan̄ n̄unhi dh̄apar̄n'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga n̄unhi nhakun waluny marrtjin d̄jadaw'yurr, bala yan walal yol̄nunhan nh̄ajal, n̄ayi gan dh̄arran ran̄inur, yurr n̄ayi warray n̄unhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal n̄anya n̄unhi nh̄anha dharan̄anany.

⁵ Bala n̄ayi bēnuryin ran̄inura walalan̄ w̄athurrnydja, ga wānanany n̄ayi n̄unhi dh̄ä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny! N̄ula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“B̄äynun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala n̄ayiny Djesuny wānanan bitjarra, “N̄urrkūn walal dhuwali ganybu n̄unha dhunupa'n̄ulila gali'lil, bala nhuma dhu mal̄n'maraman.” Ga dhunupan yan walal n̄unhi n̄urrkan̄alnydja n̄unhi ganybuny n̄unha dhunupa'n̄ulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan n̄unhi guyany marrtjin gul̄niyinan ganybulilnydja ga dhan̄andhin, bala mirithinan n̄unhi n̄onun̄dhinany guyaynydja; gan̄gan walal gan n̄unhi warryurrnydja.

⁷ Bala yan n̄ayi n̄anya Djondhuny nh̄ajalnydja dharan̄ara ȳanan, bala n̄ayi wānan Betawnydja bitjarra, “N̄unhany ga Garraynha dh̄arra?” bitjarr. Ga n̄ayiny n̄unhi Betaynydja n̄äkulnydja, bala yan n̄ayi dhunupan girriny' n̄han̄uwuy

ņayi dhotkuņala, buku_lumbakmarañalnydja
ņayi rumballilnydja nhanukiyingal ñayi, bala
yan ñayi dhunupan wapthurra gapulila, bala
marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja ñunhi wiripuwur-
rnydja malthunamirr walal ñunhilin galkin
rañņura, yurr bađak yan marthanayņur walal
gan ñunhi gorru'-gurruņalnydja, bala mar-
rtjin ñunhi marthanayyun ganybuny worryurr
dhulmu-guyamirrnydja.

⁹ Wapthurrnydja walal gan ñunhi
marthanayņurnydja, bala walal yan nhāņala
guyan ñayi gan nhāranan ñurrņgitņura, ga
ņatha dāmba gan ñorran.

¹⁰ Bala ñayiny Djesuny waņanan, “Go
gāņun walal rālin dhuwali guyany mala
ņula nhāmunchany' gațmaranhawuynydja
nhumalaņgun,” bitjarr.

¹¹ Bala ñayiny Djāyman-Betany ñal'yurra
marthanaylila, yupmaraņal ñunhi ganybuny,
bala walal marrtjin worryurra ñunhiyiny
ganybumirrnydja guyany balan rañilila
đuwațmaraņal, yurr dharrwan mirithirra ñunhi
đilkurrnydja ñarirri, ñula nhāmuncha' ñunhi
malany 153. Yurr bāyņun ñunhi ganybuny gulk-
gulkthuna ñuriņiyiny đilkurruynydja guyay.

¹² Ga dhāņur beņuryiny ñayi Djesuny waņan
bitjarra, “Walal, ñay' go dhuwanna lūkin
walal,” bitjarr. Yurr bāyņun walalnydja ñanya
ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal bu-
luny ñanya ñula waņanha, “Yol dhuwal nhe
yolņuny?” bitjanany. Bili walal ñunhi buk-
makthun yan nhāļalnydja ñanya Garraynhany

dharanarnha.

¹³ Bala n̄ayi Djesuny balayi ron̄iyindhi gurthalil, ga m̄arraṅal n̄ayi n̄unhi n̄athany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili n̄ayi n̄unhi guyany gurruparyi walalaṅ.

¹⁴ Yo. N̄unhiliyin n̄ayi gan n̄unhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalaṅuwal. Ga buku-lurrkun'thinan n̄unhi yuln̄uny, n̄urruṅu n̄āthil, ga bulu dh̄a-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany n̄unhiliyin, dh̄aṅur beṅurnydja n̄unhi n̄ayi n̄anya God-Waṅarryu rur'maraṅal dh̄iṅganhaṅur.

Djesuy dj̄amany gon̄lil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dh̄aṅur n̄athanurnydja bala n̄anya n̄ayi Djesuy dh̄a-birrka'yurra Dj̄ayman-Betanhany bitjarra, “Dj̄ayman, ḡathu'mirriṅu Djongu, m̄arr-n̄amathirr muka n̄he ga dhuwal yuwalkkum n̄arrakuny? Djul̄kmaram n̄he ga n̄unha wiripuwurrunhany?”

Ga n̄ayiny Betany waṅan n̄hanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yo, Garray, marṅgi muka n̄he dhuwal n̄arrakuny, n̄unhi n̄arrany n̄huṅu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala n̄ayiny Djesuny waṅanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupula n̄unha n̄unhi bimbhany mala n̄arraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu n̄ayi Djesuy dh̄a-birrka'yurr n̄anya bitjarr, “Dj̄ayman, ḡathu'mirriṅu Djongu,

yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny märr-
ñamathirr?”

Ga ñayiny Betany wañan yorañal bitjarr, “Yo Garray, marñgi muka nhe ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan märr-
ñamathirr.”

Bala ñayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djägan gi ñarrakalañaw yolñu'-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi yolñu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalañaw ñayi bimbiw malañuw.”

¹⁷ Ga bulu ñanya ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ñarraku?” Yurr ñayipiny ñunhi Betany mirithinan dhika ñayañu-midikinany, bili ñanya ñayi ñunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny marrkapthun?” bitjarrnydja. Bala ñayi yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarrnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny bukmakku yan. Marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuñu.”

Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ñarrakalañaw bimbiwny-
dja malañuw.

¹⁸ Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan ñunhi yuñany yan ñirramu nhinan, nheny ñuli ñunhi girriny' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan,

ḡunhi wanhawal nhe ḡuli djälthinya marrtjin-yaraw. Ga yalalany nhe dhu ḡunhi woruḡuthirryndja, bala nhe dhu ḡunhi wanany maḡdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gämany ḡunhiwilin mälakmaranhawuybila dharpalilnydja, ḡunhiwiliyin ḡunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

19 Ga bitjarryiny ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡal ḡunhi nhaltjan ḡayi dhu Beta dhiḡgam, ga ḡuriḡiyi ḡunhi dhiḡganharaynydja nhanukal dhu maḡutji-lakaraman ḡunhi God-Waḡarrwun latjun' yan rom djeḡarra'mirra.

Bala ḡayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waḡan nhanḡu Betawnydja bitjarra, “Go mar-rtjin malthurra ḡarrakun biyakun bili,” bitjarr.

20 Bala ḡayi Betany bilyurra, dharrnha ḡayi nhäḡal ḡunhiyin yolḡuny ḡunhi ḡayi nhanḡu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ḡunhi ḡayi gan nhinan galki nhanukal ḡunhal ḡunhi ḡathamirrinḡur, ḡunhi ḡayi ḡanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthi dhika dhu nhuna goḡ-gurrupandja mirinḡuwalnydja?”

21 Yo. Ga ḡayiny Betaynydja nhäḡal ḡanya, bala ḡayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ḡunhany gay'yi yolḡu?” bitjarr.

22 Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarra, “ḡuli ḡarra nhanḡu dhu djälthirr walḡawnydja yan nhinanharaw wiyinḡuwnydydja, ga yan bili ga roḡiyi ḡarra dhu, ḡunhiyiny yakan nhunḡuny djäl-ḡupanaraw.

Nheny dhu malthun n̄arrakuwuyinha yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynyndja malthunamirriy mala n̄unhi walal gan nhinan n̄unhiliyi n̄äkula walal n̄anya n̄unhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal n̄unhi gyañanany bitjarra, yanbi ñayiny dhu n̄unhiyiny malthunamirr yakan dhiñgam, nhinan yan ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra, ga yan bili ga bulu ñayi dhu roñiyi räli. Yurr Djesuynyndja n̄unhi yaka ganha bitjanayi lakaranha n̄anyanhany n̄unhiyiny yolñuny walñawnydja nhinanharaw; yän ñayi n̄unhi wañanany bitjarr warray, “N̄uli n̄arrany n̄hanñu dhu djälthirr walñawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy n̄arra dhu roñiyirr räli, n̄unhiyiny nhakun yakan nhunony dhunupa djäl-ñupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ñayi n̄unhi malthunamirr galkipuynyndja n̄hanukalanuwuy n̄unhi ñayi marrtjin nhäñala ga n̄äkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin ñayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marñgin n̄unhi nhä mala ñayi gan wukirrinny n̄unhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Djämany ñayi gan n̄unhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala n̄unhi latju'mirryndja, n̄unhi ganydjarr yindiny

mirithirnydja. Yurr yakan narra ganha nunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrinny marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Nuli balan narra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, nayiny balan nunhi djorrayny'tja mala war-rpam'thunan nayathanha wänanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalan dhuwal dhawuny' narrakunjuny Djongunjuny wukirriwuy, dhiyalinyin dhawar'yurnnydja.

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab